

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

General: This document is based on Annex II of Reg 2018/848, Reg. 2021/1691 and Reg. 2020/427 of 13 January 2020 amending Annex II to Regulation (EU) 2018/848

عمومی: این سند بر اساس پیوست

Reg. 2021/1691 و Reg. 2020/427 اصلاح ضمیمه II از 13 ژانویه 2020، قانون II 2018/848 می باشد.

. This document is subject of regular revision, based on changes in production and record-keeping Rules.

این سند بر اساس تغییرات در قوانین تولید و نگهداری سوابق مورد بازنگری منظم قرار می گیرد

<p>Annex II of Reg 2018/848 قانون II 2018/848 پیوست</p>	<p>Reg. 2021/1691 and Reg 2020/427* (all changes ac. To 2020/427 are indicated by asterisk “*”) تا ac. همه تغییرات) Reg. 2021/1691 و Reg 2020/427* (با ستاره “*” نشان داده شده است 2020/427) <b>[07.04.24-2, Reg 474] EU Delegated Regulation (EU) 2022/474 (date 17.01.2022) - Regulation clarifies changes in Reg (EU) 2018/848 , Part I of Annex II, amending 1.8.5, adding 1.8..5.8. adding 1.8.6 (all changes below preceded with [07.04.24-2, Reg 474] ). This regulation mostly relates to EU Member States.</b> مقررات تفویض شده [07.04.24-2, Reg 474] تاریخ (EU) 2022/474 (اتحادیه اروپا 17.01.2022) - مقررات تغییرات در قانون 2018/848، بخش I از پیوست I اصلاح 1.8.5 را II از پیوست I بخش، اضافه کردن روشن می کند، اضافه کردن 5.8..1.8. اضافه کردن 1.8.6 (2-07.04.24) همه تغییرات زیر با [Reg 474] قبل از آن ذکر شده است. (این مقررات بیشتر 474) به کشورهای عضو اتحادیه اروپا مربوط می شود</p>				
<p><b>ANNEX II DETAILED PRODUCTION RULES REFERRED TO IN CHAPTER III</b> ضمیمه II قوانین تفصیلی تولید که در فصل سوم به آنها اشاره شده است</p>	<p><i>*(1). point 1.3. is replaced by the following: ‘1..By way of derogation from point 1.1., the production of sprouted seeds, provided that</i></p>				
<p>Created: ND Date: 01.01.22</p>	<p>Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22</p>	<p>Authorised: QM Date: 15.11.22</p>	<p>Version # 1</p>	<p>Nonconfidential</p>	<p>Pages 1</p>

**Part I: Plant production rules**

بخش اول: قوانین تولید گیاهی

In addition to the production rules laid down in Articles 9 to 12, the rules set out in this Part shall apply to organic plant production.

علاوه بر قوانین تولید مندرج در مواد 9 تا 12، قوانین مندرج در این قسمت در مورد تولید گیاهی ارگانیک نیز اعمال خواهد شد

**1. General requirements**

**1. الزامات عمومی**

1.1. Organic crops, except those which are naturally grown in water, shall be produced in living soil, or in living soil mixed or fertilised with materials and products allowed in organic production, in connection with the subsoil and bedrock.

محصولات ارگانیک، به استثنای محصولاتی که به طور طبیعی در آب رشد می کنند، باید در خاک زنده یا در خاک زنده مخلوط یا کوددهی شده با مواد و محصولات مجاز در تولید ارگانیک در ارتباط با زیر خاک و سنگ بستر تولید شوند

1.2. Hydroponic production, which is a method of growing plants which do not naturally grow in water with their roots in a nutrient solution only or in an inert medium to which a nutrient solution is added, is prohibited.

تولید هیدروپونیک، که روشی برای رشد گیاهانی است که به طور طبیعی در آب رشد نمی کنند و ریشه آنها فقط در یک محلول غذایی یا در یک محیط بی اثر که محلول غذایی به آن اضافه می شود، رشد نمی کند، ممنوع است

1.3. By way of derogation from point 1.1, the production of sprouts by moistening of seeds and the obtaining of chicory heads including by dipping in clear water shall be allowed. (1.3 is replaced by \*, see to the right)

با انصراف از بند 1.1، تولید جوانه با مرطوب کردن بذر ها و به دست آوردن راس گیاه کاسنی از جمله غوطه ور کردن در آب زلال مجاز است. (1.3 با \* جایگزین شده است، به سمت راست نگاه کنید)

1.4. By way of derogation from point 1.1, the following practices shall be allowed:

با انصراف از بند 1.1، اقدامات زیر مجاز است

(a)growing plants for the production of ornamentals and herbs in pots to be sold together with the pot to the final consumer;

الف) کشت گیاهان برای تولید گیاهان زینتی و گیاهان دارویی در گلدان که همراه با گلدان به مصرف کننده نهایی فروخته شود

(b) growing seedlings or transplants in containers for further transplanting.

ب) رشد نهال یا نشا در ظروف برای نشاء بیشتر

*the seeds are organic, and the obtaining of chicory heads including by dipping in clear water shall be allowed.;*

نقطه 1.3. به صورت زیر جایگزین می شود. (1) \*  
با انصراف از بند 1.1، تولید بذرهای جوانه زده به شرط ارگانیک بودن بذر و به دست آوردن راس گیاه کاسنی از «جمله غوطه ور کردن در آب زلال مجاز است

*\*2in point 1.9.6.2. of Part II, point (b) is replaced by the following:*

*'(b)bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic pollen, organic sugar syrups, or organic sugar.'*

\*در بند 1.9.6.2. جزء (ب) قسمت دوم به شرح

زیر جایگزین می شود. (2) \*

ب) کلنی های زنبور عسل فقط می توانند در تغذیه شوند

بقای مستعمره به دلیل در خطر است

، به شرایط آب و هوایی در چنین حالتی

کلنی های زنبور عسل باید با آن تغذیه شوند

، عسل ارگانیک، گرده ارگانیک

، شربت های شکر ارگانیک یا شکر ارگانیک

(a)in point 1.9.3, the second sentence is replaced by the following:

*'Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, the amount applied and the crop and parcels concerned.'*

<p>1.5. By way of derogation from point 1.1, growing crops in demarcated beds shall only be allowed for the surfaces that have been certified as organic for that practice before 28 June 2017 in Finland, Sweden and Denmark. No extension of those surfaces shall be permitted.</p> <p>با انصراف از بند 1.1، کشت محصولات در بسترهای مشخص فقط برای بسترهایی مجاز است که قبل از ژوئن 2017 در فنلاند، سوئد و دانمارک به عنوان ارگانیک برای آن عمل تایید شده باشند. هیچ گونه 28 گسترش آن سطوح مجاز نیست.</p> <p>That derogation shall expire on 31 December 2030.</p> <p>این استثنا در 31 دسامبر 2030 منقضی می شود.</p> <p>By 31 December 2025, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council on the use of demarcated beds in organic agriculture. That report may be accompanied, where appropriate, by a legislative proposal on the use of demarcated beds in organic agriculture.</p> <p>تا 31 دسامبر 2025، کمیسیون گزارشی را در مورد استفاده از بسترهای مشخص شده در کشاورزی ارگانیک به پارلمان اروپا و شورا ارائه خواهد کرد. این گزارش ممکن است در صورت لزوم با یک پیشنهاد قانونی در مورد استفاده از بسترهای مشخص شده در کشاورزی ارگانیک همراه شود.</p> <p>1.6. All plant production techniques used shall prevent or minimise any contribution to the contamination of the environment.</p> <p>تمام تکنیک های تولید گیاهی مورد استفاده باید از هرگونه مشارکت در آلودگی محیط جلوگیری کرده یا آن را به حداقل برسانند.</p> <p><b>1.7. Conversion</b></p> <p><b>تبدیل 1.7</b></p> <p>1.7.1. For plants and plant products to be considered as organic products, the production rules laid down in this Regulation shall have been applied with respect to the parcels during a conversion period of at least two years before sowing, or, in the case of grassland or perennial forage, during a period of at least two years before its use as organic feed, or, in the case of perennial crops other than forage, during a period of at least three years before the first harvest of organic products.</p> <p>برای گیاهان و فرآورده های گیاهی که به عنوان محصولات ارگانیک در نظر گرفته می شوند، ضوابط تولید مقرر در این آیین نامه باید در مورد بسته ها در طی یک دوره گذار حداقل دو ساله قبل از کاشت، یا در مورد علفزار یا چندساله اعمال شود. علوفه، در طی یک دوره حداقل دو ساله قبل از استفاده به عنوان خوراک ارگانیک، یا در مورد محصولات چند ساله غیر از علوفه، در طی یک دوره حداقل سه ساله قبل از اولین برداشت محصولات ارگانیک باشد.</p>	<p>(الف) در بند 1.9.3 جمله دوم به شرح زیر جایگزین می شود اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات، از جمله تاریخ یا «تاریخ های استفاده از هر محصول، نام محصول، مقدار اعمال شده «و محصول و بسته های مربوطه را نگه دارند</p> <p>(b) in point 1.10.2, the second sentence is replaced by the following: ‘Operators shall keep records proving the need for the use of such products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, the amount applied, the crop and parcels concerned, and the pest or disease to be controlled.’;</p> <p>(ب) در بند 1.10.2 جمله دوم به شرح زیر جایگزین می شود اپراتورها باید سوابقی که نیاز به استفاده از چنین محصولاتی را اثبات می کند، از جمله تاریخ یا تاریخ استفاده از هر محصول، نام محصول، مواد فعال آن، مقدار مصرف، محصول و بسته های مربوطه، و آفت نگهداری کنند. یا بیماری باید؛ کنترل شود</p> <p>© in point 1.11, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’;</p> <p>در بند 1.11 جمله زیر اضافه می شود © اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات را از جمله تاریخ یا تاریخ هایی که هر محصول در آن استفاده شده است، نام محصول، مواد فعال آن و محل استفاده از آن نگهداری کنند.</p> <p>(d) in point 1.12, the following sentence is added: ‘In particular, operators shall keep records of any other external input used on each parcel and, where applicable, keep available documentary</p>
---	--

<p>1.7.2. Where the land or one or more parcels thereof have been contaminated with products or substances not authorised for use in organic production, the competent authority may decide to extend the conversion period for the land or parcels concerned beyond the period referred to in point 1.7.1.</p> <p>در صورتی که زمین یا یک یا چند قطعه از آن به محصولات یا مواد غیر مجاز برای استفاده در تولید ارگانیک آلوده شده باشد، مقام صلاحیتدار ممکن است تصمیم بگیرد که دوره گذار زمین یا قطعات . . مربوطه را فراتر از دوره مذکور در بند 1.7.1 تمدید کند</p> <p>1.7.3. In the case of treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production, the competent authority shall require a new conversion period in accordance with point 1.7.1.</p> <p>در مورد تیمار با یک محصول یا ماده ای که برای استفاده در تولید ارگانیک مجاز نیست، مقام ذیصلاح باید یک دوره گذار جدید مطابق با بند 1.7.1 را درخواست کند</p> <p>That period may be shortened in the following two cases:</p> <p>این مدت ممکن است در دو مورد زیر کوتاه شود:</p> <p>(a) treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of a compulsory control measure for pests or weeds, including quarantine organisms or invasive species, imposed by the competent authority of the Member State concerned;</p> <p>تیمار با یک محصول یا ماده غیر مجاز برای استفاده در تولید ارگانیک به عنوان بخشی از یک اقدام کنترول اجباری برای آفات یا علفهای هرز، از جمله ارگانسیمهای قرنطینه یا گونههای مهاجم اعمال شده توسط مقام صلاحیتدار کشور عضو مربوطه خواهد بود.</p> <p>(b) treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of scientific tests approved by the competent authority of the Member State concerned.</p> <p>تیمار با یک محصول یا ماده غیر مجاز برای استفاده در تولید ارگانیک به عنوان بخشی از آزمایشات علمی تایید شده توسط مقام صلاحیتدار کشور عضو مربوطه خواهد بود.</p> <p>1.7.4. In the cases referred to in points 1.7.2 and 1.7.3, the length of the conversion period shall be fixed taking into account the following requirements:</p> <p>در موارد ذکر شده در نقاط 1.7.2 و 1.7.3، طول دوره گذار باید با در نظر گرفتن شرایط زیر تعیین شود:</p> <p>(a) the process of degradation of the product or substance concerned must guarantee, at the end of the conversion period, an insignificant level of residues in the soil and, in the case of a perennial crop, in the plant;</p>	<p>evidence on any derogation from production rules obtained in accordance with point 1.8.5.';</p> <p>د) در بند 1.12 جمله زیر اضافه می شود:</p> <p>به ویژه، اپراتورها باید سوابق هر ورودی خارجی دیگری را»      که در هر بسته استفاده می شود نگهداری کنند و در صورت لزوم، شواهد مستند موجود در مورد هرگونه انحراف از قوانین تولید را که مطابق با بند 1.8.5 به دست آمده است، نگهداری کنند».</p>
---	---

<p>فرآیند تجزیه محصول یا ماده مربوطه باید در پایان دوره گذار سطح ناچیز باقیمانده در خاک و در ، مورد یک محصول چند ساله در گیاه را تضمین کند</p> <p>(b)the harvest following the treatment may not be placed on the market as organic or in-conversion products. برداشت پس از تیمار ممکن است به عنوان محصولات ارگانیک یا در حال گذار به بازار عرضه نشود</p> <p>1.7.4.1.Member States shall inform the Commission and the other Member States of any decision taken by them which lays down compulsory measures related to treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production. کشورهای عضو کمیسیون و سایر کشورهای عضو را از هر تصمیم اتخاذ شده توسط خود که اقدامات اجباری مربوط به تیمار با یک محصول یا ماده غیر مجاز برای استفاده در تولید ارگانیک را تعیین می کند، مطلع خواهند کرد</p> <p>1.7.4.2.In the case of treatment with a product or a substance which is not authorised for use in organic production, point 1.7.5(b) shall not apply. در مورد تیمار با یک محصول یا ماده ای که برای استفاده در تولید ارگانیک مجاز نیست، بند 1.7.5 (ب) اعمال نمی شود</p> <p>1.7.5.In the case of land associated with organic livestock production: در مورد زمین های مرتبط با تولید دام ارگانیک</p> <p>(a)the conversion rules shall apply to the whole area of the production unit on which animal feed is produced; قوانین تبدیل در کل منطقه واحد تولیدی که خوراک دام در آن تولید می شود اعمال می شود</p> <p>(b)notwithstanding point (a), the conversion period may be reduced to one year for pasturages and open air areas used by non-herbivore species. با وجود بند (الف) دوره گذار ممکن است برای مراتع و مناطق آزاد مورد استفاده گونه های غیر گیاهخوار به یک سال کاهش یابد</p> <p><b>1.8. Origin of plants including plant reproductive material</b> <b>خاستگاه گیاهان از جمله مواد زایشی گیاهی 1.8.</b></p> <p>1.8.1.For the production of plants and plant products other than plant reproductive material, only organic plant reproductive material shall be used. برای تولید گیاهان و فرآورده های گیاهی به غیر از مواد زایشی گیاهی، فقط باید از مواد زایشی آلی گیاهی استفاده شود</p>	
---	--

1.8.2. To obtain organic plant reproductive material to be used for the production of products other than plant reproductive material, the mother plant and, where relevant, other plants intended for plant reproductive material production shall have been produced in accordance with this Regulation for at least one generation, or, in the case of perennial crops, for at least one generation during two growing seasons.

برای به دست آوردن مواد زایشی گیاهی آلی برای استفاده در تولید محصولات غیر از مواد زایشی گیاهی، گیاه مادر و در صورت لزوم، سایر گیاهانی که برای تولید مواد زایشی گیاهی در نظر گرفته شده اند باید حداقل برای یک نسل مطابق با این مقررات تولید شده باشند. ، یا در مورد محصولات چند ساله حداقل برای یک نسل در دو فصل رشد باشند.

1.8.3. When choosing organic plant reproductive material, operators shall give preference to organic plant reproductive material suitable for organic agriculture.

هنگام انتخاب مواد زایشی گیاهی آلی، اپراتورها باید مواد زایشی گیاهی آلی مناسب برای کشاورزی ارگانیک را ترجیح دهند.

1.8.4. For the production of organic varieties suitable for organic production, the organic breeding activities shall be conducted under organic conditions and shall focus on enhancement of genetic diversity, reliance on natural reproductive ability, as well as agronomic performance, disease resistance and adaptation to diverse local soil and climate conditions.

برای تولید محصولات مختلف ارگانیک مناسب برای تولید ارگانیک، فعالیت‌های اصلاحی ارگانیک باید تحت شرایط ارگانیک انجام شود و بر افزایش تنوع ژنتیکی، تکیه بر توانایی تولید مثل طبیعی و همچنین عملکرد زراعی، مقاومت در برابر بیماری و سازگاری با خاک‌های متنوع محلی متمرکز شود. و شرایط آب و هوایی صورت پذیرد.

All multiplication practices except meristem culture shall be carried out under certified organic management.

تمام اقدامات تکثیر به جز کشت مریستم باید تحت مدیریت ارگانیک تایید شده انجام شود.

1.8.5. Use of in-conversion and non-organic plant reproductive material

استفاده از مواد زایشی گیاهی در حال گذار و غیر ارگانیک

1.8.5.1. [07.04.2024-2, Reg 474]

By way of derogation from point 1.8.1, where the data collected in the database referred to in Article 26(1) or the systems referred to in Article 26(2) show that the qualitative or quantitative needs of the operator regarding relevant organic plant reproductive material are not met, the operator may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph,

point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6.’;

[07.04.2024، Reg 474]

با انصراف از بند 1.8.1، در مواردی که داده های جمع آوری شده در پایگاه داده مذکور در بند 1 ماده 26 یا سیستم های ذکر شده در بند 2 ماده 26 نشان می دهد که نیازهای کمی یا کیفی اپراتور در مورد گیاهان ارگانیک مربوطه مواد زایشی برآورده نمی شوند، اپراتور می تواند از مواد زایشی گیاهی در حال گذار مطابق با ماده جزء دوم، بند (الف)، یا مواد زایشی گیاهی مجاز مطابق با بند 1.8.6 استفاده کند.»؛ (4) 10

(ii) the following paragraph is inserted after the first paragraph:

‘In addition, in case of a lack of availability of organic seedlings, “in-conversion seedlings”, marketed in compliance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), may be used when grown as follows:

(ii) بند زیر بعد از بند اول درج می شود

علاوه بر این، در صورت عدم دسترسی به نهال های ارگانیک، «نهال های در حال گذار که مطابق با بند (الف) بند دوم ماده 10 به بازار عرضه می شوند، می توانند به صورت زیر رشد کنند

(a) through a cultivation cycle from seeds to final seedling lasting at least 12 months on a land parcel that, during that same period, has completed a conversion period of at least 12 months; or

(الف) از طریق یک چرخه کشت از بذر تا نهال نهایی که حداقل 12 ماه طول می کشد در قطعه زمین، زمینی که در همان دوره گذار حداقل 12 ماه را تکمیل کرده است

(b) on an organic or in-conversion land parcel or in containers if covered by the derogation referred to in point 1.4, provided that the seedlings have originated from in-conversion seeds, harvested from a plant grown on a land parcel that has completed a conversion period of at least 12 months.’;

(ب) در یک قطعه زمین ارگانیک یا در حال گذار یا در ظروف در صورتی که مشمول انحراف ذکر شده در بند 1.4 باشد، مشروط بر اینکه نهال ها از بذر های در حال گذار برداشت شده از گیاهی که در یک قطعه زمین رشد کرده است، سرچشمه گرفته باشند. یک دوره گذار حداقل 12 ماه می باشد.

1.8.5.2. [07.04.2024-2, Reg 474]

[07.04.2024، Reg 474]

(b) point 1.8.5.2 is amended as follows:

<p style="text-align: right;">بند 1.8.5.2 به شرح زیر اصلاح می شود:</p> <p>(i) the first paragraph is replaced by the following:  ‘By way of derogation from point 1.8.1, operators in third countries may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 when organic plant reproductive material is justified to be not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located.’;</p> <p style="text-align: right;">(ط) بند اول به شرح زیر جایگزین می شود  با انصراف از بند 1.8.1، اپراتورها در کشورهای ثالث می توانند از مواد زایشی گیاهی در «حال گذار مطابق با ماده 10 (4)، جزء دوم، بند (الف) یا مواد تولید مثل گیاهی مجاز مطابق با بند 1.8 استفاده کنند. 6. هنگامی که مواد زایشی گیاهی آلی توجیه می شود که با کیفیت یا کمیت کافی در قلمرو کشور ثالثی که اپراتور در آن قرار دارد در دسترس نباشد</p> <p>(ii) the third paragraph is replaced by the following:  ‘Control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators in third countries to use non-organic plant reproductive material in an organic production unit, when organic or in-conversion plant reproductive material or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 is not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located, under the conditions laid down in points 1.8.5.3, 1.8.5.4, 1.8.5.5 and 1.8.5.8.’;</p> <p style="text-align: right;">بند سوم به شرح زیر جایگزین می شود (2)  مقامات کنترلی یا نهادهای کنترلی که طبق ماده 46 (1) به رسمیت شناخته شده اند، می توانند به اپراتورهای کشورهای ثالث اجازه استفاده از مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک را در واحد تولید ارگانیک بدهند، در صورتی که مواد زایشی گیاهی ارگانیک یا در حال گذار یا مواد زایشی گیاهی مجاز در مطابق با بند 1.8.6 با کیفیت یا کمیت کافی در قلمرو کشور ثالثی که اپراتور در آن واقع شده است، تحت شرایط مندرج در نقاط 1.8.5.3، 1.8.5.4، 1.8.5.5 و 1.8.5.8 موجود نیست</p> <p>1.8.5.3. Non-organic plant reproductive material shall not be treated with plant protection products other than those authorised for the treatment of seed in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the</p>	
---	--



<p>competent authority of the Member State concerned for all varieties of a given species in the area in which the plant reproductive material is to be used.</p> <p>مواد زایشی غیر ارگانیک گیاهی نباید با محصولات حفاظتی گیاهی (آفت کش های مجاز) غیر از محصولات مجاز برای تیمار بذر مطابق با ماده 24 بند 1 این مقررات تیمار شوند، مگر اینکه تیمار تجویز شده باشد. 2031 برای اهداف بهداشت گیاهی (EU) 2016/2016 شیمیایی مطابق با مقررات توسط مقام صلاحیتدار کشور عضو مربوطه برای همه گونه های یک گونه معین در منطقه ای که مواد زایشی گیاهی در آن استفاده می شود</p> <p>1.8.5.4. The authorisation to use in-conversion or non-organic plant reproductive material shall be obtained before the sowing of the crop. مجوز استفاده از مواد زایشی گیاهی در حال گذار یا غیر ارگانیک باید قبل از کاشت محصول اخذ شود</p> <p>1.8.5.5. The authorisation to use in-conversion or non-organic plant reproductive material shall be granted only to individual users for one season at a time, and the competent authority responsible for authorisations shall list the quantities of the authorised plant reproductive material. مجوز استفاده از مواد زایشی گیاهی در حال گذار یا غیر ارگانیک فقط به کاربران فردی برای یک فصل در یک زمان اعطا می شود و مقام صلاحیتدار مسئول مجوزها باید مقادیر مواد تولید مثل گیاهی مجاز را فهرست کند</p> <p><b>[07.04.2024-2, Reg 474]</b></p> <p style="text-align: right;"><b>[07.04.2024, Reg 474]</b></p> <p><b>(c) the following points 1.8.5.8 and 1.8.6 are inserted:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>نکات 1.8.5.8 و 1.8.6 درج می شود</b></p> <p><b>‘1.8.5.8.</b> Competent authorities shall not authorise the use of non-organic seedlings in the case of seedlings of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product. مقامات ذی صلاح اجازه استفاده از نهال های غیر ارگانیک را در مورد نهال گونه هایی که چرخه کشت آنها در یک فصل رشد، از پیوند نهال تا اولین برداشت محصول، تکمیل شده است، نخواهند داد</p> <p><b>1.8.6.</b> Competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators producing plant reproductive material for use in organic production to use non-organic plant reproductive material, when mother plants or, where relevant, other</p>	
--	--

plants intended for the production of plant reproductive material and produced in compliance with point 1.8.2 are not available in sufficient quantity or quality, and to place such material on the market for use in organic production provided that the following conditions are met:

1.8.6. مقامات صلاحیتدار یا، در صورت لزوم، مقامات کنترلی یا نهادهای کنترلی که مطابق با بند 1.8.6. ماده 46 به رسمیت شناخته شده اند، می توانند به اپراتورهای تولید کننده مواد زایشی گیاهی برای استفاده در تولیدات ارگانیک اجازه استفاده از مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک را بدهند، زمانی که گیاهان مادری یا در صورت لزوم، سایر گیاهانی که برای تولید مواد زایشی گیاهی در نظر گرفته شده اند و مطابق با بند 1.8.2 تولید می شوند، به مقدار کافی یا کیفیت موجود نیستند و به شرط رعایت شرایط زیر می توان چنین موادی را برای استفاده در تولیدات ارگانیک در بازار عرضه کرد:

- (a) the non-organic plant reproductive material used has not been treated after harvest with plant protection products other than those authorised in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the competent authorities of the Member State concerned for all varieties and heterogeneous material of a given species in the area in which the plant reproductive material is to be used. Where non-organic plant reproductive material treated with such prescribed chemical treatment is used, the land parcel on which the treated plant reproductive material is growing shall be subject, where appropriate, to a conversion period as provided in points 1.7.3 and 1.7.4;

(الف) مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک مورد استفاده پس از برداشت با محصولات حفاظتی گیاهی غیر از موارد مجاز مطابق با ماده 24 بند 1 این مقررات تیمار نشده باشد، مگر اینکه تیمار تجویز شده باشد. 2016/2031 برای اهداف بهداشت (EU) شیمیایی مطابق با مقررات گیاهی توسط مقامات صلاحیتدار کشور عضو مربوطه برای همه گونه‌ها و مواد ناهمگن یک گونه معین در منطقه‌ای که قرار است مواد زایشی گیاهی در آن استفاده شود. در مواردی که از مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک که با چنین تیمارهای شیمیایی تجویز شده تیمار شده استفاده می شود، قطعه زمینی که مواد زایشی گیاهی تیمار شده در آن رشد می کند، در صورت اقتضا مشمول یک‌دوره گذار؛ مطابق با نکات 1.7.3 و 1.7.4 خواهد بود

(b) the non-organic plant reproductive material used is not a seedling of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product;  
 (ب) مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک مورد استفاده نهالی از گونه‌هایی نیست که چرخه کشت آنها در یک فصل رشد، از پیوند نهال تا اولین برداشت محصول، تکمیل شده باشد.

(c) the plant reproductive material is grown in compliance with all other relevant organic plant production requirements;  
 (ج) مواد زایشی گیاهی مطابق با سایر الزامات مربوط به تولید گیاه آلی رشد می کنند.

(d) the authorisation to use non-organic plant reproductive material shall be obtained before that material is sown or planted;  
 (د) مجوز استفاده از مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک باید قبل از کاشت یا کاشت آن ماده اخذ شود.

(e) the competent authority, control authority or control body responsible for the authorisation shall grant the authorisation only to individual users and for one season at a time, and shall list the quantities of the authorised plant reproductive material;  
 (ه) مقام صلاحیتدار، مرجع کنترل یا نهاد کنترلی که مسئول مجوز است، مجوز را فقط به کاربران فردی و برای یک فصل در هر زمان اعطا خواهد کرد و مقادیر مواد تولید مثل گیاهی مجاز را فهرست خواهد کرد.

(f) by way of derogation from point (e), the competent authorities of the Member States may annually grant a general authorisation for the use of a given species or subspecies or variety of non-organic plant reproductive material and make the list of species, subspecies or varieties publicly available and keep it updated on an annual basis. In that case, those competent authorities shall list the quantities of authorised non-organic plant reproductive material;  
 (و) با انصراف از بند (ه)، مقامات صلاحیتدار کشورهای عضو می‌توانند سالانه مجوز کلی برای استفاده از گونه‌ها یا زیرگونه‌ها یا انواع مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک صادر کنند و فهرست گونه‌ها را تهیه کنند. ، زیرگونه ها یا واریته ها در دسترس عموم است و آن را به صورت سالانه به روز نگه دارید. در آن صورت، آن مقامات ذیصلاح باید مقادیر مجاز مواد زایشی گیاهی غیر ارگانیک را فهرست کنند.

(g) the authorisations granted in accordance with this paragraph shall expire on 31 December 2036.  
 (ز) مجوزهای اعطا شده طبق این بند در 31 دسامبر 2036 منقضی می شود.

**1.9. Soil management and fertilization**

<p style="text-align: center;"><b>1.9. مدیریت خاک و کوددهی</b></p> <p>1.9.1. In organic plant production, tillage and cultivation practices shall be used that maintain or increase soil organic matter, enhance soil stability and soil biodiversity, and prevent soil compaction and soil erosion.  در تولید گیاهان ارگانیک باید از روش های خاک ورزی و کشت استفاده شود که باعث حفظ یا افزایش مواد آلی خاک، افزایش پایداری خاک و تنوع زیستی خاک و جلوگیری از فشردن خاک و فرسایش خاک شود.</p> <p>1.9.2. The fertility and biological activity of the soil shall be maintained and increased:  حاصلخیزی و فعالیت بیولوژیکی خاک باید حفظ و افزایش یابد:</p> <p>(a) except in the case of grassland or perennial forage, by the use of multiannual crop rotation including mandatory leguminous crops as the main or cover crop for rotating crops and other green manure crops;  به جز در مورد علفزار یا علوفه چند ساله، با استفاده از تناوب زراعی چند ساله شامل گیاهان اجباری حبوبات به عنوان محصول اصلی یا پوششی برای محصولات در حال چرخش و سایر محصولات کود سبز می باشند.</p> <p>(b) in the case of greenhouses or perennial crops other than forage, by the use of short-term green manure crops and legumes as well as the use of plant diversity;  and  در مورد محصولات گلخانه ای یا چند ساله به غیر از علوفه، با استفاده از کود سبز کوتاه مدت و حبوبات و همچنین استفاده از تنوع گیاهی. و</p> <p>(c) in all cases, by the application of livestock manure or organic matter, both preferably composted, from organic production.  در همه موارد، با استفاده از کود دامی یا مواد آلی، هر دو ترجیحاً کمپوست شده، از تولیدات آلی مجاز است..</p> <p>1.9.3. Where the nutritional needs of plants cannot be met by the measures provided for in points 1.9.1 and 1.9.2, only fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary. Operators shall keep records of the use of those products.  در مواردی که نیازهای غذایی گیاهان را نتوان با اقدامات پیش بینی شده در بند 1.9.1 و 1.9.2 برآورده کرد، فقط از کودها و تهویه کننده های خاک که به موجب ماده 24 برای استفاده در تولیدات ارگانیک مجاز شده اند و فقط برای میزان لازم اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات را نگه دارند.</p> <p>1.9.4. The total amount of livestock manure, as defined in Directive 91/676/EEC, used in the in-conversion and organic production units shall not exceed 170 kg of nitrogen</p>	
--	--

per year/hectare of agricultural area used. That limit shall only apply to the use of farmyard manure, dried farmyard manure and dehydrated poultry manure, composted animal excrement, including poultry manure, composted farmyard manure and liquid animal excrement.

تعریف شده است، که در واحدهای EEC/مقدار کل کود دامی، همانطور که در دستورالعمل 91/676 تولیدی در حال گذار و تولید ارگانیک استفاده می شود، نباید از 170 کیلوگرم نیتروژن در سال / هکتار از سطح کشاورزی مورد استفاده تجاوز کند. این محدودیت فقط در مورد استفاده از کود مزرعه، کود خشک مزرعه و کود مرغی خشک شده، فضولات حیوانی کمپوست شده، از جمله کود مرغی، کود کمپوست شده حیاط مزرعه و فضولات حیوانی مایع اعمال می شود

1.9.5. Operators of agricultural holdings may establish written cooperation agreements exclusively with operators of other agricultural holdings and undertakings which comply with the organic production rules, for the purpose of spreading surplus manure from organic production units. The maximum limit referred to in point 1.9.4 shall be calculated on the basis of all of the organic production units involved in such cooperation.

متصدیان مزارع کشاورزی می توانند به منظور پخش کود مازاد از واحدهای تولیدی ارگانیک قراردادها همکاری کتبی منحصرأ با متصدیان سایر مزارع کشاورزی و مؤسساتی که مقررات تولید ارگانیک را رعایت می کنند، منعقد کنند. حداکثر حد مورد اشاره در بند 1.9.4 بر اساس تمام واحدهای تولید ارگانیک درگیر در چنین همکاری محاسبه می شود

1.9.6. Preparations of micro-organisms may be used to improve the overall condition of the soil or to improve the availability of nutrients in the soil or in the crops.

آماده سازی میکروارگانیسم ها ممکن است برای بهبود وضعیت کلی خاک یا برای بهبود دسترسی به مواد مغذی در خاک یا محصولات استفاده شود

1.9.7. For compost activation, appropriate plant-based preparations and preparations of micro-organisms may be used.

برای فعال سازی کمپوست، می توان از آماده سازی های گیاهی مناسب و آماده سازی میکروارگانیسم ها استفاده کرد

1.9.8. Mineral nitrogen fertilisers shall not be used.

کودهای نیتروژن معدنی نباید استفاده شوند

1.9.9. Biodynamic preparations may be used.

آماده سازی بیودینامیک ممکن است استفاده شود

### 1.10. Pest and weed management

مدیریت آفات و علف های هرز

<p>1.10.1. The prevention of damage caused by pests and weeds shall rely primarily on the protection by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— natural enemies,</li> <li>— the choice of species, varieties and heterogeneous material,</li> <li>— crop rotation,</li> <li>— cultivation techniques such as biofumigation, mechanical and physical methods, and</li> <li>— thermal processes such as solarisation and, in the case of protected crops, shallow steam treatment of the soil (to a maximum depth of 10 cm).</li> </ul> <p>پیشگیری از خسارت ناشی از آفات و علف های هرز باید در درجه اول متکی به محافظت از طریق موارد زیر باشد:</p> <p>دشمنان طبیعی -</p> <p>، انتخاب گونه ها، واریته ها و مواد ناهمگن -</p> <p>، تناوب زراعی -</p> <p>تکنیک های کشت مانند بیوفومیگاسیون، روش های مکانیکی و فیزیکی و -</p> <p>فرآیندهای حرارتی مانند سولاریزاسیون و در مورد محصولات حفاظت شده، عملیات بخار کم - عمق خاک (تا عمق حداکثر 10 سانتی متر)</p> <p>1.10.2. Where plants cannot adequately be protected from pests by measures provided for in point 1.10.1 or in the case of an established threat to a crop, only products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary. Operators shall keep records proving the need for the use of such products.</p> <p>در مواردی که گیاهان نمی توانند به اندازه کافی از آفات با اقدامات پیش بینی شده در بند 1.10.1 محافظت شوند یا در مورد یک تهدید ثابت برای یک محصول، فقط از محصولات و مواد مجاز طبق مواد 9 و 24 برای استفاده در تولید ارگانیک استفاده می شود. فقط در حد لازم اپراتورها باید سوابقی که نیاز به استفاده از چنین محصولاتی را اثبات می کند، نگهداری کنند</p> <p>1.10.3. In relation to products and substances used in traps or in dispensers of products and substances other than pheromones, the traps or dispensers shall prevent the products and substances from being released into the environment and shall prevent contact between the products and substances and the crops being cultivated. All traps, including pheromone traps, shall be collected after use and shall be safely disposed of.</p> <p>در رابطه با محصولات و موادی که در تله ها یا در پخش کننده های محصولات و موادی غیر از فرمون استفاده می شوند، تله ها یا توزیع کننده ها باید از انتشار محصولات و مواد در محیط جلوگیری کنند و از</p>	
--	--

<p>تماس بین محصولات و مواد و محصولات زیر کشت جلوگیری کنند. همه تله ها، از جمله تله های فرمونی، باید پس از استفاده جمع آوری شده و با خیال راحت دور ریخته شوند.</p> <p><b>1.11. Products used for cleaning and disinfection</b>  <b>محصولات مورد استفاده برای تمیز کردن و ضد عفونی کردن</b></p> <p>Only those products for cleaning and disinfection in plant production authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose.          فقط آن دسته از محصولاتی که برای تمیز کردن و ضد عفونی در تولیدات گیاهی مجاز هستند طبق ماده 24 برای استفاده در تولیدات ارگانیک برای این منظور استفاده شوند.</p> <p><b>1.12. Record-keeping obligation</b>  <b>تعهد ثبت سوابق</b></p> <p>Operators shall keep records regarding the parcels concerned and the amount of the harvest.          اپراتورها باید سوابق مربوط به بسته های مربوطه و مقدار برداشت را نگه دارند.</p> <p><b>1.13. Preparation of unprocessed products</b>  <b>تهیه محصولات فرآوری نشده</b></p> <p>If preparation operations other than processing are carried out on plants, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply <i>mutatis mutandis</i> to such operations.          اگر عملیات آماده سازی غیر از فرآوری روی گیاهان انجام شود، الزامات کلی مندرج در بندهای 1.2، 1.3، 1.4، 1.5 و 2.2.3 قسمت IV و 2.2.3 قسمت 1.5 به طور همسان در مورد چنین عملیاتی اعمال می شود.</p>	
<p><b>2. Detailed rules for specific plants and plant products</b>  <b>قوانین دقیق برای گیاهان و محصولات گیاهی خاص</b></p> <p><b>2.1. Rules on mushroom production</b>  <b>قوانین تولید قارچ</b></p> <p>For the production of mushrooms, substrates may be used if they are composed only of the following components:          برای تولید قارچ، در صورتی می توان از بسترها استفاده کرد که فقط از اجزای زیر تشکیل شده باشند:</p> <p>(a) farmyard manure and animal excrement:          کود دامی و فضولات دامی</p> <p>(i) either from organic production units or from in-conversion units in their second year of conversion; or</p>	

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p>(ii)referred to in point 1.9.3, only when the product referred to in point (i) is not available, provided that that farmyard manure and animal excrement do not exceed 25 % of the weight of total components of the substrate, excluding the covering material and any added water, before composting;  در دسترس نباشد، مشروط بر اینکه (i) اشاره شده در بند 1.9.3، تنها زمانی که محصول مذکور در بند کود دامی و فضولات حیوانی از 25 درصد وزن کل اجزای بستر، به استثنای مواد پوششی تجاوز نکند و هر آب اضافه شده، قبل از کمپوست</p> <p>(b)products of agricultural origin, other than those referred to in point (a), from organic production units;  محصولات با منشأ کشاورزی، به غیر از موارد مذکور در بند (الف)، از واحدهای تولید ارگانیک؛</p> <p>© peat, not treated with chemical products;  ذغال سنگ نارس (پیت) با محصولات شیمیایی، تیمار نشده است</p> <p>(d) wood, not treated with chemical products after felling;  چوب، پس از قطع با محصولات شیمیایی تیمار نشده است</p> <p>© mineral products referred to in point 1.9.3, water and soil.  محصولات معدنی اشاره شده در بند 1.9.3، آب و خاک</p>	
<p><b>2.2. Rules concerning the collection of wild plants</b>  قوانین مربوط به جمع آوری گیاهان وحشی</p> <p>The collection of wild plants and parts thereof growing naturally in natural areas, forests and agricultural areas is considered as organic production, provided that:  مجموعه گیاهان وحشی و قسمت‌هایی از آنها که به‌طور طبیعی در مناطق طبیعی، جنگل‌ها و مناطق کشاورزی رشد می‌کنند، تولید ارگانیک محسوب می‌شوند، مشروط بر اینکه</p> <p>(a)for a period of at least three years before the collection, those areas were not treated with products or substances other than those authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production;  برای مدت حداقل سه سال قبل از جمع آوری، آن مناطق با محصولات یا موادی غیر از موارد مجاز طبق مواد 9 و 24 برای استفاده در تولیدات ارگانیک تیمار نشده اند</p> <p>(b)the collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area.  این مجموعه بر پایداری زیستگاه طبیعی یا نگهداری گونه‌ها در منطقه جمع آوری تأثیر نمی‌گذارد</p>	<p>©in point 2.2, the following paragraph is added:  ‘Operators shall keep records of the period and location of the collection, the species concerned and the quantity of wild plants collected.’;  در بند 2.2 بند زیر اضافه می‌شود:  اپراتورها باید سوابق دوره و مکان جمع آوری، گونه‌های مربوطه و مقدار گیاهان وحشی جمع آوری شده را نگهداری کنند</p>
<p><b>Part II: Livestock production rules</b>  بخش دوم: قوانین تولید دام</p>	<p>a)in point 1.1, the following paragraph is added:  ‘Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from livestock</p>

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------



In addition to the production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 14, the rules laid down in this Part shall apply to organic livestock production.

علاوه بر قوانین تولید مندرج در مواد 9، 10، 11 و 14، قوانین مندرج در این قسمت در مورد تولیدات دامی ارگانیک نیز اعمال می شود.

**1. General requirements**

**الزامات کلی**

1.1. Except in the case of beekeeping, landless livestock production, where the farmer intending to produce organic livestock does not manage agricultural land and has not established a written cooperation agreement with a farmer as regards the use of organic production units or in-conversion production units for that livestock, shall be prohibited.

به جز در مورد زنبورداری، تولید دام بدون زمین که در آن کشاورز که قصد تولید دام ارگانیک را دارد زمین کشاورزی را مدیریت نمی کند و با کشاورز قرارداد همکاری کتبی در مورد استفاده از واحدهای تولیدی ارگانیک یا واحدهای تولیدی در حال گذار منعقد نکرده است تولید آن دام ممنوع است.

**1.2. Conversion**

**تبدیل**

1.2.1. In the case of simultaneous start of conversion of the production unit, including pasturage or any land used for animal feed, and of the animals existing on this production unit at the beginning of the conversion period of this production unit as referred to in points 1.7.1 and 1.7.5(b) of Part I, animals and animal products may be considered organic at the end of the conversion period of the production unit, even if the conversion period laid down in point 1.2.2 of this Part for the type of animal concerned is longer than the conversion period for the production unit.

در صورت شروع همزمان تبدیل واحد تولیدی اعم از مرتع یا هر زمینی که برای خوراک دام استفاده می شود و دام های موجود در این واحد تولیدی در ابتدای دوره گذار این واحد تولیدی به شرح بند 1.7.1 و 1.7.5 (ب) قسمت اول، حیوانات و محصولات حیوانی ممکن است در پایان دوره گذار واحد تولیدی ارگانیک در نظر گرفته

By derogation from point 1.4.3.1, in the case of such simultaneous conversion and during the conversion period of the production unit, animals present in this production unit since the beginning of the conversion period may be fed with in-conversion feed produced on the in-conversion production unit during the first year of conversion and/or with feed in accordance with point 1.4.3.1 and/or with organic feed.

Non-organic animals may be introduced into an in-conversion production unit after the start of the conversion period in accordance with point 1.3.4.

در صورت شروع همزمان تبدیل واحد تولیدی اعم از مرتع یا هر زمینی که برای خوراک دام استفاده می شود و دام های موجود در این واحد تولیدی در ابتدای دوره گذار این واحد تولیدی به شرح بند 1.7.1 و 1.7.5 (ب) قسمت اول، حیوانات و محصولات حیوانی ممکن است در پایان دوره گذار واحد تولیدی ارگانیک در نظر گرفته

production rules obtained in accordance with points 1.3.4.3, 1.3.4.4, 1.7.5, 1.7.8, 1.9.3.1© and 1.9.4.2©.’;

در بند 1.1 بند زیر اضافه می شود:

اپراتورها باید مدارک مستندی را در مورد هرگونه انحراف از قوانین تولید دام که مطابق با نکات 1.3.4.3، 1.3.4.4، 1.7.5 و 1.9.4.2 به دست آمده است، نگهداری © 1.9.3.1، 1.7.8، 1.9.4.2 کنند.

(b)the following point 1.3.4.5 is inserted:

‘1.3.4.5.Operators shall keep records or documentary evidence of the origin of animals, identifying the animals in accordance with appropriate systems (per animal or by batch/flock/hive), of the veterinary records of the animals introduced in the holding, the date of arrival, and the conversion period.’;

زیر درج می شود 1.3.4.5:

اپراتورها باید سوابق یا شواهد مستندی از 1.3.4.5. منشاء حیوانات، شناسایی حیوانات مطابق با سیستم های مناسب (به ازای هر حیوان یا دسته ای/گله/کندو)، سوابق دامپزشکی حیوانات معرفی شده در مزرعه، تاریخ ورود، نگهداری کنند و همچنین دوره گذار؛’.

©the following point 1.4.4 is inserted:

نکته 1.4.4 زیر درج می شود:

**‘1.4.4. Record-keeping of the feeding regime**

**ثبت رژیم غذایی**

Operators shall keep records of the feeding regime and, where relevant, the grazing period. In particular, they shall keep records of the name of the feed, including any form of feed used e.g. compound feed, proportions of various feed materials of rations and proportion of feed from

<p>شوند، حتی اگر دوره گذار مقرر در بند 1.2.2 این قسمت برای نوع حیوان مورد نظر بیشتر از دوره گذار واحد تولیدی است.</p> <p>با عدول از بند 1.4.3.1، در مورد چنین تبدیل همزمان و در طول دوره گذار واحد تولیدی، حیوانات حاضر در این واحد تولیدی از ابتدای دوره گذار می‌توانند با خوراک در حال گذار تولید شده در - واحد تولید تبدیلی طی سال اول تبدیل و/یا با خوراک مطابق با بند 1-3-4-1 و/یا با خوراک ارگانیک حیوانات غیر ارگانیک ممکن است پس از شروع دوره گذار مطابق با بند 1.3.4 به یک واحد تولیدی در حال گذار وارد شوند</p> <p>1.2.2. Conversion periods specific to the type of animal production are set out as follows:</p> <p>دوره های گذار: ویژه نوع تولید دام به شرح زیر تعیین می شود</p> <p>(a) 12 months in the case of bovine animals and equine animals for meat production, and in any case no less than three quarters of their lifetime;</p> <p>12 ماه در مورد گاو و اسب برای تولید گوشت و در هر حال حداقل سه چهارم از عمر آنها</p> <p>(b) six months in the case of ovine animals, caprine animals and porcine animals and animals for milk production;</p> <p>شش ماه در مورد گوسفند، بز و خوک و دام برای تولید شیر</p> <p>© 10 weeks for poultry for meat production, except for Peking ducks, brought in before they are three days old;</p> <p>10 هفته برای طیور برای تولید گوشت، به جز اردک های پکن، که قبل از سه روزگی آورده شده اند</p> <p>(d) seven weeks for Peking ducks brought in before they are three days old;</p> <p>هفت هفته برای اردک های پکن که قبل از سه روزگی آورده شده اند</p> <p>© six weeks in the case of poultry for egg production brought in before they are three days old;</p> <p>شش هفته در مورد مرغی که برای تولید تخم مرغ قبل از سه روزگی آورده شده است</p> <p>(f) 12 months for bees.</p> <p>ماه برای زنبورها 12</p> <p>During the conversion period, the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping.</p> <p>در طول دوره گذار، موم باید با موم حاصل از زنبورداری ارگانیک جایگزین شود ،</p> <p>However, non-organic beeswax may be used:</p> <p>با این حال، موم زنبور عسل غیر ارگانیک ممکن است استفاده شود</p> <p>(i) where beeswax from organic beekeeping is not available on the market;</p> <p>جایی که موم زنبور عسل از زنبورداری ارگانیک در بازار موجود نیست</p>	<p>their own holding or the same region and, where relevant, periods of access to grazing areas, periods of transhumance where restrictions apply and documentary evidence of the application of points 1.4.2 and 1.4.3.’;</p> <p>اپراتورها باید سوابق رژیم تغذیه و در صورت لزوم، دوره چرا را نگه دارند. به ویژه، آنها باید سوابق نام خوراک، از جمله هر شکلی از خوراک مورد استفاده را نگه دارند، به عنوان مثال خوراک مرکب، نسبت مواد غذایی مختلف جیره و نسبت خوراک از مزرعه خود یا همان منطقه و در صورت لزوم دوره های دسترسی به مناطق چرا، دوره های جایجایی زمانی که محدودیت ها اعمال می شود و شواهد مستندی مبنی بر اعمال نکات 1.4.2 و 1.4.3;</p> <p>(d) in point 1.5.1.6, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which the product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’;</p> <p>در بند 1.5.1.6 جمله زیر اضافه می شود:</p> <p>اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات را از جمله تاریخ یا تاریخ های استفاده از محصول، نام محصول، مواد فعال آن و محل استفاده از آن نگهداری کنند</p> <p>© the following point 1.5.2.7. is inserted: ‘1.5.2.7. Operators shall keep records or documentary evidence of any treatment applied and, in particular, the identification of the animals treated, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product and, where applicable, the veterinary prescription for veterinary care, and the withdrawal period applied before livestock products can be marketed and labelled as organic.’;</p>
--	--

<p>(ii) where it is proven free of contamination with products or substances not authorised for use in organic production; and در مواردی که ثابت شود بدون آلودگی با محصولات یا مواد غیر مجاز برای استفاده در تولید ارگانیک است. و</p> <p>(iii) provided that it comes from the cap; مشروط بر اینکه از کلاهک خارج شود</p> <p>(g) three months for rabbits; سه ماه برای خرگوش؛</p> <p>(h) 12 months for cervine animals. ماه برای حیوانات سروین 12</p> <p><b>1.3. Origin of animals</b> <b>خاستگاه حیوانات</b></p> <p>1.3.1. Without prejudice to the rules on conversion, organic livestock shall be born or hatched and raised on organic production units. بدون لطمه به قوانین گذار دامهای ارگانیک باید در واحدهای تولیدی ارگانیک متولد یا جوجه، کشی و بزرگ شوند</p> <p>1.3.2. With regard to the breeding of organic animals: با توجه به پرورش حیوانات ارگانیک</p> <p>(a) reproduction shall use natural methods; however, artificial insemination shall be allowed; تولید مثل باید از روش های طبیعی استفاده کند. با این حال، لقاح مصنوعی باید مجاز باشد</p> <p>(b) reproduction shall not be induced or impeded by treatment with hormones or other substances with a similar effect, except as a form of veterinary therapeutic treatment in the case of an individual animal; تولید مثل نباید توسط تیمار با هورمون ها یا سایر مواد با اثر مشابه القا یا مانع شود، مگر به عنوان یک شکل تیمار تیماری دامپزشکی در مورد یک حیوان</p> <p>© other forms of artificial reproduction, such as cloning and embryo transfer, shall not be used; سایر اشکال تولید مثل مصنوعی، مانند شبیه سازی و انتقال جنین، نباید استفاده شود</p> <p>(d) the choice of breeds shall be appropriate to the principles of organic production, shall ensure a high standard of animal welfare and shall contribute to the prevention of any suffering and to avoiding the need for the mutilation of animals.</p>	<p>نکته زیر 1.5.2.7. درج شده است اپراتورها باید سوابق یا شواهد مستندی از 1.5.2.7 هر گونه تیمار اعمال شده و به ویژه شناسایی حیوانات تحت تیمار تاریخ، تیمار تشخیص، دوز، شناسی، نام محصول تیمار، ی و در صورت لزوم نسخه دامپزشکی برای مراقبت های دامپزشکی را نگه دارند. و دوره انصراف اعمال شده قبل از عرضه محصولات دامی به بازار و برچسب ؛ ارگانیک</p> <p>(f) the following point 1.7.12 is inserted: '1.7.12. Operators shall keep records or documentary evidence of any specific operation applied and justifications for the application of point 1.7.5, 1.7.8, 1.7.9 or 1.7.10. As regards animals leaving the holding, the following data shall be recorded, where relevant: age, number of animals, weight of slaughter animals, appropriate identification (per animal or by batch/flock/hive) date of departure and destination.'</p> <p>زیر درج می شود 1.7.12: اپراتورها باید سوابق یا شواهد مستندی از 1.7.12 هر عملیات خاص اعمال شده و توجیحات اعمال بند یا 1.7.10 نگهداری کنند. در 1.7.9، 1.7.8، 1.7.5 مورد حیواناتی که از مزرعه خارج می شوند، داده های زیر باید در صورت لزوم ثبت شود: سن، تعداد حیوانات، وزن دام های گشتار شده، شناسایی مناسب (به ازای هر حیوان یا بر اساس دسته/گله/کنده) تاریخ عزیمت و مقصد</p> <p>(g) in point 1.9.4.4, point © is replaced by the following: در بند 1.9.4.4، نقطه © به شرح زیر جایگزین می شود</p>
---	--

<p>انتخاب نژادها باید متناسب با اصول تولید ارگانیک باشد، استاندارد بالای رفاه حیوانات را تضمین کند و به جلوگیری از هرگونه رنج و اجتناب از نیاز به مثله کردن حیوانات کمک کند.</p> <p>1.3.3. When choosing breeds or strains, operators shall consider giving preference to breeds or strains with a high degree of genetic diversity, the capacity of animals to adapt to local conditions, their breeding value, their longevity, their vitality and their resistance to disease or health problems, all without impairment of their welfare. In addition, breeds or strains of animals shall be selected to avoid specific diseases or health problems associated with some breeds or strains used in intensive production, such as porcine stress syndrome, possibly leading to pale-soft-exudative (PSE) meat, sudden death, spontaneous abortion and difficult births requiring caesarean operations. Preference shall be given to indigenous breeds and strains.</p> <p>To choose the breeds and strains in accordance with the first paragraph, operators shall use the information available in the systems referred to in Article 26(3).</p> <p>، هنگام انتخاب نژادها یا سویه ها، اپراتورها باید ترجیح دادن به نژادها یا گونه هایی با درجه تنوع ژنتیکی بالا ظرفیت حیوانات برای انطباق با شرایط محلی، ارزش پرورشی آنها، طول عمر، سرزندگی و مقاومت آنها در برابر بیماری یا مشکلات سلامتی را در نظر بگیرند. ، همه بدون آسیب به رفاه آنها. علاوه بر این، نژادها یا گونه‌های حیوانات باید برای جلوگیری از بیماری‌ها یا مشکلات سلامتی خاص مرتبط با برخی نژادها یا گونه‌های (PSE) مورد استفاده در تولید فشرده، مانند سندرم استرس خوک، که احتمالاً منجر به گوشت کم‌رنگ-نرم ترشح و مرگ ناگهانی می‌شود، انتخاب شوند. ، سقط خود به خود و زایمان های سخت که نیاز به عمل سزارین دارند اولویت باید به نژادها و گونه های بومی داده شود.</p> <p>برای انتخاب نژادها و سویه ها مطابق با بند اول، اپراتورها باید از اطلاعات موجود در سیستم های مذکور در بند ماده 26 استفاده کنند 3</p> <p><b>1.3.3. Use of non-organic animals</b></p> <p>استفاده از حیوانات غیر ارگانیک</p> <p>1.3.4.1. By way of derogation from point 1.3.1, for breeding purposes, non-organically raised animals may be brought to an organic production unit when breeds are in danger of being lost to farming as referred to in point (b) of Article 28(10) of Regulation (EU) No 1305/2013 and acts adopted on the basis thereof. In such case, the animals of those breeds need not necessarily be nulliparous.</p> <p>با انصراف از بند 1.3.1، برای اهداف اصلاح نژادی، حیوانات پرورش یافته غیر ارگانیک را می توان به یک واحد تولید ارگانیک آورد زمانی که نژادها در معرض خطر از بین رفتن برای کشاورزی هستند که در بند (ب) شماره 1305/2013 و اقدامات اتخاذ شده بر اساس آن. در چنین (EU) ماده 28 (10) ذکر شده است. ) مقررات حالتی، حیوانات آن نژادها لزوماً نباید نازا باشند</p>	<p>‘©buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. The operator shall keep records or documentary evidence of the application of such period. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;’;</p> <p>ساختمان ها باید بین هر دسته از طیور پرورش یافته از دام تخلیه شوند. ساختمان ها و یراق آلات باید در این مدت تمیز و ضدعفونی شوند. علاوه بر این، هنگامی که پرورش هر دسته از طیور به پایان رسیده، دوره ها باید در طول دوره ای که توسط کشور های عضو ایجاد می شود خالی رها شوند تا امکان رشد مجدد پوشش گیاهی فراهم شود. اپراتور باید سوابق یا شواهد مستندی از اعمال چنین دوره ای نگه دارد. این الزامات در مواردی که طیور به صورت دسته‌ای پرورش داده نمی‌شوند، در دو نوبت نگهداری نمی‌شوند و «در طول روز آزاد هستند اعمال نمی‌شود</p>
--	--

<p>1.3.4.2. By way of derogation from point 1.3.1, for the renovation of apiaries, 20 % per year of the queen bees and swarms may be replaced by non-organic queen bees and swarms in the organic production unit, provided that the queen bees and swarms are placed in hives with combs or comb foundations coming from organic production units. In any case, one swarm or queen bee may be replaced per year by a non-organic swarm or a queen bee.</p> <p>با انصراف از بند 1.3.1، برای نوسازی زنبورستان‌ها، 20 درصد از ملکه‌ها و دسته‌های ملکه را می‌توان با ملکه و دسته‌های غیرارگانیک در واحد تولید ارگانیک جایگزین کرد، مشروط بر اینکه ملکه زنبورها و دسته‌ها در کندوهایی با شانه‌ها یا پایه‌های شانه‌ای که از واحدهای تولید ارگانیک تهیه می‌شوند قرار گیرند. در هر صورت، یک دسته یا ملکه زنبور عسل ممکن است در سال با یک دسته غیر ارگانیک یا یک ملکه جایگزین شود.</p> <p>1.3.4.3. By way of derogation from point 1.3.1, where a flock is constituted for the first time, or is renewed or reconstituted, and where the qualitative and quantitative needs of farmers cannot be met, the competent authority may decide that non-organically reared poultry may be brought into an organic poultry production unit, provided that the pullets for the production of eggs and poultry for meat production are less than three days old. Products derived from them may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with.</p> <p>با انصراف از بند 1.3.1، در مواردی که گله برای اولین بار تشکیل می‌شود، یا تجدید یا بازسازی می‌شود، و در مواردی که نیازهای کمی و کیفی کشاورزان برآورده نمی‌شود، مقام صلاحیت‌دار می‌تواند تصمیم بگیرد که طیور پرورش یافته غیر ارگانیک را می‌توان به یک واحد تولید طیور ارگانیک آورد، مشروط بر اینکه پولت‌های تولید تخم مرغ و مرغ تولید گوشت کمتر از سه روز سن داشته باشند. محصولات به دست آمده از آنها تنها در صورتی ممکن است ارگانیک در نظر گرفته شوند که دوره گذار مشخص شده در بند 1.2 رعایت شده باشد.</p> <p>1.3.4.4. By way of derogation from point 1.3.1, where the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) shows that the qualitative or quantitative needs of the farmer regarding organic animals are not met, competent authorities may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit, subject to the conditions provided for in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4.</p> <p>Prior to requesting any such derogation, the farmer shall consult the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) in order to verify whether his or her request is justified.</p> <p>For operators in third countries, control authorities and control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise the introduction of non-organic animals</p>	<p>(h)the following point 1.9.6.6 is inserted:          ‘1.9.6.6. Record-keeping obligations          Operators shall keep a map on an appropriate scale or geographic coordinates of the location of hives to be provided to the control authority or control body demonstrating that the areas accessible to the colonies meet the requirements of this Regulation.          The following information shall be entered in the register of the apiary with regard to feeding: name of the product used, dates, quantities and hives where the product is used.          The zone where the apiary is situated shall be recorded together with the identification of the hives and the period of moving.          All the measures applied shall be recorded in the register of the apiary, including the removals of the supers and the honey extraction operations.          The amount and dates of the collection of honey shall also be recorded.’;</p> <p>بند 1.9.6.6 زیر درج می‌شود:          تعهدات نگهداری سوابق 1.9.6.6          اپراتورها باید نقشه‌ای را در مقیاس مناسب یا مختصات جغرافیایی از محل کندوها نگهداری کنند تا به مقام کنترل یا شرکت بازرسی ارائه شود که نشان دهد مناطق قابل دسترسی برای مستعمرات الزامات این مقررات را برآورده می‌کند. اطلاعات زیر در ثبت زنبورستان در رابطه با تغذیه درج می‌شود:          نام محصول مورد استفاده، تاریخ، مقدار و کندوهای محل استفاده محصول.          منطقه‌ای که زنبورستان در آن قرار دارد باید همراه با شناسایی کندوها و مدت جابجایی ثبت شود.</p>
---	--

into an organic production unit where organic animals are not available in sufficient quality or quantity in the territory of the country where the operator is located.

با انصراف از بند 1.3.1، در صورتی که داده های جمع آوری شده در سیستم مذکور در بند (ب) ماده 26 (2) نشان دهد که نیازهای کمی یا کیفی کشاورز در مورد حیوانات ارگانیک برآورده نشده است، مقامات ذیصلاح می توانند اجازه ورود حیوانات غیر ارگانیک به یک واحد تولید ارگانیک را با رعایت شرایط مقرر در بندهای 1.3.4.4.1 تا 1.3.4.4.4.

قبل از درخواست چنین انحرافی، کشاورز باید با داده های جمع آوری شده در سیستم مذکور در بند (ب) ماده 26 به منظور بررسی موجه بودن درخواست خود، مشورت کند. برای اپراتورهای کشورهای ثالت، مقامات کنترلی و نهادهای کنترلی که مطابق با بند 1 ماده 46 به رسمیت شناخته شده اند، می توانند اجازه ورود حیوانات غیر ارگانیک به یک واحد تولید ارگانیک را بدهند که در آن حیوانات ارگانیک با کیفیت یا کمیت کافی در قلمرو کشور موجود نباشد. کشوری که اپراتور در آن واقع شده است.

1.3.4.4.1. For breeding purposes, non-organic young animals may be introduced when a herd or flock is constituted for the first time. They shall be reared in accordance with the organic production rules immediately after they are weaned. In addition, the following restrictions shall apply on the date on which those animals enter the herd or flock:

برای اهداف اصلاح نژادی، حیوانات جوان غیر ارگانیک ممکن است زمانی معرفی شوند که یک گله یا گله برای اولین بار تشکیل شود. آنها باید بلافاصله پس از از شیر گرفتن مطابق با قوانین تولید ارگانیک پرورش داده شوند. علاوه بر این، محدودیت های زیر در تاریخ ورود آن حیوانات به گله یا گله اعمال می شود:

(a) bovine animals, equine animals and cervine animals shall be less than six months old;

حیوانات گاو، اسب و دام باید کمتر از شش ماه سن داشته باشند.

(b) ovine animals and caprine animals shall be less than 60 days old;

حیوانات گوسفند و بز باید کمتر از 60 روز سن داشته باشند.

© porcine animals shall weigh less than 35 kg;

حیوانات خوک باید کمتر از 35 کیلوگرم وزن داشته باشند.

(d) rabbits shall be less than three months old.

خرگوش ها باید کمتر از سه ماه سن داشته باشند.

1.3.4.4.2. For breeding purposes, non-organic adult male and non-organic nulliparous female animals may be introduced for the renewal of a herd or flock. They shall be reared subsequently in accordance with the organic production rules. In

کلیه اقدامات اعمال شده از جمله حذف سوپرها و عملیات استخراج عسل باید در دفتر زنبورستان ثبت شود. مقدار و «تاریخ جمع آوری عسل نیز باید ثبت شود»

addition, the number of female animals shall be subject to the following restrictions per year:

برای اهداف اصلاح نژادی، حیوانات نر بالغ غیر ارگانیک و ماده نازا غیر ارگانیک ممکن است برای تجدید یک گله یا گله معرفی شوند. آنها باید متعاقباً مطابق با قوانین تولید ارگانیک پرورش داده شوند. علاوه بر این، تعداد حیوانات ماده در هر سال مشمول محدودیت‌های زیر خواهد بود:

(a) up to a maximum of 10 % of adult equine animals or bovine animals and 20 % of the adult porcine animals, ovine animals, caprine animals, rabbits or cervine animals may be introduced;

حداکثر تا 10٪ از حیوانات اسب یا گاو بالغ و 20٪ از حیوانات خوک، گوسفند، حیوانات بز، خرگوش یا حیوانات سروین ممکن است معرفی شوند.

(b) for units with fewer than 10 equine animals, cervine animals or bovine animals or rabbits, or with fewer than five porcine animals, ovine animals or caprine animals, any such renewal shall be limited to a maximum of one animal per year.

برای واحدهایی با کمتر از 10 راس اسب، دام سروین یا گاو یا خرگوش، یا با کمتر از پنج خوک، گاو یا بز، هر گونه تجدید باید حداکثر به یک حیوان در سال محدود شود.

1.3.4.4.3. The percentages set in point 1.3.4.4.2 may be increased up to 40 %, provided that the competent authority has confirmed that any of following conditions is fulfilled:

درصدهای تعیین شده در بند 1.3.4.4.2 را می‌توان تا 40 درصد افزایش داد، مشروط بر اینکه مقام ذیصلاح تأیید کرده باشد که یکی از شرایط زیر برآورده شده است:

(a) a major extension to the farm has been undertaken;

گسترش عمده به مزرعه انجام شده است.

(b) one breed has been replaced with another;

یک نژاد با نژاد دیگری جایگزین شده است.

© a new livestock specialisation has been initiated.

یک تخصص جدید دام آغاز شده است.

1.3.4.4.4. In the cases referred to in points 1.3.4.4.1, 1.3.4.4.2 and 1.3.4.4.3, non-organic animals may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with. The conversion period laid down in point 1.2.2 shall start, at the earliest, once the animals are introduced into the in-conversion production unit.

در موارد ذکر شده در نقاط 1.3.4.4.1، 1.3.4.4.2 و 1.3.4.4.3، حیوانات غیر ارگانیک تنها در صورتی می‌توانند ارگانیک در نظر گرفته شوند که دوره گذار مشخص شده در بند 1.2 رعایت شده

<p>باشد دوره گذار مقرر در بند 1.2.2 باید در اولین فرصت زمانی که حیوانات به واحد تولید در حال گذار معرفی شوند، آغاز می شود</p> <p>1.3.4.4.5. In the cases referred to in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4, non-organic animals shall either be kept separate from other livestock or shall be kept identifiable until the end of the conversion period referred to in point 1.3.4.4.4.</p> <p>در موارد ذکر شده در نقاط 1.3.4.4.1 تا 1.3.4.4.4، حیوانات غیر ارگانیکی با باید جدا از سایر دام ها نگهداری شوند یا تا پایان دوره گذار مذکور در بند 1.3.4.4 قابل شناسایی نگهداری شوند. 4.</p> <p><b>1.4. Nutrition</b></p> <p><b>1.4.1. General nutrition requirements</b></p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) feed for livestock shall be obtained primarily from the agricultural holding where the animals are kept or shall be obtained from organic or in-conversion production units belonging to other holdings in the same region;</p> <p>(b) livestock shall be fed with organic or in-conversion feed that meets the animal's nutritional requirements at the various stages of its development; restricted feeding shall not be permitted in livestock production unless justified for veterinary reasons;</p> <p>© livestock shall not be kept in conditions or on a diet which may encourage anaemia;</p> <p>(d) fattening practices shall always respect the normal nutritional patterns for each species and the animals' welfare at each stage of the rearing process; force-feeding is forbidden;</p> <p>© with the exception of porcine animals, poultry and bees, livestock shall have permanent access to pasture whenever conditions allow or shall have permanent access to roughage;</p>	<p>تغذیه</p> <p>الزامات تغذیه عمومی</p> <p>در مورد تغذیه، قوانین زیر اعمال می شود</p> <p>خوراک دام باید در درجه اول از مزرعه کشاورزی که حیوانات در آن نگهداری می شوند یا باید از واحدهای تولید ارگانیکی یا در حال گذار متعلق به سایر مزارع در همان منطقه تهیه شود</p> <p>دام باید با خوراک ارگانیکی یا در حال گذار تغذیه شود که نیازهای غذایی حیوان را در مراحل مختلف رشد آن برآورده کند. تغذیه محدود در تولید دام مجاز نیست مگر اینکه به دلایل دامپزشکی توجیه شود</p> <p>دام نباید در شرایط یا رژیم غذایی که ممکن است کم خونی را تشویق کند نگهداری شود</p> <p>روش های پرواربندی باید همیشه الگوهای غذایی عادی برای هر گونه و رفاه حیوانات در هر مرحله از فرآیند پرورش را رعایت کنند. تغذیه اجباری ممنوع است</p>
---	--



<p>به استثنای حیوانات خوک، طیور و زنبورهای عسل، دامها باید هر زمان که شرایط اجازه دهد به مراتع دسترسی دائم داشته باشند یا دسترسی دائمی به علوفه داشته باشند.</p> <p>(f) growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used; محرك های رشد و آمینو اسیدهای مصنوعی نباید استفاده شوند.</p> <p>(g) suckling animals shall preferably be fed on maternal milk for a minimum period laid down by the Commission in accordance with point (a) of Article 14(3); milk replacers containing chemically synthesised components or components of plant origin shall not be used during that period; حیوانات شیرده باید ترجیحاً برای حداقل مدتی که توسط کمیسیون مطابق با بند الف ماده 14 (3) تعیین می‌شود، از شیر مادر تغذیه شوند. جایگزین های شیر حاوی ترکیبات شیمیایی سنتز شده یا اجزای منشاء گیاهی نباید در آن دوره استفاده شوند.</p> <p>(h) feed materials of plant, algal, animal or yeast origin shall be organic; مواد خوراکی با منشا گیاهی، جلبکی، حیوانی یا مخمیری باید ارگانیک باشد.</p> <p>(i) non-organic feed materials of plant, algal, animal or yeast origin, feed materials of microbial or of mineral origin, feed additives and processing aids may be used only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production. مواد خوراکی غیر ارگانیک با منشاء گیاهی، جلبکی، حیوانی یا مخمیری، مواد خوراکی با منشا میکروبی یا معدنی، افزودنی‌های خوراک و کمک‌های فرآوری تنها در صورتی می‌توانند مورد استفاده قرار گیرند که طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگانیک مجاز شده باشند.</p> <p><b>1.4.2. Grazing</b></p> <p style="text-align: right;"><b>چرا</b></p> <p><b>1.4.2.1. Grazing on organic land</b></p> <p style="text-align: right;"><b>چرا در زمین های ارگانیک</b></p> <p>Without prejudice to point 1.4.2.2, organic animals shall graze on organic land. However, non-organic animals may use organic pasturage for a limited period each year, provided that they have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013 and that they are not present on the organic land at the same time as organic animals. بدون لطمه به بند 1.4.2.2، حیوانات تحت مدیریت، ارگانیک باید در زمین های ارگانیک چرا کنند. با این حال حیوانات غیر ارگانیک می‌توانند برای مدت محدودی در هر سال از چراگاه‌های ارگانیک استفاده کنند، مشروط به روشی (EU) شماره (EU) بر اینکه در زمین‌های تحت حمایت مواد 23، 25، 28، 30، 31 و 34 مقررات سازگار با محیط زیست پرورش یافته باشند. 1305/2013 و اینکه همزمان با حیوانات ارگانیک در زمین ارگانیک حضور ندارند.</p> <p><b>1.4.2.2. Grazing on common land and transhumance</b></p>	
---	--

<p style="text-align: center;">چرا در زمین های مشترک و فرا انسانی</p> <p>1.4.2.2.1. Organic animals may graze on common land, provided that:</p> <p style="text-align: center;">: حیوانات ارگانیک می توانند در زمین های مشترک چرا کنند، مشروط بر اینکه</p> <p>(a) the common land has not been treated with products or substances not authorised for use in organic production for at least three years;</p> <p style="text-align: center;">زمین مشترک با محصولات یا مواد غیر مجاز برای استفاده در تولیدات ارگانیک برای حداقل سه سال تیمار نشده باشد</p> <p>(b) any non-organic animals which use the common land have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013;</p> <p style="text-align: center;">هر گونه حیوان غیر ارگانیک که از زمین مشترک استفاده می کند به روشی سازگار با محیط شماره (EU) زیست در زمین های تحت حمایت مواد 23، 25، 28، 30، 31 و 34 مقررات پرورش یافته است 1305/2013</p> <p>© any livestock products from organic animals that were produced during the period when those animals grazed on common land are not considered as organic products unless adequate segregation from non-organic animals can be proved.</p> <p style="text-align: center;">هر گونه فرآورده دامی از حیوانات ارگانیک که در دوره ای که آن حیوانات در زمین های مشترک چرا می کردند تولید شده اند، به عنوان محصولات ارگانیک در نظر گرفته نمی شوند مگر اینکه بتوان جداسازی کافی از حیوانات غیر ارگانیک را اثبات کرد</p> <p>1.4.2.2.2. During the period of transhumance, organic animals may graze on non-organic land when they are being moved on foot from one grazing area to another.</p> <p>During that period, organic animals shall be kept separate from other animals.</p> <p style="text-align: center;">در طول دوره فرا انسان، حیوانات ارگانیک زمانی که با پای پیاده از یک منطقه چرا به منطقه دیگر منتقل می شوند، ممکن است در زمین های غیر ارگانیک چرا کنند. در طی آن دوره، حیوانات ارگانیک باید جدا از سایر حیوانات نگهداری شوند</p> <p>The uptake of non-organic feed, in the form of grass and other vegetation on which the animals graze, shall be allowed:</p> <p style="text-align: center;">جذب خوراک غیر ارگانیک به شکل علف و سایر گیاهانی که حیوانات در آن چرا می کنند مجاز است:</p> <p>(a) for a maximum of 35 days covering both the outward and return journeys;</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p style="text-align: center;">حداکثر برای 35 روز که هم سفر خروجی و هم سفر برگشت را پوشش می دهد. یا</p>	
---	--

<p>(b) for a maximum of 10 % of the total feed ration per year, calculated as a percentage of the dry matter of feedstuffs of agricultural origin.          برای حداکثر 10 درصد از کل جیره غذایی در سال که به عنوان درصدی از ماده خشک مواد غذایی با منشاء کشاورزی محاسبه می شود.</p> <p><b>1.4.3. In-conversion feed</b>          خوراک در دوره گذار</p> <p><b>1.4.3.1. For agricultural holdings that produce organic livestock:</b>          برای مزارع کشاورزی که دام های ارگانیک تولید می کنند</p> <p>(a) up to 25 % on average of the feed formula of rations may comprise in-conversion feed from the second year of conversion. This percentage may be increased to 100 % if this in-conversion feed comes from the holding where the livestock is kept; and          تا 25 درصد به طور متوسط از فرمول خوراک جیره ممکن است شامل خوراک در حال گذار از سال دوم تبدیل باشد. این درصد ممکن است به 100٪ افزایش یابد اگر این خوراک در حال گذار از مزرعه ای باشد که دام در آن نگهداری می شود. و</p> <p>(b) up to 20 % of the total average amount of feed fed to livestock may originate from the grazing or harvesting of permanent pastures, perennial forage parcels or protein crops sown under organic management on lands in their first year of conversion, provided that those lands are part of the holding itself.          تا 20 درصد از میانگین کل مقدار خوراک تغذیه دام ممکن است از چرا یا برداشت مراتع دائمی، پاکت های علوفه ای چند ساله یا محصولات پروتئینی کاشته شده تحت مدیریت ارگانیک در اراضی در سال اول گذار آنها منشاء گیرد، مشروط بر اینکه این اراضی بخشی باشد. از خود هلدینگ</p> <p>When both types of in-conversion feed referred to in points (a) and (b) are being used for feeding, the total combined percentage of such feed shall not exceed the percentage fixed in point (a).          هنگامی که هر دو نوع خوراک در حال گذار، اشاره شده در موارد (الف) و (ب) برای تغذیه استفاده می شوند درصد کل این خوراک نباید از درصد تعیین شده در بند (الف) تجاوز کند</p> <p><b>1.4.3.2. The figures in point 1.4.3.1 shall be calculated annually as a percentage of the dry matter of feed of plant origin.</b>          ارقام مندرج در بند 1-3-4-1 باید سالانه به عنوان درصدی از ماده خشک خوراک با منشاء گیاهی محاسبه شود</p> <p><b>1.5. Health care</b>          مراقبت های بهداشتی</p> <p><b>1.5.1. Disease prevention</b>          پیشگیری از بیماری</p>	
---	--

<p>1.5.1.1. Disease prevention shall be based on breed and strain selection, husbandry management practices, high-quality feed, exercise, appropriate stocking density and adequate and appropriate housing maintained in hygienic conditions. پیشگیری از بیماری باید بر اساس انتخاب نژاد و سویه، شیوه های مدیریت دامپروری، خوراک با کیفیت بالا، ورزش، تراکم مناسب ذخایر و مسکن کافی و مناسب در شرایط بهداشتی باشد.</p> <p>1.5.1.2. Immunological veterinary medicinal products may be used. ممکن است از محصولات ایمونولوژیک دامپزشکی استفاده شود.</p> <p>1.5.1.3. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics and boluses of synthesised allopathic chemical molecules, shall not be used for preventive treatment. محصولات دارویی دامپزشکی آلوپاتیک سنتز شده شیمیایی، از جمله آنتی بیوتیک ها و بولوس پیشگیرانه استفاده شوند تیمار های مولکول های شیمیایی آلوپاتیک سنتز شده، نباید برای</p> <p>1.5.1.4. Substances to promote growth or production (including antibiotics, coccidiostats and other artificial aids for growth promotion purposes) and hormones and similar substances for the purpose of controlling reproduction or for other purposes (e.g. induction or synchronisation of oestrus) shall not be used. موادی برای تقویت رشد یا تولید (از جمله آنتی بیوتیک ها، کوکسیدیواستاتیک ها و سایر کمک های مصنوعی برای اهداف تقویت رشد) و هورمون ها و مواد مشابه به منظور کنترل تولید مثل یا برای مقاصد دیگر (مانند القا یا هماهنگ سازی فحلی) نباید استفاده شوند.</p> <p>1.5.1.5. Where livestock is obtained from non-organic production units, special measures such as screening tests or quarantine periods shall apply, depending on local circumstances. در مواردی که دام از واحدهای تولید غیر ارگانیک تهیه می شود، بسته به شرایط محلی، اقدامات خاصی مانند آزمایش غربالگری یا دوره های قرنطینه اعمال می شود.</p> <p>1.5.1.6. Only the products for cleaning and disinfection in livestock buildings and installations authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose. برای این منظور فقط محصولات برای تمیز کردن و ضد عفونی کردن ساختمان ها و تأسیسات دامداری که طبق ماده 24 مجاز به استفاده در تولیدات ارگانیک هستند استفاده می شود.</p> <p>1.5.1.7. Housing, pens, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected to prevent cross-infection and the build-up of disease carrying organisms. Faeces, urine and uneaten or spilt feed shall be removed as often</p>	
---	--

<p>as necessary to minimise smell and to avoid attracting insects or rodents. Rodenticides, to be used only in traps, and products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production may be used for the elimination of insects and other pests in buildings and other installations where livestock are kept.</p> <p>مسکن، خودکارها، تجهیزات و ظروف باید به درستی تمیز و ضدعفونی شوند تا از عفونت متقاطع و تجمع ارگانسیم های ناقل بیماری جلوگیری شود. مدفوع، ادرار و غذای نخورده یا ریخته شده باید هر چند وقت یکبار که لازم است برای به حداقل رساندن بو و جلوگیری از جذب حشرات یا جوندگان خارج شود. جونده کش ها که فقط در تله ها استفاده می شوند و محصولات و مواد مجاز طبق مواد 9 و 24 برای استفاده در تولیدات ارگانیک می توانند برای از بین بردن حشرات و سایر آفات در ساختمان ها و سایر تاسیساتی که در آنها دام نگهداری می شود استفاده شود.</p> <p><b>1.5.2. Veterinary treatment</b></p> <p style="text-align: center;"><b>تیمار کردن در دامپزشکی</b></p> <p>1.5.2.1. Where animals become sick or injured despite preventive measures to ensure animal health, they shall be treated immediately.</p> <p>در مواردی که حیوانات علیرغم اقدامات پیشگیرانه برای اطمینان از سلامت حیوانات بیمار یا مجروح شوند، باید فوراً تحت در مان قرار گیرند</p> <p>1.5.2.2. Disease shall be treated immediately to avoid suffering of the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian, when the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. In particular, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined.</p> <p>بیماری باید فوراً درمان شود تا از رنج حیوان جلوگیری شود. در مواردی که استفاده از محصولات گیاهی درمانی هومیوپاتی و سایر محصولات نامناسب است، می توان از محصولات دارویی دامپزشکی آلوپاتی سنتز شیمیایی، از جمله آنتی بیوتیک ها، در صورت لزوم، تحت شرایط سخت و تحت مسئولیت دامپزشک استفاده کرد. به ویژه، محدودیت هایی با توجه به دوره های تیمار و دوره های ترک شرایط ارگانیک باید تعریف شود</p> <p>1.5.2.3. Feed materials of mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, nutritional additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, and phytotherapeutic and homeopathic products shall be used in preference to treatment with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics,</p>	
---	--

<p>provided that their therapeutic effect is effective for the species of animal and for the condition for which the treatment is intended.</p> <p>مواد خوراکی با منشا معدنی مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگانیک، افزودنی های تغذیه ای مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگانیک و محصولات گیاهی درمانی و هومیوپاتی باید در اولویت تیمار با محصولات دارویی آلوپاتی دامپزشکی سنتز شده شیمیایی از جمله استفاده شود. آنتی بیوتیک ها، مشروط بر اینکه اثر تیمار ی آن ها برای گونه های حیوانی و شرایطی که تیمار در نظر گرفته شده است، مؤثر باشد</p> <p>1.5.2.4. With the exception of vaccinations, treatments for parasites and compulsory eradication schemes, where an animal or a group of animals receives more than three courses of treatments with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, within 12 months, or more than one course of treatment if their productive lifecycle is less than one year, neither the livestock concerned nor produce derived from such livestock shall be sold as organic products, and the livestock shall be subject to the conversion periods referred to in point 1.2.</p> <p>، به استثنای واکسیناسیون تیمار های انگل ها و طرح های ریشه کنی اجباری، که در آن یک حیوان یا گروهی از حیوانات بیش از سه دوره درمان با محصولات دارویی آلوپاتیک دامپزشکی سنتز شده شیمیایی، از جمله آنتی بیوتیک ها، در مدت 12 ماه یا بیش از یک دوره دریافت می کنند. اگر چرخه عمر تولیدی آنها کمتر از یک سال باشد، نه دام مورد نظر و نه محصولات حاصل از چنین دامی نباید به عنوان محصولات ارگانیک فروخته شود و دامها مشمول دوره های گذار مذکور در بند 1.2 خواهند بود</p> <p>1.5.2.5. The withdrawal period between the last administration to an animal of a chemically synthesised allopathic veterinary medicinal product, including of an antibiotic, under normal conditions of use, and the production of organically produced foodstuffs from that animal shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC, and shall be at least 48 hours.</p> <p>دوره انصراف از ارگانیک بین آخرین تجویز داروی دامپزشکی آلوپاتیک شیمیایی سنتز شده به حیوان، از جمله آنتی بیوتیک، در شرایط عادی استفاده، و تولید مواد غذایی تولید شده ارگانیک، از آن حیوان، دو برابر دوره ترک مذکور در ماده خواهد بود. 11 دستور العمل 2001/82 EC، و باید حداقل 48 ساعت باشد</p> <p>1.5.2.6. Treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed.</p>	
--	--

درمان های مربوط به حفاظت از سلامت انسان و حیوانات که بر اساس قوانین اتحادیه تحمیل می شوند مجاز خواهند بود.

### 1.6. Housing and husbandry practices

#### شیوه های مسکن و دامپروری

1.6.1. Insulation, heating and ventilation of the building shall ensure that air circulation, dust level, temperature, relative air humidity and gas concentration are kept within limits which ensure the well-being of the animals. The building shall permit plentiful natural ventilation and light to enter.

، عایق کاری، گرمایش و تهویه ساختمان باید تضمین کند که گردش هوا، سطح گرد و غبار، دما، رطوبت نسبی هوا و غلظت گاز در محدوده هایی قرار می گیرد که رفاه حیوانات را تضمین می کند. ساختمان باید اجازه ورود تهویه طبیعی و نور فراوان را بدهد.

1.6.2. Housing for livestock shall not be mandatory in areas with appropriate climatic conditions enabling animals to live outdoors. In such cases, animals shall have access to shelters or shady areas to protect them from adverse weather conditions.

در مناطقی با شرایط آب و هوایی مناسب که حیوانات را قادر می سازد در خارج از منزل زندگی کنند، نگهداری از دامها نباید اجباری باشد. در چنین مواردی، حیوانات باید به پناهگاه ها یا مناطق سایه دار دسترسی داشته باشند تا از آنها در برابر شرایط نامساعد جوی محافظت شود.

1.6.3. The stocking density in buildings shall provide for the comfort, well-being and species-specific needs of the animals, and shall depend in particular on the species, the breed and the age of the animals. It shall also take account of the behavioural needs of the animals, which depend in particular on the size of the group and the animals' sex. The density shall ensure the animals' welfare by providing them with sufficient space to stand naturally, to move, to lie down easily, to turn round, to groom themselves, to assume all natural postures and to make all natural movements, such as stretching and wing flapping.

تراکم دام در ساختمان ها باید آسایش، رفاه و نیازهای خاص حیوانات را تامین کند و به طور خاص به گونه، نژاد و سن حیوانات بستگی دارد. همچنین باید نیازهای رفتاری حیوانات را نیز در نظر بگیرد که به ویژه به اندازه گروه و جنسیت حیوانات بستگی دارد. تراکم باید رفاه حیوانات را با فراهم کردن فضای کافی برای ایستادن طبیعی، حرکت، راحت دراز کشیدن، چرخش، آراستگی، گرفتن تمام حالات طبیعی و انجام تمام حرکات طبیعی مانند کشش و بال زدن

<p>1.6.4. The minimum surface for indoor and outdoor areas, and the technical details relating to housing, laid down in the implementing acts referred to in Article 14(3), shall be complied with.  حداقل سطح برای فضاهای داخلی و خارجی و جزئیات فنی مربوط به مسکن، که در قوانین اجرایی مذکور در بند 3 ماده 14 ذکر شده است، باید رعایت شود.</p> <p>1.6.5. Open air areas may be partially covered. Verandas shall not be considered as open air areas.  مناطق هوای آزاد ممکن است تا حدی پوشش داده شوند. ایوان ها نباید به عنوان فضای باز در نظر گرفته شوند.</p> <p>1.6.6. The total stocking density shall not exceed the limit of 170 kg of organic nitrogen per year and hectare of agricultural area.  تراکم کل ذخایر نباید از حد 170 کیلوگرم نیتروژن آلی در سال و هکتار از سطح کشاورزی تجاوز کند.</p> <p>1.6.7. To determine the appropriate density of livestock referred to in point 1.6.6, the competent authority shall set out the livestock units equivalent to the limit referred to in point 1.6.6, following the figures laid down in each of the specific requirements per type of animal production.  برای تعیین تراکم مناسب دام که در بند 1-6-6 ذکر شده است، مقام صلاحیتدار باید واحدهای دامی معادل حد ذکر شده در بند 1-6-6 را با پیروی از ارقام تعیین شده در هر یک از الزامات خاص برای هر نوع تعیین کند. تولید دام</p> <p>1.6.8. Cages, boxes and flat decks to raise livestock shall not be used for any livestock species.  قفس ها، جعبه ها و عرشه های مسطح برای پرورش دام نباید برای هیچ گونه دامی استفاده شود.</p> <p>1.6.9. When livestock is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw or appropriate bedding. The animal must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.  هنگامی که دام به دلایل دامپزشکی به صورت انفرادی درمان می شود، باید در فضاهایی نگهداری شود که دارای کف جامد بوده و دارای کاه یا بستر مناسب باشد. حیوان باید بتواند به راحتی بچرخد و در تمام طول به راحتی دراز بکشد.</p> <p>1.6.10. Organic livestock may not be reared in a pen on very wet or marshy soil.  دامهای ارگانیک را نمی توان در قلمرو در خاک بسیار مرطوب یا باتلاقی پرورش داد.</p> <p><b>1.7. Animal welfare</b></p>	
---	--



<p style="text-align: right;"><b>رفاه حیوانات</b></p> <p>1.7.1. All persons involved in keeping animals and in handling animals during transport and slaughter shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of the animals and shall have followed adequate training, as required in particular in Council Regulation (EC) No 1/2005 <sup>(1)</sup> and Council Regulation No (EC) 1099/2009 <sup>(2)</sup>, to ensure proper application of the rules set out in this Regulation.</p> <p>کلیه افرادی که در نگهداری حیوانات و جابجایی حیوانات در حین حمل و نقل و ذبح نقش دارند باید دانش و مهارت های اساسی لازم را در مورد نیازهای بهداشتی و رفاهی حیوانات داشته باشند و آموزش های کافی را به (EC) دنبال کرده باشند. شماره 1/2005 (1) و مقررات شورا شماره (EC) ویژه در مقررات شورا برای اطمینان از اجرای صحیح قوانین مندرج در این مقررات، (2) 1099/2009</p> <p>1.7.2. Husbandry practices, including stocking densities and housing conditions, shall ensure that the developmental, physiological and ethological needs of the animals are met.</p> <p>شیوه های دامداری، از جمله تراکم دام، و شرایط اسکان، باید تضمین کند که نیازهای رشدی فیزیولوژیکی و اخلاقی حیوانات برآورده می شود.</p> <p>1.7.3. Livestock shall have permanent access to open air areas that allow the animals to exercise, preferably pasture, whenever weather and seasonal conditions and the state of the ground allow, except where restrictions and obligations related to the protection of human and animal health have been imposed on the basis of Union legislation.</p> <p>دامها باید در مواقعی که شرایط آب و هوایی و فصلی و وضعیت زمین اجازه می دهد، به مناطقی که به حیوانات اجازه ورزش و ترجیحاً مرتع را می دهد، دسترسی دائمی داشته باشند، به استثنای مواردی که محدودیت ها و تعهدات مربوط به حفاظت از سلامت انسان و حیوان بر آنها اعمال شده باشد. اساس قوانین اتحادیه</p> <p>1.7.4. The number of livestock shall be limited with a view to minimising overgrazing, poaching of soil, erosion, and pollution caused by animals or by the spreading of their manure.</p> <p>تعداد دامها باید با هدف به حداقل رساندن چرای بی رویه، شکار غیرقانونی خاک، فرسایش و آلودگی ناشی از حیوانات یا پخش کود آنها محدود شود.</p> <p>1.7.5. Tethering or isolation of livestock shall be prohibited, except in relation to individual animals for a limited period and insofar as this is justified for veterinary reasons. The isolation of livestock may only be authorised, and</p>	
--	--

<p>only for a limited period, where workers' safety is compromised or for animal welfare reasons. Competent authorities may authorise the tethering of cattle in farms with a maximum of 50 animals (excluding young stock) where it is not possible to keep the cattle in groups appropriate to their behaviour requirements, provided they have access to pastures during the grazing period, and have access to open air areas at least twice a week when grazing is not possible.</p> <p>بستن یا قرنطینه دام ممنوع است، مگر در مورد حیوانات منفرد برای مدت محدود و تا آنجا که این امر به دلایل دامپزشکی موجه باشد. جداسازی دام فقط برای مدت محدودی مجاز است که ایمنی کارگران یا به دلایل رفاه حیوانات به خطر بیفتد. مقامات ذیصلاح می‌توانند در مزارع با حداکثر 50 حیوان (به استثنای دام‌های جوان) که امکان نگهداری گاوها در گروه‌های متناسب با شرایط رفتاری آنها وجود ندارد، به شرط دسترسی به مراتع در طول دوره چرا، اجازه دهند حداقل دو بار در هفته در مواقعی که چرای دام امکان پذیر نیست به فضاهای آزاد دسترسی داشته باشید.</p> <p>1.7.6. Duration of transport of livestock shall be minimised. مدت حمل و نقل دام باید به حداقل برسد.</p> <p>1.7.7. Any suffering, pain and distress shall be avoided and shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter. از هر گونه رنج، درد و ناراحتی باید اجتناب شود و باید در تمام طول زندگی حیوان، از جمله در زمان ذبح، به حداقل برسد.</p> <p>1.7.8. Without prejudice to developments in Union legislation on animal welfare, tail-docking of sheep, beak trimming undertaken in the first three days of life, and dehorning may exceptionally be allowed, but only on a case-by-case basis and only when those practices improve the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. Disbudding may be allowed only on a case by case basis when it improves the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. The competent authority shall only authorise such operations where the operator has duly notified and justified the operations to that competent authority and where the operation is to be carried out by qualified personnel. بدون لطمه به تحولات قوانین اتحادیه در مورد رفاه حیوانات، دم‌چینی گوسفندان، کوتاه کردن منقاریا نوک چینی در سه روز اول زندگی، و شاخ زدایی ممکن است به طور استثنایی مجاز</p>	
---	--

<p>باشد، اما فقط بر اساس مورد به مورد و فقط در صورت انجام این اقدامات. بهبود سلامت، رفاه یا بهداشت دام یا جایی که ایمنی کارگران در غیر این صورت به خطر می افتد. تفرقه ممکن است تنها به صورت موردی مجاز باشد که سلامت، رفاه یا بهداشت دام را بهبود بخشد یا در غیر این صورت ایمنی کارگران به خطر بیفتد. مقام صلاحیتدار تنها زمانی اجازه چنین عملیاتی را می دهد که اپراتور عملیات را به طور مقتضی به آن مقام ذیصلاح اطلاع داده و توجیه کرده باشد و در جایی که عملیات قرار است توسط پرسنل واجد شرایط انجام شود</p> <p>1.7.9. Any suffering to the animals shall be reduced to a minimum by applying adequate anaesthesia and/or analgesia and by carrying out each operation at only the most appropriate age by qualified personnel. با اعمال بیهوشی و/یا بی‌دردی کافی و انجام هر عمل فقط در مناسب‌ترین سن توسط پرسنل واجد شرایط، هرگونه رنج برای حیوانات باید به حداقل برسد</p> <p>1.7.10. Physical castration shall be allowed in order to maintain the quality of products and traditional production practices, but only under the conditions set out in point 1.7.9. اخته کردن فیزیکی باید به منظور حفظ کیفیت محصولات و شیوه های سنتی تولید مجاز باشد، اما فقط تحت شرایطی که در بند 1.7.9 تعیین شده است</p> <p>1.7.11. The loading and unloading of animals shall be carried out without the use of any type of electrical or other painful stimulation to coerce the animals. The use of allopathic tranquillisers, prior to or during transport, shall be prohibited. بارگیری و تخلیه حیوانات باید بدون استفاده از هر نوع تحریک الکتریکی یا سایر تحریکات دردناک برای وادار کردن حیوانات انجام شود. استفاده از آرامبخش‌های آلوپاتیکی، قبل یا در حین حمل و نقل، باید ممنوع باشد</p> <p><b>1.8. Preparation of unprocessed products</b> تهیه محصولات فرآوری نشده</p> <p>If preparation operations other than processing are carried out on livestock, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply <i>mutatis mutandis</i> to such operations. اگر عملیات آماده سازی غیر از فرآوری بر روی دام انجام شود، الزامات کلی مندرج در بندهای 1.2، 1.3، 1.4، 1.5 و 2.2.3 از IV و قسمت 1.5 متقابلاً برای چنین عملیاتی اعمال می شود</p> <p><b>1.9. Additional general rules</b> قوانین کلی فرعی</p> <p><b>1.9.1. For bovine animals, ovine animals, caprine animals and equine animals</b></p>	
--	--

<p><b>1.9.1.1. Nutrition</b></p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from 1 January 2023;</p> <p>(b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;</p> <p>©notwithstanding point (b), male bovine animals over one year old shall have access to pasturage or an open air area;</p> <p>(d) where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived;</p> <p>©rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage, by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;</p> <p>(f) at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for animals in dairy production for a maximum period of three months in early lactation.</p> <p><b>1.9.1.2. Housing and husbandry practices</b></p>	<p style="text-align: center;">برای گاو، گوسفند، بز و اسب تغذیه</p> <p>در مورد تغذیه، قوانین زیر اعمال می شود</p> <p>حداقل 60 درصد خوراک باید از خود مزرعه تامین شود یا در صورت عدم امکان یا در دسترس نبودن خوراک باید با همکاری سایر واحدهای تولیدی ارگانیک یا در حال گذار و اپراتورهای خوراک با استفاده از خوراک و مواد خوراک از همان منطقه این درصد از اول ژانویه 2023 به 70 درصد افزایش خواهد یافت.</p> <p>حداقل 60 درصد خوراک باید از خود مزرعه تامین شود یا در صورت عدم امکان یا در دسترس نبودن خوراک باید با همکاری سایر واحدهای تولیدی ارگانیک یا در حال گذار و اپراتورهای خوراک با استفاده از خوراک و مواد خوراک از همان منطقه این درصد از اول ژانویه 2023 به 70 درصد افزایش خواهد یافت.</p> <p>حيوانات باید هر زمان که شرایط اجازه دهد به چراگاه برای چرا دسترسی داشته باشند</p> <p>علی ر غم بند (ب)، گاوهای نر بالای یک سال باید به چراگاه یا فضای باز دسترسی داشته باشند</p> <p>در مواردی که حیوانات در طول دوره چرا به چراگاه دسترسی دارند و سیستم اسکان زمستانه به حیوانات اجازه می دهد آزادانه حرکت کنند، ممکن است تعهد به ایجاد فضای باز در طول ماههای زمستان لغو شود.</p> <p>سیستم های پرورش باید بر اساس حداکثر استفاده از مرتع چرا، با توجه به در دسترس بودن مراتع در دوره های مختلف سال باشد</p> <p>حداقل 60 درصد ماده خشک جیره های روزانه باید از علوفه، علوفه تازه یا خشک شده یا سیلو تشکیل شود این درصد ممکن است برای دامهایی که در تولید لبنیات تولید می کنند تا حداکثر سه ماه در اوایل شیردهی تا درصد کاهش یابد 50</p> <p style="text-align: center;">شیوه های مسکن و دامپروری</p>
---	---

<p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:</p> <p>در مورد شیوه های مسکن و دامپروری، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) housing shall have smooth, but not slippery floors;</p> <p>مسکن باید دارای کف صاف، اما نه لغزنده باشد.</p> <p>(b) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, which shall consist of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product that is authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;</p> <p>مسکن باید دارای یک محل خواب یا استراحت راحت، تمیز و خشک با اندازه کافی باشد، که باید از یک ساختار محکم و بدون نوار تشکیل شده باشد. بستر خشک فراوان پر از مواد بستر باید در قسمت استراحت ارائه شود. بستر باید شامل کاه یا سایر مواد طبیعی مناسب باشد. بستر را می توان با هر محصول معدنی که طبق ماده 24 به عنوان کود یا تهویه خاک برای استفاده در تولید ارگانیک مجاز است، اصلاح و غنی کرد.</p> <p>©notwithstanding point (a) of the first subparagraph of Article 3(1) and the second subparagraph of Article 3(1) of Council Directive 2008/119/EC <sup>(3)</sup>, the housing of calves in individual boxes shall be forbidden after the age of one week, unless for individual animals for a limited period, and insofar as this is justified for veterinary reasons;</p> <p>شورا (3) EC/با وجود بند (الف) جزء اول ماده 3 (1) و جزء دوم ماده 3 (1) دستورالعمل 2008/119 نگهداری گوساله ها در جعبه های انفرادی پس از یک هفته، سن ممنوع است. مگر اینکه برای حیوانات منفرد برای مدت محدود، و تا آنجا که به دلایل دامپزشکی موجه باشد.</p> <p>(d)when a calf is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw bedding. The calf must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.</p> <p>(د) هنگامی که یک گوساله به دلایل دامپزشکی به صورت انفرادی تحت درمان قرار می گیرد، باید در فضاهایی نگهداری شود که دارای کف جامد بوده و دارای بستر کاه باشد. گوساله باید بتواند به راحتی بچرخد و در تمام طول به راحتی دراز بکشد.</p> <p><b>1.9.2. For cervine animals</b></p> <p style="text-align: right;">برای حیوانات سروین</p> <p><b>1.9.2.1. Nutrition</b></p> <p style="text-align: right;">تغذیه</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p>	
---	--

<p style="text-align: center;">در مورد تغذیه، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from 1 January 2023;  حداقل 60 درصد خوراک باید از خود مزرعه تامین شود یا در صورت عدم امکان یا در دسترس نبودن خوراک باید با همکاری سایر واحدهای تولیدی ارگانیک یا در حال گذار و اپراتورهای خوراک با استفاده از خوراک و مواد خوراک از همان منطقه این درصد از اول ژانویه 2023 به 70 درصد افزایش خواهد یافت</p> <p>(b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;  حیوانات باید هر زمان که شرایط اجازه دهد به چراگاه برای چرا دسترسی داشته باشند</p> <p>© where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived;  در مواردی که حیوانات در طول دوره چرا به چراگاه دسترسی دارند و سیستم اسکان زمستانه به حیوانات اجازه می دهد آزادانه حرکت کنند، ممکن است تعهد به ایجاد فضای باز در طول ماه های زمستان لغو شود</p> <p>(d) rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;  سیستم های پرورش باید بر اساس حداکثر استفاده از مرتع چرا با توجه به در دسترس بودن مراتع در دوره های مختلف سال باشد</p> <p>© at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for female cervine animals in milk production for a maximum period of three months in early lactation;  حداقل 60 درصد ماده خشک جیره های روزانه باید از علوفه، علوفه تازه یا خشک شده یا سیلو تشکیل شود این درصد ممکن است برای دامهای ماده در تولید شیر به مدت حداکثر سه ماه در اوایل شیردهی به 50 درصد کاهش یابد</p> <p>(f) natural grazing shall be ensured in a pen during the period of vegetation. Pens that cannot provide feed by grazing during the period of vegetation shall not be allowed;  چرای طبیعی در طول دوره پوشش گیاهی باید در آغل انجام شود. آغلی که نتواند از طریق چرا در طول دوره پوشش گیاهی خوراک تهیه کند، مجاز نیست</p> <p>(g) feeding shall only be allowed in the event of a shortage of grazing due to poor weather conditions;  تغذیه فقط در صورت کمبود چرا به دلیل شرایط آب و هوایی بد مجاز است</p>	
---	--

(h)farmed animals in a pen shall be provided with clean and fresh water. If a natural source of water that is easily accessible to animals is not available, watering places shall be provided.

حيوانات پرورشی در آغل باید دارای آب تمیز و شیرین باشند. اگر منبع طبیعی آب که به راحتی در دسترس حیوانات باشد، در دسترس نباشد، باید محل های آبیاری در نظر گرفته شود.

### 1.9.2.2. Housing and husbandry practices

#### شیوه های مسکن و دامپروری

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

در مورد شیوه های مسکن و دامپروری، قوانین زیر اعمال می شود:

(a)cervine animals shall be provided with hiding places, shelters and fences that do not harm animals;

حیوانات سروین باید دارای مخفیگاه، پناهگاه و حصارهایی باشند که به حیوانات آسیبی نرسانند.

(b)in red deer pens, animals must be able to roll in the mud to ensure skin grooming and body temperature regulation;

در آغل گوزن قرمز، حیوانات باید بتوانند در گل بغلتند تا از نظافت پوست و تنظیم دمای بدن اطمینان حاصل کنند.

© any housing shall have smooth, but not slippery floors;

هر مسکن باید دارای کف صاف، اما نه لغزنده باشد.

(d)any housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

هر مسکنی باید دارای یک محل خواب یا استراحت راحت، تمیز و خشک با اندازه کافی، متشکل از یک ساختمان محکم و بدون نوار باشد. بستر خشک فراوان پر از مواد بستر باید در قسمت استراحت ارائه شود. بستر باید شامل کاه یا سایر مواد طبیعی مناسب باشد. بستر را می توان با هر محصول معدنی مجاز طبق ماده به عنوان کود یا تهویه خاک برای استفاده در تولیدات ارگانیک اصلاح و غنی کرد 24

©feeding places shall be installed in areas protected from the weather and accessible

both to animals and to persons attending to them. The soil where feeding places are located shall be consolidated, and the feeding apparatus shall be equipped with a roof;

مکان های تغذیه باید در مناطقی که از آب و هوا محافظت می شود و هم برای حیوانات و هم برای افرادی که از آنها مراقبت می کنند، نصب شود. خاکی که مکان های تغذیه در آن قرار دارد باید یکپارچه شود و دستگاه تغذیه باید مجهز به سقف باشد.

<p>(f) if permanent access to feed cannot be ensured, the feeding places shall be designed so that all animals can feed at the same time.          اگر نتوان از دسترسی دائمی به خوراک اطمینان حاصل کرد، مکان های تغذیه باید به گونه ای طراحی شود که همه حیوانات بتوانند به طور همزمان تغذیه کنند.</p> <p><b>1.9.3. For porcine animals</b></p> <p style="text-align: right;"><b>برای حیوانات خوک</b></p> <p><b>1.9.3.1. Nutrition</b></p> <p style="text-align: right;"><b>تغذیه</b></p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:          در مورد تغذیه، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;          حداقل 30 درصد خوراک باید از خود مزرعه تهیه شود یا در صورت عدم امکان یا در دسترس نبودن این خوراک، باید با همکاری سایر واحدهای تولیدی ارگانیک یا درحال گذار و اپراتورهای خوراک با استفاده از خوراک و مواد خوراکی تولید شود. همان منطقه؛</p> <p>(b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;          علوفه، علوفه تازه یا خشک شده، یا سیلو باید به جیره روزانه اضافه شود.</p> <p>©where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2025 provided that the following conditions are fulfilled:          در مواردی که کشاورزان قادر به دریافت خوراک پروتئینی منحصراً از تولیدات ارگانیک نباشند، و مقام صلاحیتدار تأیید کرده است که خوراک پروتئین ارگانیک به مقدار کافی در دسترس نیست، خوراک پروتئینی غیر ارگانیک می تواند تا 31 دسامبر 2025 به شرط رعایت شرایط زیر استفاده شود</p> <p>(i) it is not available in organic form;          به شکل ارگانیک موجود نیست</p> <p>(ii) it is produced or prepared without chemical solvents;          بدون حلال های شیمیایی تولید یا تهیه می شود</p> <p>(iii) its use is limited to the feeding of piglets of up to 35 kg with specific protein compounds; and          استفاده از آن محدود به تغذیه خوکچه های تا 35 کیلوگرم با ترکیبات پروتئینی خاص است. و</p>	
---	--



(iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed from agricultural origin shall be calculated.

حداکثر درصد مجاز در هر دوره 12 ماهه برای آن حیوانات از 5٪ تجاوز نمی کند. درصد ماده خشک خوراک با منشاء کشاورزی محاسبه می شود.

### 1.9.3.2. Housing and husbandry practices

شیوه های مسکن و دامپروری

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

در مورد شیوه های مسکن و دامپروری، قوانین زیر اعمال می شود:

(a) the housing shall have smooth, but not slippery floors;

مسکن باید دارای کف صاف، اما نه لغزنده باشد.

(b) the housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

محفظه باید دارای یک فضای خواب یا استراحت راحت، تمیز و خشک با اندازه کافی، متشکل از یک سازه محکم و بدون نوار باشد. بستر خشک فراوان پر از مواد بستر باید در قسمت استراحت ارائه شود. بستر باید شامل کاه یا سایر مواد طبیعی مناسب باشد. بستر را می توان با هر محصول معدنی مجاز طبق ماده 24 به عنوان کود یا تهویه خاک برای استفاده در تولیدات ارگانیک اصلاح و غنی کرد.

©there shall always be a bed made of straw or other suitable material large enough to ensure that all pigs in a pen can lie down at the same time in the most space-consuming way;

همیشه باید یک تخت ساخته شده از کاه یا مواد مناسب دیگر به اندازه کافی بزرگ وجود داشته باشد تا اطمینان حاصل شود که همه خوک ها در یک بستر می توانند در یک زمان به بیشترین فضا دراز بکشند.

(d) sows shall be kept in groups, except in the last stages of pregnancy and during the suckling period, during which time the sow must be able to move freely in her pen and her movement shall only be restricted for short periods;

خروس ها باید به صورت گروهی نگهداری شوند، مگر در آخرین مراحل آبستنی و در طول دوره شیردهی، که در این مدت دام باید بتواند آزادانه در قلم خود حرکت کند و حرکت او فقط برای دوره های کوتاه محدود شود.

<p>©without prejudice to any additional requirements for straw, a few days before expected farrowing, sows shall be provided with a quantity of straw or other suitable natural material sufficient to enable them to build nests; بدون لطمه به هر گونه الزامات اضافی برای کاه، چند روز قبل از زایش مورد انتظار، خروس باید با مقداری کاه یا سایر مواد طبیعی مناسب به اندازه کافی برای ساختن لانه به خروس ها ارائه شود.</p> <p>(f)exercise areas shall permit dunging and rooting by porcine animals. For the purposes of rooting, different substrates may be used. مناطق ورزش باید اجازه سرگین کردن و ریشه زایی توسط حیوانات خوک را بدهد. برای اهداف ریشه زایی می توان از بسترهای مختلفی استفاده کرد.</p> <p><b>1.9.4. For poultry</b> برای طیور</p> <p><b>1.9.4.1. Origin of animals</b> خاستگاه حیوانات</p> <p>To prevent the use of intensive rearing methods, poultry shall either be reared until they reach a minimum age or else shall come from slow-growing poultry strains adapted to outdoor rearing. برای جلوگیری از استفاده از روش های پرورش فشرده، طیور یا باید تا زمانی که به حداقل سن برسند پرورش یابند یا باید از سویه های طیور با رشد آهسته و سازگار با پرورش در فضای باز تهیه شوند.</p> <p>The competent authority shall define the criteria of slow-growing strains or draw up a list of those strains and provide this information to operators, other Member States and the Commission. مقام صلاحیت دار باید معیارهای سویه های آهسته رشد را تعریف کند یا فهرستی از آن سویه ها تهیه کند و این اطلاعات را در اختیار اپراتورها، سایر کشورهای عضو و کمیسیون قرار دهد.</p> <p>Where slow-growing poultry strains are not used by the farmer, the minimum age at slaughter shall be as follows: در مواردی که دامدار از گونه های طیور با رشد آهسته استفاده نمی کند، حداقل سن در زمان کشتار به شرح زیر است:</p> <p>(a) 81 days for chickens; (b) 150 days for capons; (c) 49 days for Peking ducks; (d) 70 days for female Muscovy ducks; (e) 84 days for male Muscovy ducks; (f) 92 days for Mallard ducks; (g) 94 days for guinea fowl;</p>	
--	--

- (h) 140 days for male turkeys and roasting geese; and  
 (i) 100 days for female turkeys.

(الف) 81 روز برای جوجه ها؛  
 (ب) 150 روز برای کاپون.  
 روز برای اردک های پکن © 49  
 (د) 70 روز برای اردک های مسکووی ماده  
 روز برای اردک های مسکووی نر © 84  
 (و) 92 روز برای اردک ملارد  
 (ز) 94 روز برای مرغ دریایی؛  
 (ح) 140 روز برای بوقلمونهای نر و غازهای بریان. و  
 روز برای بوقلمون های ماده 100 (i)

#### 1.9.4.2. Nutrition

#### 1.9.4.2. تغذیه

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

در مورد تغذیه، قوانین زیر اعمال می شود

- (a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;  
 حداقل 30 درصد خوراک باید از خود مزرعه تامین شود یا در صورتی که این امکان پذیر نیست یا چنین خوراکی در دسترس نیست، با همکاری سایر واحدهای تولیدی ارگانیک یا درحال گذار و اپراتورهای خوراک با استفاده از خوراک و مواد خوراک از همان منطقه؛
- (b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;  
 علوفه، علوفه تازه یا خشک شده، یا سیلو باید به جیره روزانه اضافه شود.
- © where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production for poultry species, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2025, provided that the following conditions are fulfilled:  
 در مواردی که کشاورزان نمی توانند خوراک پروتئینی را به طور انحصاری از تولید ارگانیک برای گونه های طیور تهیه کنند و مقام ذیصلاح تأیید کرده است که خوراک پروتئین ارگانیک به مقدار کافی در دسترس نیست، خوراک پروتئین غیر ارگانیک می تواند تا 31 دسامبر 2025 استفاده شود، مشروط بر اینکه موارد زیر شرایط برآورده شده است:
- (i) it is not available in organic form;

به شکل ارگانیک موجود نیست

<p>(ii) it is produced or prepared without chemical solvents; بدون حلال های شیمیایی تولید یا تهیه می شود.</p> <p>(iii) its use is limited to the feeding of young poultry with specific protein compounds; and استفاده از آن محدود به تغذیه طیور جوان با ترکیبات پروتئینی خاص است. و</p> <p>(iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed of agricultural origin shall be calculated. حداکثر درصد مجاز در هر دوره 12 ماهه برای آن حیوانات از 5٪ تجاوز نمی کند. درصد ماده خشک خوراک با منشأ کشاورزی محاسبه می شود.</p> <p><b>1.9.4.3. Animal welfare</b> رفاه حیوانات</p> <p>Live plucking of poultry shall be prohibited. نوک چینی. زنده طیور ممنوع است</p> <p><b>1.9.4.4. Housing and husbandry practices</b> شیوه های مسکن و دامپروری</p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply: در مورد شیوه های مسکن و دامپروری، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) at least one third of the floor area shall be solid, that is, not of slatted or of grid construction, and shall be covered with a litter material such as straw, wood shavings, sand or turf; حداقل یک سوم از سطح زمین باید جامد باشد، یعنی از جنس توری یا شبکه ای نباشد و با مواد بستر مانند کاه، براده های چوب، ماسه یا چمن پوشانده شود</p> <p>(b) in poultry houses for laying hens, a sufficiently large part of the floor area available to the hens shall be available for the collection of bird droppings; در مرغداری های مخصوص مرغ های تخمگذار، قسمت کافی از سطح زمین در دسترس مرغ ها باید برای جمع آوری فضولات پرندگان در دسترس باشد</p> <p>© buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;</p>	
--	--

ساختمان ها باید بین هر دسته از طیور پرورش یافته از دام تخلیه شوند. ساختمان ها و یراق آلات باید در این مدت تمیز و ضدعفونی شوند. علاوه بر این، هنگامی که پرورش هر دسته از طیور به پایان رسید، دوره ها باید در طول دوره ای که توسط کشورهای عضو ایجاد می شود خالی رها شوند تا امکان رشد مجدد پوشش گیاهی فراهم شود. این الزامات در مواردی که طیور به صورت دسته‌ای پرورش داده نمی‌شوند، در دو نوبت نگهداری نمی‌شوند و در طول روز آزاد هستند اعمال نمی‌شود.

(d)poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life.  
However, laying hens and finisher poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;  
طیور باید حداقل یک سوم عمر خود به فضای آزاد دسترسی داشته باشند. با این حال، مرغ‌های تخم‌گذار و طیور تکمیل‌کننده باید حداقل یک سوم عمر خود به فضای باز دسترسی داشته باشند، مگر اینکه محدودیت‌های موقتی بر اساس قوانین اتحادیه اعمال شده باشد.

©continuous daytime open air access shall be provided from as early an age as practically possible and whenever physiological and physical conditions allow, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;  
دسترسی مداوم در هوای آزاد در طول روز باید از سنین پایینی که عملاً ممکن است و هر زمان که شرایط فیزیولوژیکی و فیزیکی اجازه دهد، فراهم شود، مگر در مواردی که محدودیت‌های موقتی بر اساس قوانین اتحادیه اعمال شده باشد.

(f)by way of derogation from point 1.6.5, in the case of breeding birds and pullets aged under 18 weeks, when the conditions specified in point 1.7.3 as regards restrictions and obligations related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation are met and prevent breeding birds and pullets aged under 18 weeks from having access to open air areas, verandas shall be considered as open air areas and, in such cases, shall have a wire mesh barrier to keep other birds out;  
با انصراف از بند 1.6.5، در مورد پرندگان و پولت‌های مولد زیر 18 هفته، زمانی که شرایط مشخص شده در بند 1.7.3 در مورد محدودیت‌ها و تعهدات مربوط به حفاظت از سلامت انسان و حیوانات اعمال شده بر اساس طبق قوانین اتحادیه رعایت شده و مانع از دسترسی پرندگان و پولت‌های مولد زیر 18 هفته به فضاهای آزاد می‌شود، ایوان‌ها باید به‌عنوان مناطق آزاد در نظر گرفته شوند و در چنین مواردی باید دارای یک مانع توری سیمی باشند تا سایر پرندگان را از آن دور نگه دارد.

(g)open air areas for poultry shall permit fowl to have easy access to adequate numbers of drinking troughs;  
فضای باز برای طیور باید به پرندگان اجازه دهد تا به تعداد کافی آبخوری دسترسی آسان داشته باشند.

(h) open air areas for poultry shall be covered mainly with vegetation;  
مناطق هوای آزاد برای طیور باید عمدتاً با پوشش گیاهی پوشیده شود.

<p>(i)under conditions where feed availability from the range area is limited, for example, due to long term snow cover or arid weather conditions, supplementary feeding of roughage shall be included as part of poultry diets;  در شرایطی که دسترسی به خوراک از منطقه محدود است، به عنوان مثال، به دلیل پوشش طولانی مدت برف یا شرایط آب و هوایی خشک، تغذیه تکمیلی علوفه باید به عنوان بخشی از جیره طیور گنجانده شود.</p> <p>(j)where poultry are kept indoors due to restrictions or obligations imposed on the basis of Union legislation, they shall have permanent access to sufficient quantities of roughage and suitable material in order to meet their ethological needs;  در مواردی که طیور به دلیل محدودیت ها یا تعهدات اعمال شده بر اساس قوانین اتحادیه در داخل خانه نگهداری می شوند، باید به مقادیر کافی علوفه و مواد مناسب برای رفع نیازهای اخلاقی خود دسترسی دائمی داشته باشند.</p> <p>(k)water fowl shall have access to a stream, pond, lake or a pool whenever the weather and hygienic conditions permit, in order to respect their species-specific needs and animal welfare requirements; when weather conditions do not permit such access, they shall have access to water which enables them to dip their head therein so as to clean plumage;  پرندگان آبی باید هر زمان که شرایط آب و هوایی و بهداشتی اجازه می دهد به نهر، حوض، دریاچه یا استخر دسترسی داشته باشند تا به نیازهای گونه خاص و الزامات رفاه حیوانات احترام بگذارند. هنگامی که شرایط آب و هوایی اجازه چنین دسترسی را نمی دهد، آنها باید به آبی دسترسی داشته باشند که آنها را قادر می سازد سر خود را در آن فرو ببرند تا پرها را تمیز کنند.</p> <p>(l)natural light may be supplemented by artificial means to provide a maximum of 16 hours light per day, with a continuous nocturnal rest period without artificial light of at least eight hours;  نور طبیعی را می توان با وسایل مصنوعی تکمیل کرد تا حداکثر 16 ساعت نور در روز فراهم شود، با یک دوره استراحت مداوم شبانه بدون نور مصنوعی حداقل هشت ساعت.</p> <p>(m)the total usable surface area for fattening poultry in poultry houses of any production unit shall not exceed 1 600 m<sup>2</sup>;  کل سطح قابل استفاده برای پروراندن طیور در مرغداری های هر واحد تولیدی نباید از 1600 متر مربع تجاوز کند.</p> <p>(n)not more than 3 000 laying hens shall be allowed in a single compartment of a poultry house.  بیش از 3000 مرغ تخمگذار نباید در یک محفظه از یک مرغداری مجاز باشد.</p> <p><b>1.9.5. For rabbits</b>  <b>برای خرگوش ها</b></p>	
--	--

<p><b>1.9.5.1. Nutrition</b></p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at least 70 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;</p> <p>(b) rabbits shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;</p> <p>©rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;</p> <p>(d) fibrous feed such as straw or hay shall be provided when grass is not sufficient.</p>	<p>تغذیه</p> <p>در مورد تغذیه، قوانین زیر اعمال می شود</p> <p>حداقل 70 درصد خوراک باید از خود مزرعه تامین شود یا در صورتی که این امکان پذیر نیست یا چنین خوراکی در دسترس نباشد، باید با همکاری سایر واحدهای تولیدی ارگانیک یا درحال گذار و اپراتورهای خوراک با استفاده از خوراک و مواد خوراک تولید شود. همان منطقه؛</p> <p>خرگوش ها باید هر زمان که شرایط اجازه دهد به چراگاه برای چرا دسترسی داشته باشند</p> <p>سیستم های پرورش باید بر اساس حداکثر استفاده از مرتع چرا با توجه به در دسترس بودن مراتع در دوره های مختلف سال باشد</p> <p>خوراک فیبری مانند کاه یا یونجه باید تهیه شود. علوفه باید حداقل 60 درصد جیره را تشکیل دهد</p>
<p><b>1.9.5.2. Housing and husbandry practices</b></p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:</p> <p>(a) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;</p>	<p>شیوه های مسکن و دامپروری</p> <p>در مورد شیوه های مسکن و دامپروری، قوانین زیر اعمال می شود</p> <p>مسکن باید دارای یک محل خواب یا استراحت راحت، تمیز و خشک با اندازه کافی، متشکل از یک ساختار محکم و بدون نوار باشد. بستر خشک فراوان پر از مواد بستر باید در قسمت استراحت ارائه شود. بستر باید</p>

<p>شامل کاه یا سایر مواد طبیعی مناسب باشد. بستر را می توان با هر محصول معدنی مجاز طبق ماده 24 به عنوان کود یا تهویه خاک برای استفاده در تولیدات ارگانیک اصلاح و غنی کرد.</p> <p>(b) rabbits shall be kept in groups. خرگوش ها باید به صورت گروهی نگهداری شوند.</p> <p>© rabbit farms shall use robust breeds adapted to outdoor conditions; مزارع خرگوش باید از نژادهای قوی و سازگار با شرایط فضای باز استفاده کنند.</p> <p>(d) rabbits shall have access to: خرگوش ها باید به موارد زیر دسترسی داشته باشند:</p> <p>(i) covered shelter including dark hiding places; پناهگاه سرپوشیده از جمله مخفیگاه های تاریک</p> <p>(ii) an outdoor run with vegetation, preferably pasture; اجرا در فضای باز با پوشش گیاهی، ترجیحا مرتع</p> <p>(iii) a raised platform on which they can sit, either inside or out; سکوی مرتفعی که می توانند روی آن بنشینند، چه در داخل و چه بیرون</p> <p>(iv) nesting material for all nursing does. مواد تهیه لانه برای همه فعالیت های پرستاری انجام شود.</p> <p><b>1.9.6. For bees</b> برای زنبورها</p> <p><b>1.9.6.1. Origin of animals</b> خاستگاه حیوانات</p> <p>For beekeeping, preference shall be given to the use of <i>Apis mellifera</i> and their local ecotypes. برای زنبورداری استفاده از <i>Apis mellifera</i> و اکتیپ های محلی آن ترجیح داده می شود</p> <p><b>1.9.6.2. Nutrition</b> تغذیه</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply: در مورد تغذیه، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) at the end of the production season hives shall be left with sufficient reserves of honey and pollen for the bees to survive the winter; در پایان فصل تولید کندوها باید با ذخایر کافی عسل و گرده برای زنده ماندن زنبورها در زمستان باقی بمانند</p> <p>(b) bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic sugar syrups, or organic sugar.</p>	
---	--



<p>کلنی های زنبور عسل را فقط می توان در جایی تغذیه کرد که بقای کلنی به دلیل شرایط آب و هوایی در خطر باشد. در چنین مواردی، کلنی های زنبور عسل باید با عسل ارگانیک، شربت قند ارگانیک یا شکر ارگانیک تغذیه شوند.</p> <p><b>1.9.6.3. Health care</b></p> <p style="text-align: right;"><b>مراقبت های بهداشتی</b></p> <p>With regard to health care, the following rules shall apply:</p> <p style="text-align: center;">در مورد مراقبت های بهداشتی، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) for the purposes of protecting frames, hives and combs, in particular from pests, only rodenticides used in traps, and appropriate products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be permitted;</p> <p style="text-align: center;">به منظور حفاظت از قاب ها، کندوها و شانه ها، به ویژه در برابر آفات، فقط جونده کش های مورد استفاده در تله ها، و محصولات و مواد مناسب مجاز طبق مواد 9 و 24 برای استفاده در تولیدات ارگانیک مجاز خواهند بود.</p> <p>(b) physical treatments for disinfection of apiaries such as steam or direct flame shall be permitted;</p> <p style="text-align: center;">تیمار های فیزیکی برای ضد عفونی زنبورستان ها مانند بخار یا شعله مستقیم باید مجاز باشد</p> <p>©the practice of destroying the male brood shall only be permitted for the purpose of isolating the infestation of <i>Varroa destructor</i>;</p> <p style="text-align: center;">مجاز است <i>Varroa destructor</i> عمل از بین بردن نوزادان نر فقط به منظور جداسازی هجوم</p> <p>(d) if, despite all preventive measures, the colonies become sick or infested, they shall be treated immediately and, if necessary, may be placed in isolation apiaries;</p> <p style="text-align: center;">اگر علیرغم تمام اقدامات پیشگیرانه، کلنی ها بیمار یا آلوده شوند، باید فوراً تحت تیمار قرار گیرند و در صورت لزوم در زنبورستان های ایزوله قرار داده شوند</p> <p>©formic acid, lactic acid, acetic acid and oxalic acid, as well as menthol, thymol, eucalyptol or camphor, may be used in cases of infestation with <i>Varroa destructor</i>;</p> <p style="text-align: center;">اسید فرمیک، اسید لاکتیک، اسید استیک و اسید اگزالیک، و همچنین منتول، تیمول، اکالیپتول یا کافور، ممکن استفاده شود <i>Varroa destructor</i> است در موارد آلودگی به</p> <p>(f) if a treatment is applied with chemically synthesised allopathic products, including antibiotics, other than products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production, for the duration of that treatment, the treated colonies shall be placed in isolation apiaries and all the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping. Subsequently, the conversion period of 12 months laid down in point 1.2.2 shall apply to those colonies.</p>	
---	--

اگر تیمار با محصولات آلوپاتیک سنتز شده شیمیایی، از جمله آنتی بیوتیک ها، به غیر از محصولات و مواد مجاز طبق مواد 9 و 24 برای استفاده در تولید ارگانیک اعمال شود، در طول مدت تیمار کلنی های تیمار ، شده باید در زنبورستان های ایزوله قرار داده شوند. موم باید با موم حاصل از زنبورداری ارگانیک جایگزین شود. متعاقباً دوره گذار. ماهه مندرج در بند 1.2.2 برای آن مستعمرات اعمال خواهد شد 12

#### 1.9.6.4. Animal welfare

##### رفاه حیوانات

With regard to beekeeping, the following additional general rules shall apply:

در مورد زنبورداری، قوانین کلی اضافی زیر اعمال می شود:

(a) the destruction of bees in the combs as a method associated with the harvesting of apiculture products shall be prohibited;

از بین بردن زنبورها در شانه ها به عنوان روشی مرتبط با برداشت محصولات زنبورداری ممنوع است

(b) mutilation such as clipping the wings of queen bees shall be prohibited.

مثله کردن مانند بریدن بالهای ملکه زنبور عسل ممنوع است

#### 1.9.6.5. Housing and husbandry practices

##### شیوه های مسکن و دامپروری

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

در مورد شیوه های مسکن و دامپروری، قوانین زیر اعمال می شود:

(a) apiaries shall be placed in areas which ensure the availability of nectar and pollen sources consisting essentially of organically produced crops or, where appropriate, of spontaneous vegetation or non-organically managed forests or crops that are only treated with low environmental impact methods;

زنبورستان ها باید در مناطقی قرار گیرند که در دسترس بودن منابع شهد و گرده را تضمین می کنند که اساساً از محصولات ارگانیک یا، در صورت لزوم، از پوشش گیاهی خود به خود یا جنگل های غیر ارگانیک مدیریت شده یا محصولاتی که فقط با روش های کم تأثیر زیست محیطی تیمار می شوند، تشکیل می شوند

(b) apiaries shall be kept at sufficient distance from sources that may lead to the contamination of apiculture products or to the poor health of the bees;

زنبورستان ها باید در فاصله کافی از منابعی که ممکن است منجر به آلودگی محصولات زنبورداری یا به سلامت ضعیف زنبورها شود، نگهداری شوند

©the siting of the apiaries shall be such that, within a radius of 3 km from the apiary site, nectar and pollen sources consist essentially of organically produced crops or spontaneous vegetation or crops treated with low environmental impact methods equivalent to those provided for in Articles 28 and 30 of Regulation (EU) No 1305/2013 which cannot affect the qualification of beekeeping production as being

<p>organic. That requirement does not apply where flowering is not taking place, or the bee colonies are dormant;</p> <p>محل قرارگیری زنبورستان ها باید به گونه ای باشد که در شعاع 3 کیلومتری از محل زنبورستان، منابع شهد و گرده اساساً شامل محصولات ارگانیک یا پوشش گیاهی خود به خود یا محصولاتی باشد که با روش های کم تأثیر زیست محیطی معادل روش های پیش بینی شده در مواد 28 تیمار شماره (EU) می شوند. و 30 مقررات که نمی تواند بر صلاحیت تولید زنبور عسل به عنوان ارگانیک بودن تأثیر بگذارد. این الزام در 1305/2013 جایی که گل دهی انجام نمی شود، یا کلنی های زنبور عسل در خواب هستند، اعمال نمی شود.</p> <p>(d)the hives and materials used in beekeeping shall be made basically of natural materials presenting no risk of contamination to the environment or the apiculture products;</p> <p>کندوها و مواد مورد استفاده در زنبورداری باید اساساً از مواد طبیعی ساخته شوند که خطر آلودگی برای محیط زیست یا محصولات زنبورداری نداشته باشند.</p> <p>©the beeswax for new foundations shall come from organic production units;</p> <p>موم زنبور عسل برای فونداسیون های جدید باید از واحدهای تولید ارگانیک تهیه شود.</p> <p>(f)only natural products such as propolis, wax and plant oils may be used in the hives;</p> <p>فقط می توان از محصولات طبیعی مانند بره موم، موم و روغن های گیاهی در کندو استفاده کرد.</p> <p>(g)synthetic chemical repellents shall not be used during honey extraction operations;</p> <p>مواد دافع شیمیایی مصنوعی نباید در طول عملیات استخراج عسل استفاده شوند.</p> <p>(h) brood combs shall not be used for honey extraction;</p> <p>شانه های جوان نباید برای استخراج عسل استفاده شود.</p> <p>(i)beekeeping shall not be considered as organic when practiced in regions or areas designated by Member States as regions or areas where organic beekeeping is not practicable.</p> <p>زنبورداری زمانی که در مناطق یا مناطقی که توسط کشورهای عضو به عنوان مناطق یا مناطقی که در آن زنبورداری ارگانیک قابل عمل نیست تعیین شده است، ارگانیک تلقی نمی شود.</p>	
<p><b>Part III: Production rules for algae and aquaculture animals</b></p> <p>بخش سوم: قوانین تولید جلبک و حیوانات آبی پروری</p> <p><b>1. General requirements</b></p> <p>الزامات کلی</p> <p>1.1. Operations shall be situated in locations that are not subject to contamination with products or substances not authorised for use in organic production, or with pollutants that would compromise the organic nature of the products.</p> <p>عملیات باید در مکان هایی انجام شود که در معرض آلودگی با محصولات یا مواد غیر مجاز برای استفاده در تولید ارگانیک یا آلاینده هایی که ماهیت ارگانیک محصولات را به خطر می اندازند، نباشد.</p>	<p>Part III is amended as follows:</p> <p>قسمت سوم به شرح زیر اصلاح می شود:</p> <p>(a)the following point 1.11 is inserted:</p> <p>‘1.11.Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from production rules for aquaculture animals obtained in accordance with points 3.1.2.1(d) and (e).’;</p> <p>بند 1.11 زیر درج می شود:</p>

<p>1.2. Organic and non-organic production units shall be adequately separated in accordance with the minimum separation distances set by Member States, where applicable. Such separation measures shall be based on the natural situation, separate water distribution systems, distances, the tidal flow, and the upstream and the downstream location of the organic production unit. Algae and aquaculture production shall not be considered as organic when practiced at locations or in areas designated by Member State authorities as locations or areas which are unsuitable for such activities.</p> <p>واحدهای تولید ارگانیک و غیر ارگانیک باید مطابق با حداقل فواصل جداسازی تعیین شده توسط کشورهای عضو، در صورت لزوم، به اندازه کافی از هم جدا شوند. این اقدامات جداسازی باید بر اساس وضعیت طبیعی، سیستم های توزیع آب مجزا، فواصل، جریان جزر و مدی و موقعیت بالادست و پایین دست واحد تولید ارگانیک باشد. تولید جلبک و آبزی پروری زمانی که در مکان ها یا مناطقی که توسط مقامات کشورهای عضو به عنوان مکان ها یا مناطقی که برای چنین فعالیت هایی نامناسب هستند تعیین شده اند، به عنوان ارگانیک در نظر گرفته نمی شود.</p> <p>1.3. An environmental assessment that is appropriate to the production unit shall be required for any new operators applying for organic production and producing more than 20 tonnes of aquaculture products per year to ascertain the conditions of the production unit and its immediate environment and likely effects of its operation. The operator shall provide the environmental assessment to the control authority or control body. The content of the environmental assessment shall be based on Annex IV to Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council <sup>(4)</sup>. If the production unit has already been subject to an equivalent assessment, that assessment may be used for this purpose.</p> <p>ارزیابی زیست محیطی متناسب با واحد تولیدی برای هر متصدی جدیدی که برای تولید ارگانیک درخواست می کند و بیش از 20 تن محصول آبزی پروری در سال تولید می کند، لازم است تا شرایط واحد تولیدی و محیط نزدیک آن و اثرات احتمالی عملکرد آن مشخص شود. اپراتور باید ارزیابی زیست محیطی را به مقام کنترل یا بدن کنترل ارائه دهد. محتوای ارزیابی زیست محیطی باید بر قبلاً مورد ارزیابی معادل قرار گرفته باشد، ممکن است از این ارزیابی برای این منظور استفاده شود.</p> <p>1.4. Mangrove destruction shall not be permitted.</p> <p>تخریب حرا مجاز نیست.</p>	<p>اپراتورها باید شواهد مستندی را در مورد 1.11. هرگونه انحراف از قوانین تولید برای حیوانات آبی پروری که مطابق با بند 3.1.2.1 (د) و (ه) به دست آمده است، نگه دارند.»؛</p> <p>(b) in point 2.2.2(c), the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, and the amount applied, with information on the lots/tanks/basins concerned.’; (ب) در بند 2.2.2 (ج) جمله زیر اضافه می شود اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات، از جمله تاریخ یا تاریخ استفاده از هر محصول، نام محصول، و مقدار اعمال شده را با اطلاعات مربوط به لات/مخازن/حوضچه های مربوطه نگهداری کنند.</p> <p>(c) in point 2.3.2, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which the product are used, the name of the product, and the amount applied with information on the lots/tanks/basins concerned.’; در بند 2.3.2 جمله زیر اضافه می شود اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات، از جمله تاریخ یا تاریخ های استفاده از محصول، نام محصول، و مقدار اعمال شده را همراه با اطلاعات لات ها/مخزن ها/حوضچه های مربوطه نگه دارند.»؛</p> <p>(d) the following point 3.1.2.4 is inserted: ‘3.1.2.4. Operators shall keep records of the origin of animals, identifying the animals/batches of animals, the date of arrival and type of species, the quantities, the organic or non-organic status, and the conversion period.’; بند 3.1.2.4 زیر درج می شود</p>
---	--

<p>1.5. The operator shall provide a sustainable management plan proportionate to the production unit for aquaculture and algae harvesting. اپراتور باید یک برنامه مدیریت پایدار متناسب با واحد تولیدی برای ارزی پروری و برداشت جلبک ارائه دهد.</p> <p>1.6. The plan shall be updated annually and shall detail the environmental effects of the operation and the environmental monitoring to be undertaken, and shall list the measures to be taken to minimise negative impacts on the surrounding aquatic and terrestrial environments, including, where applicable, nutrient discharge into the environment per production cycle or per annum. The plan shall record the surveillance and repair of technical equipment. این طرح باید سالانه به روز شود و اثرات زیست‌محیطی عملیات و پایش‌های زیست‌محیطی را که باید انجام شود، شرح دهد و اقداماتی را که باید برای به حداقل رساندن اثرات منفی بر محیط‌های آبی و خشکی اطراف، از جمله، در صورت لزوم، تخلیه مواد مغذی انجام شود، فهرست می‌کند. وارد محیط زیست در هر چرخه تولید یا سالانه شود. این طرح باید نظارت و تعمیر تجهیزات فنی را ثبت کند.</p> <p>1.7. Defensive and preventive measures taken against predators in accordance with Directive 92/43/EEC and national rules shall be recorded in the sustainable management plan. اقدامات دفاعی و پیشگیرانه انجام شده در برابر شکارچیان طبق دستورالعمل و قوانین 92/43/EE ملی باید در برنامه مدیریت پایدار ثبت شود.</p> <p>1.8. Where applicable, coordination shall take place with the neighbouring operators in drawing up the management plan. در صورت لزوم، هماهنگی با اپراتورهای همسایه در تهیه برنامه مدیریت انجام می‌شود.</p> <p>1.9. Aquaculture and algae business operators shall draw up as part of the sustainable management plan a waste reduction schedule to be put in place at the commencement of operations. Where possible, the use of residual heat shall be limited to energy from renewable sources. اپراتورهای کسب و کار ارزی پروری و جلبک باید به عنوان بخشی از برنامه مدیریت پایدار، برنامه کاهش ضایعات را در زمان شروع عملیات تنظیم کنند. در صورت امکان، استفاده از گرمای باقیمانده باید به انرژی از منابع تجدیدپذیر محدود شود.</p> <p>1.10. Preparation of unprocessed products If preparation operations, other than processing, are carried out on algae or aquaculture animals, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply <i>mutatis mutandis</i> to such operations.</p>	<p>اپراتورها باید سوابق مبدا حیوانات 3.1.2.4، شناسایی حیوانات/ دسته حیوانات، تاریخ ورود و نوع گونه، مقادیر، وضعیت ارگانیک یا غیر ارگانیک، و دوره گذار را نگه دارند.»؛</p> <p>(e) the following point 3.1.3.5 is inserted: ‘3.1.3.5. Operators shall keep records of specific feeding regimes, in particular, on the name and quantity of feed and the use of additional feed, and the respective animals/batches of animals fed.’; بند 3.1.3.5 زیر درج می‌شود: اپراتورها باید سوابق رژیم‌های غذایی 3.1.3.5، خاص، به‌ویژه نام و مقدار خوراک و استفاده از خوراک اضافی و حیوانات/دسته‌های مربوط به «حیوانات تغذیه‌شده را نگهداری کنند»</p> <p>(f) the following point 3.1.4.3 is inserted: ‘3.1.4.3. Record-keeping of disease prevention Operators shall keep records of the disease prevention measures applied giving details of following, cleaning and water treatment, and of any veterinary and other parasite treatment applied and in particular, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product, and veterinary prescription for veterinary care, where applicable, and withdrawal periods applied before aquaculture products can be marketed and labelled as organic.’; بند 3.1.4.3 زیر درج می‌شود: ثبت سوابق پیشگیری از بیماری 3.1.4.3. اپراتورها باید سوابق اقدامات پیشگیری از بیماری اعمال شده با جزئیات مربوط به آیش، تمیز کردن و تصفیه آب، و هر گونه تیمار، دامپزشکی و سایر انگل‌های اعمال شده و به ویژه تاریخ تیمار تشخیص، دوز شناسی، نام محصول، تیمار را نگهداری کنند. و نسخه دامپزشکی برای مراقبت‌های</p>
--	---

<p>تهیه محصولات فرآوری نشده اگر عملیات آماده‌سازی، به غیر از فرآوری، روی جلبک‌ها یا حیوانات آبی پروری انجام شود، الزامات کلی به‌طور همسان در مورد چنین عملیاتی اعمال، IV مندرج در نکات 1.2، 1.3، 1.4، 1.5 و 2.2.3 قسمت می‌شود.</p> <p><b>2. Requirements for algae</b></p> <p>الزامات جلبک‌ها</p> <p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic collection and production of algae. Those rules shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the production of phytoplankton.</p> <p>علاوه بر قوانین کلی تولید مندرج در مواد 9، 10، 11 و 15 و در صورت لزوم در بخش 1 این قسمت، قوانین مندرج در این بخش در مورد جمع آوری و تولید ارگانیک جلبک اعمال می‌شود. این قوانین در تولید فیتوپلانکتون‌ها باید به‌طور همسانی اعمال شوند.</p> <p><b>2.1. Conversion</b></p> <p>تبدیل</p> <p>2.1.1. The conversion period for a production unit for algae collection shall be six months. دوره گذار برای یک واحد تولیدی برای جمع آوری جلبک شش ماه خواهد بود</p> <p>2.1.2. The conversion period for a production unit for algae cultivation shall be a period of six months or one full production cycle, whichever is the longer. دوره گذار برای یک واحد تولیدی برای کشت جلبک باید یک دوره شش ماهه یا یک چرخه کامل تولید باشد، هر کدام که بیشتر باشد</p> <p><b>2.2. Production rules for algae</b></p> <p>قوانین تولید جلبک</p> <p>2.2.1. The collection of wild algae and parts thereof is considered as organic production provided that: مجموعه جلبک‌های وحشی و بخش‌هایی از آن به شرط اینکه:</p> <p>(a) the growing areas are suitable from a health point of view and are of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC, or are of equivalent quality to: —the production zones classed as A and B in Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council (5), until 13 December 2019, or —the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019;</p>	<p>دامپزشکی، در صورت لزوم، و دوره‌های ترک مصرف قبل از اینکه محصولات آبی پروری بتوانند به بازار عرضه شوند و به‌عنوان ارگانیک برچسب‌گذاری شوند.؛</p> <p>(g) in point 3.1.5.3, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep records of monitoring and maintenance measures concerning animal welfare and water quality. In case of fertilisation of ponds and lakes, the operators shall keep records of the application of fertilisers and soil conditioners, including the date of application, the name of the product, the amount applied, and the location of the application concerned.’;</p> <p>در بند 3-5-1-3 بند زیر اضافه می‌شود اپراتورها باید سوابق اقدامات نظارتی و نگهداری مربوط به رفاه حیوانات و کیفیت آب را نگه دارند. در صورت کوددهی استخرها و دریاچه‌ها، بهره برداران باید سوابق مصرف کودها و تهیه خاک را از جمله تاریخ مصرف، نام محصول، مقدار مصرفی و محل مصرف مورد نظر نگهداری کنند</p> <p>(h) in point 3.1.6.5, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep records of such uses, indicating whether applied under point (a) (b) or (c).’;</p> <p>ج) در بند 3-6-1-3 بند زیر اضافه می‌شود اپراتورها باید سوابق این گونه استفاده‌ها را با ذکر اینکه آیا «طبق بند (الف) (ب) یا (ج) اعمال می‌شود، نگهداری می‌کنند»</p> <p><i>Part III is amended as follows:</i> * (3) قسمت سوم به شرح زیر اصلاح می‌شود:</p> <p>(a) in point 3.1.2., the following point is added: ‘3.1.2.3. Juvenile production</p>
---	--

<p>مناطق رشد از نظر بهداشتی مناسب هستند و از وضعیت اکولوژیکی بالایی که توسط دستور العمل تعریف شده است، یا کیفیتی معادل با 2000/60/EC شماره 854/2004 پارلمان اروپا و (EC) در مقررات A و B مناطق تولید طبقه بندی شده به عنوان - شورای (5)، تا 13 دسامبر 2019، یا</p> <p>حوزه های طبقه بندی مربوطه تعیین شده در قوانین اجرایی که توسط کمیسیون مطابق با ماده 18 (8) - از 14 دسامبر 2019 به تصویب رسیده است، (EU) 2017/625 مقررات</p> <p>(b) the collection does not affect significantly the stability of the natural ecosystem or the maintenance of the species in the collection area.</p> <p>این مجموعه تأثیر قابل توجهی بر پایداری اکوسیستم طبیعی یا نگهداری گونه ها در منطقه جمع آوری نمی گذارد.</p> <p>2.2.2. The cultivation of algae shall take place in areas with environmental and health characteristics at least equivalent to those outlined in point 2.2.1(a) in order to be considered organic. In addition the following production rules shall apply:</p> <p>کشت جلبک ها باید در مناطقی انجام شود که ویژگی های زیست محیطی و بهداشتی آنها حداقل برابر با موارد ذکر شده در بند 2.2.1 (الف) باشد تا ارگانیک در نظر گرفته شود. علاوه بر این قوانین تولید زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) sustainable practices shall be used in all stages of production, from the collection of juvenile algae to harvesting;</p> <p>شیوه های پایدار باید در تمام مراحل تولید، از جمع آوری جلبک های جوان تا برداشت استفاده شود.</p> <p>(b) to ensure that a wide gene-pool is maintained, the collection of juvenile algae in the wild shall take place on a regular basis so as to maintain and increase the diversity of indoor culture stock;</p> <p>برای اطمینان از حفظ یک مخزن ژنی وسیع، جمع آوری جلبک های جوان در طبیعت باید به طور منظم انجام شود تا تنوع ذخایر کشت داخلی حفظ و افزایش یابد.</p> <p>©fertilisers shall not be used, except in indoor facilities, and only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production for this purpose.</p> <p>کودها جز در تأسیسات سرپوشیده و تنها در صورتی مجاز به استفاده در تولیدات ارگانیک به این منظور به موجب ماده 24 مجاز نیستند.</p> <p><b>2.3. Algae cultivation</b></p> <p style="text-align: right;"><b>پرورش جلبک</b></p>	<p>In the larval rearing of marine fish species, rearing systems (preferably the “mesocosm” or “large volume rearing”) may be used. Those rearing systems shall meet the following requirements:</p> <p>در بند 3.1.2 نکته زیر اضافه می شود</p> <p>تولید نوجوانان 3.1.2.3</p> <p>در پرورش لارو گونه های ماهی های دریایی، می توان از سیستم های پرورش (ترجیحاً «مزوکوسم» یا «پرورش با حجم زیاد») استفاده کرد. این سیستم های پرورش باید شرایط زیر را برآورده کنند:</p> <p>(a) the initial stocking density shall be below 20 eggs or larvae per litre;</p> <p>تراکم اولیه باید کمتر از 20 تخم یا لارو در لیتر باشد.</p> <p>(b) the larval rearing tank shall have a volume of minimum 20 m3; and</p> <p>مخزن پرورش لارو باید حداقل 20 متر مکعب حجم داشته باشد. و</p> <p>(c) the larvae shall feed on the natural plankton developing in the tank, supplemented as appropriate by externally produced phytoplankton and zooplankton.’</p> <p>لاروها باید از پلانکتون های طبیعی در حال رشد در مخزن تغذیه کنند و در صورت لزوم توسط فیتوپلانکتون ها و زئوپلانکتون های تولید شده خارجی تکمیل شوند.</p> <p>(b) in point 3.1.3.3., point (e) is replaced by the following:</p> <p>‘(e) organic feed materials of plant or animal origin.’</p> <p>در بند 3.1.3.3، بند (ه) به شرح زیر جایگزین می شود</p> <p>(ه) مواد خوراک آلی با منشأ گیاهی یا حیوانی</p>
---	---

<p><b>2.3.1. Algae culture at sea shall only utilise nutrients naturally occurring in the environment, or from organic aquaculture animal production, preferably located nearby as part of a polyculture system.</b>          کشت جلبک در دریا فقط باید از مواد مغذی به طور طبیعی در محیط، یا از تولیدات حیوانی آبی پروری ارگاتیک، ترجیحاً در نزدیکی به عنوان بخشی از یک سیستم چند کشت استفاده کند.</p> <p><b>2.3.2. In facilities on land where external nutrient sources are used, the nutrient levels in the effluent water shall be verifiably the same, or lower, than the inflowing water. Only nutrients of plant or mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used.</b>          در تأسیسات روی زمینی که از منابع غذایی خارجی استفاده می شود، سطوح مواد مغذی در آب خروجی باید به طور قابل تأیید یکسان یا کمتر از آب ورودی باشد. فقط مواد مغذی با منشأ گیاهی یا معدنی مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگاتیک مجاز است.</p> <p><b>2.3.3. Culture density or operational intensity shall be recorded and shall maintain the integrity of the aquatic environment by ensuring that the maximum quantity of algae which can be supported without negative effects on the environment is not exceeded.</b>          تراکم کشت یا شدت عملیاتی باید ثبت شود و یکپارچگی محیط آبی را با اطمینان از اینکه از حداکثر مقدار جلبک که می تواند بدون اثرات منفی بر محیط حمایت شود، تجاوز نمی کند، حفظ کند.</p> <p><b>2.3.4. Ropes and other equipment used for growing algae shall be re-used or recycled where possible.</b>          طناب ها و سایر تجهیزات مورد استفاده برای رشد جلبک ها باید در صورت امکان مجدداً استفاده یا بازیافت شوند.</p> <p><b>2.4. Sustainable collection of wild algae</b>          مجموعه ای پایدار از جلبک های وحشی</p> <p><b>2.4.1. A once-off biomass estimate shall be undertaken at the outset of algae collection.</b>          یک بار تخمین زیست توده باید در ابتدای جمع آوری جلبک ها انجام شود.</p> <p><b>2.4.2. Documentary accounts shall be maintained in the unit or premises and shall enable the operator to identify and the control authority or control body to verify that the collectors have supplied only wild algae produced in accordance with this Regulation.</b></p>	
---	--



<p>حساب‌های اسنادی باید در واحد یا محل نگهداری شود و اپراتور را قادر سازد تابه شناسایی مقام کنترلی یا شرکت بازرسی رسیده و آن را تأیید کند که جمع‌آوران فقط جلبک‌های وحشی تولید شده مطابق با این مقررات را تامین کرده‌اند.</p> <p>2.4.3. Collection shall be carried out in such a way that the amounts collected do not cause a significant impact on the state of the aquatic environment. Measures such as collection technique, minimum sizes, ages, reproductive cycles or size of remaining algae shall be taken to ensure that algae can regenerate and to ensure that by-catches are prevented.</p> <p>جمع آوری باید به گونه ای انجام شود که مقادیر جمع آوری شده تأثیر قابل توجهی بر وضعیت محیط آبی نداشته باشد. اقداماتی مانند تکنیک جمع‌آوری، حداقل اندازه‌ها، سن، چرخه‌های تولیدمثلی یا اندازه جلبک‌های باقی‌مانده باید انجام شود تا اطمینان حاصل شود که جلبک‌ها می‌توانند دوباره تولید شوند و اطمینان حاصل شود که از صیدهای جانبی جلوگیری می‌شود.</p> <p>2.4.4. If algae are collected from a shared or common collection area, documentary evidence produced by the relevant authority designated by the Member State concerned shall be available showing that the total collection complies with this Regulation.</p> <p>اگر جلبک‌ها از یک منطقه جمع‌آوری مشترک یا مشترک جمع‌آوری شوند، شواهد مستندی که توسط مقام مربوطه تعیین‌شده توسط کشور عضو مربوطه ارائه می‌شود، باید در دسترس باشد که نشان دهد کل مجموعه با این مقررات مطابقت دارد.</p> <p><b>3. Requirements for aquaculture animals</b></p> <p>الزامات برای حیوانات آبی پروری</p> <p>In addition to the general production rules laid down in Article 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic production of species of fish, crustaceans, echinoderms and molluscs. Those rules also shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the production of zooplankton, micro-crustaceans, rotifers, worms and other aquatic feed animals.</p> <p>علاوه بر قوانین کلی تولید مندرج در ماده 9، 10، 11 و 15 و در صورت لزوم در بخش 1 این قسمت، قوانین مندرج در این بخش در مورد تولید ارگانیک گونه‌های ماهی، سخت پوستان، خارپوستان اعمال می‌شود. و نرم تنان این قوانین همچنین در تولید زئوپلانکتون ها، سخت پوستان ریز، روتیفرها، کرم ها و سایر حیوانات خوراکی آبی اعمال می شود.</p> <p><b>3.1. General requirements</b></p> <p>الزامات کلی</p> <p><b>3.1.1. Conversion</b></p>	
---	--

**دوره گذار**

The following conversion periods for aquaculture production units shall apply for the following types of aquaculture facilities including the existing aquaculture animals:

دوره های گذار زیر برای واحدهای تولید آبی پروری برای انواع زیر تاسیسات آبی پروری شامل حیوانات آبی پروری موجود اعمال می شود:

(a) for facilities that cannot be drained, cleaned and disinfected, a conversion period of 24 months;

برای تاسیساتی که قابل تخلیه، تمیز کردن و ضد عفونی نیستند دوره گذار 24 ماهه؛

(b) for facilities that have been drained, or fallowed, a conversion period of 12 months;

برای تاسیساتی که تخلیه شده اند، یا آیش شده اند، یک دوره گذار 12 ماهه؛

© for facilities that have been drained, cleaned and disinfected, a conversion period of six months;

برای تاسیساتی که تخلیه، تمیز و ضد عفونی شده اند، دوره گذار شش ماهه

(d) for open water facilities, including those producing bivalve molluscs, a conversion period of three months.

برای تاسیسات آب آزاد، از جمله آنهایی که نرم تنان دوکفه ای تولید می کنند، یک دوره گذار سه ماهه

**3.1.2. Origin of aquaculture animals**

**خاستگاه حیوانات آبی پروری**

3.1.2.1. With regard to the origin of the aquaculture animals, the following rules shall apply:

در مورد منشأ حیوانات آبی پروری، قوانین زیر اعمال می شود:

(a) organic aquaculture shall be based on the rearing of young stock originating from organic broodstock and from organic production units;

آبی پروری ارگانیک باید بر پایه پرورش موجودات جوان حاصل از مولدین ارگانیک و از واحدهای تولید ارگانیک باشد

(b) locally grown species shall be used, and breeding shall aim to produce strains which are better adapted to production conditions, ensuring good animal health and welfare and good utilisation of feed resources. Documentary evidence of their origin and treatment shall be provided for the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body;

باید از گونه هایی که به صورت محلی رشد می کنند استفاده شود، و هدف اصلاح نژاد باید تولید سویه هایی باشد که با شرایط تولید سازگاری بهتری داشته باشند و از سلامت و رفاه حیوانات و استفاده مناسب از منابع خوراک اطمینان حاصل کنند. مدارک مستندی مبنی بر منشأ و تیمار آنها باید برای مقام صلاحیت دار، یا در صورت لزوم، مرجع کنترل یا نهاد کنترل ارائه شود

<p>©species shall be chosen which are robust and can be produced without causing significant damage to wild stocks;  گونه هایی انتخاب شوند که قوی باشند و بتوانند بدون آسیب رساندن به ذخایر وحشی تولید شوند.</p> <p>(d)for breeding purposes, wild-caught or non-organic aquaculture animals may be brought into a holding only in duly justified cases where no organic breed is available or where new genetic stock for breeding purposes is brought into the production unit after an authorisation has been granted by the competent authority with a view to improving the suitability of genetic stock. Such animals shall be kept under organic management for at least three months before they may be used for breeding. For animals that are on the IUCN Red List of endangered species, the authorisation to use wild-caught specimens may only be granted in the context of conservation programmes recognised by the relevant public authority in charge of the conservation effort;  برای اهداف اصلاح نژادی، حیوانات آبی پروری صید شده وحشی یا غیر ارگانیک را می توان تنها در موارد توجیه شده به یک مزرعه آورد که نژاد ارگانیک در دسترس نباشد یا پس از اعطای مجوز، ذخایر ژنتیکی جدید برای اهداف اصلاحی به واحد تولید آورده شود. توسط مقام ذیصلاح به منظور بهبود تناسب ذخایر ژنتیکی. چنین حیواناتی باید حداقل به مدت سه ماه تحت مدیریت ارگانیک نگهداری شوند تا بتوانند از گونه های در خطر IUCN برای پرورش مورد استفاده قرار گیرند. برای حیواناتی که در فهرست قرمز انقراض قرار دارند، مجوز استفاده از نمونه های صید وحشی ممکن است تنها در چارچوب برنامه های حفاظتی که توسط مقام عمومی مربوطه مسئول تلاش های حفاظتی به رسمیت شناخته شده است، اعطا شود.</p> <p>©for on-growing purposes, the collection of wild aquaculture juveniles shall be specifically restricted to the following cases:  برای اهداف در حال رشد، جمع آوری بچه ماهیان آبی پروری وحشی باید به طور خاص به موارد زیر محدود شود:</p> <p>(i)natural influx of fish or crustacean larvae and juveniles when filling ponds, containment systems and enclosures;  هجوم طبیعی لاروهای ماهی یا سخت پوستان و بچه ماهیان هنگام پر کردن حوضچه ها، سیستم های نگهداری و محوطه ها</p> <p>(ii)restocking of wild fry or crustacean larvae of species that are not on the IUCN Red List of endangered species in extensive aquaculture farming inside wetlands, such as brackish water ponds, tidal areas and costal lagoons, provided that:  —the restocking is in line with management measures approved by the relevant authorities to ensure the sustainable exploitation of the species concerned, and  —the animals are fed exclusively with feed naturally available in the environment.</p>	
---	--

<p>از IUCN ذخیره مجدد ماهیان وحشی یا لارو سخت پوستان از گونه‌هایی که در فهرست قرمز گونه‌های در معرض خطر انقراض نیستند در پرورش آبی پروری گسترده در داخل تالاب‌ها، مانند حوضچه‌های آب شور، مناطق جزر و مدی و تالاب‌های ساحلی، مشروط بر اینکه ذخیره مجدد در راستای اقدامات مدیریتی تایید شده توسط مقامات مربوطه برای اطمینان از بهره‌برداری پایدار از گونه‌های مربوطه است، و حیوانات منحصراً با غذای طبیعی موجود در محیط تغذیه می‌شوند -</p> <p>By way of derogation from point (a), Member States may authorise the introduction for on-growing purposes on an organic production unit of a maximum of 50 % of non-organic juveniles of species that were not developed as organic in the Union by 1 January 2021, provided that at least the latter two thirds of the duration of the production cycle are managed under organic management. Such derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.</p> <p>با انصراف از بند (الف)، کشورهای عضو می‌توانند اجازه معرفی حداکثر 50 درصد از جوجه‌های غیر ارگانیک گونه‌هایی که در اتحادیه به‌عنوان ارگانیک در اتحادیه تولید نشده‌اند را برای اهداف در حال رشد در یک واحد تولید ارگانیک معرفی کنند. ژانویه 2021، مشروط بر اینکه حداقل دو سوم پایانی دوره تولید تحت مدیریت ارگانیک مدیریت شود. چنین انحرافی ممکن است حداکثر برای مدت دو سال اعطا شود و قابل تمدید نیست</p> <p>For aquaculture holdings situated outside the Union, such derogation may only be granted by control authorities or control bodies that have been recognised in accordance with Article 46(1) for species that were not developed as organic in either the territory of the country in which the holding is located or the Union. Such derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.</p> <p>برای مزارع آبی پروری واقع در خارج از اتحادیه، چنین انحرافی فقط می‌تواند توسط مقامات کنترل یا نهادهای کنترلی اعطا شود که مطابق با بند 1 ماده 46 به رسمیت شناخته شده‌اند، برای گونه‌هایی که به‌عنوان ارگانیک در هیچ یک از قلمرو کشوری که در آن هلدینگ واقع شده است یا اتحادیه. چنین انحرافی ممکن است حداکثر برای مدت دو سال اعطا شود و قابل تمدید نیست</p> <p>3.1.2.2. With regard to breeding, the following rules shall apply:</p> <p>در مورد پرورش، قوانین زیر اعمال می‌شود:</p> <p>(a) hormones and hormone-derivates shall not be used; هورمون‌ها و مشتقات هورمونی نباید استفاده شوند</p> <p>(b) the artificial production of monosex strains, except by hand-sorting, the induction of polyploidy, artificial hybridisation and cloning shall not be used;</p>	
---	--

<p>تولید مصنوعی سویه های تک جنس، به جز با دسته بندی دستی، القای پلی پلوئیدی، هیبریداسیون مصنوعی و شبیه سازی نباید استفاده شود.</p> <p>© appropriate strains shall be chosen. سویه های مناسب باید انتخاب شوند.</p> <p><i>*New 3.1.2.3 point added, see to the right.</i> <b>نقطه 3.1.2.3 جدید اضافه شد، به سمت راست نگاه کنید*</b></p> <p><b>3.1.3. Nutrition</b> <b>تغذیه</b></p> <p>3.1.3.1. With regard to feed for fish, crustaceans and echinoderms, the following rules shall apply: در مورد خوراک ماهی، سخت پوستان و خارپوستان، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) animals shall be fed with feed that meets the animals' nutritional requirements at the various stages of its development; حیوانات باید با خوراک تغذیه شوند که نیازهای تغذیه ای حیوانات را در مراحل مختلف رشد آن برآورده کند.</p> <p>(b) feeding regimes shall be designed with the following priorities: رژیم های تغذیه باید با اولویت های زیر طراحی شوند:</p> <p>(i) animal health and welfare; بهداشت و رفاه حیوانات؛</p> <p>(ii) high product quality, including the nutritional composition of the product, which shall ensure high quality of the final edible product; کیفیت بالای محصول، از جمله ترکیب غذایی محصول، که باید کیفیت بالای محصول خوراکی نهایی را تضمین کند.</p> <p>(iii) low environmental impact; اثرات زیست محیطی کم؛</p> <p>© the plant fraction of feed shall be organic and the feed fraction derived from aquatic animals shall originate from organic aquaculture or from fisheries that have been certified as sustainable under a scheme recognised by the competent authority in line with the principles laid down in Regulation (EU) No 1380/2013; بخش گیاهی خوراک باید ارگانیک باشد و بخش خوراک حاصل از آبزیان باید از آبی پروری ارگانیک یا از (EU) شیلاتی که طبق طرحی به رسمیت شناخته شده توسط مقام ذیصلاح مطابق با اصول مندرج در مقررات به عنوان پایدار تأیید شده است، منشاء گرفته شود. شماره 1380/2013</p>	
--	--

(d) non-organic feed materials of plant, animal, algal or yeast origin, feed materials of mineral or microbial origin, feed additives, and processing aids shall only be used if they have been authorised under this Regulation for use in organic production;

خوراک غیر ارگانیك با منشاء گیاهی، حیوانی، جلبکی یا مخمری، مواد خوراکی با منشاء معدنی یا میکروبی، افزودنی‌های خوراک و کمک‌های فرآوری تنها در صورتی استفاده می‌شوند که طبق این مقررات برای استفاده در تولید ارگانیك مجاز شده باشند.

© growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used.  
محرک‌های رشد و آمینو اسیدهای مصنوعی نباید استفاده شوند.

3.1.3.2. With regard to bivalve molluscs and other species which are not fed by man, but instead feed on natural plankton, the following rules shall apply:  
در مورد نرم تنان دوکفه ای و سایر گونه‌هایی که توسط انسان تغذیه نمی‌شوند، اما در عوض از پلانکتون‌های طبیعی تغذیه می‌کنند، قوانین زیر اعمال می‌شود:

(a) such filter-feeding animals shall receive all their nutritional requirements from nature, except in the case of juveniles reared in hatcheries and nurseries;  
الف) چنین حیواناتی که از فیلتر تغذیه می‌کنند باید تمام نیازهای غذایی خود را از طبیعت دریافت کنند، مگر در مورد بچه ماهیانی که در جوجه‌کشی‌ها و حوضچه‌های پرورش ماهی پرورش می‌یابند.

(b) the growing areas shall be suitable from a health point of view and shall either be of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC or of good environmental status as defined by Directive 2008/56/EC or of equivalent quality to:  
—the production zones classed as A in Regulation (EC) No 854/2004, until 13 December 2019, or  
—the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019.  
مناطق در حال رشد باید از نظر بهداشتی مناسب باشند و یا باید از وضعیت اکولوژیکی بالایی که توسط تعریف شده است یا از وضعیت زیست محیطی خوبی که توسط دستورالعمل EC/دستورالعمل 2000/60 تعریف شده است یا کیفیتی معادل با 2008/56/EC  
شماره 854/2004، تا 13 دسامبر 2019، یا (EC) در مقررات A مناطق تولید طبقه بندی شده به عنوان - حوزه‌های طبقه‌بندی مربوطه که در قوانین اجرایی تصویب شده توسط کمیسیون مطابق با ماده 18 (8) - از 14 دسامبر 2019 تعیین شده است، (EU) 2017/625 مقررات

3.1.3.3. Specific rules on feed for carnivorous aquaculture animals  
Feed for carnivorous aquaculture animals shall be sourced with the following priorities:  
قوانین خاص در مورد خوراک حیوانات آبی پروری گوشتخوار  
خوراک حیوانات آبی پروری گوشتخوار باید با اولویت‌های زیر تامین شود:

<p>(a) organic feed of aquaculture origin; خوراک ارگانیک با منشأ آبی پروری؛</p> <p>(b) fish meal and fish oil from organic aquaculture trimmings sourced from fish, crustaceans or molluscs; پودر ماهی و روغن ماهی از مواد ارگانیک آبی پروری به دست آمده از ماهی، سخت پوستان یا نرم تنان؛</p> <p>© fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from trimmings of fish, crustaceans or molluscs already caught for human consumption in sustainable fisheries; پودر ماهی و روغن ماهی و مواد خوراکی با منشأ ماهی که از برش‌های ماهی، سخت پوستان یا نرم تنان که قبلاً برای مصرف انسان در شیلات پایدار صید شده‌اند.</p> <p>(d) fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from whole fish, crustaceans or molluscs caught in sustainable fisheries and not used for human consumption; پودر ماهی و روغن ماهی و مواد خوراکی با منشأ ماهی که از ماهیان کامل، سخت پوستان یا نرم تنان صید شده در ماهیگیری پایدار و برای مصرف انسان استفاده نمی‌شود، به دست می‌آید.</p> <p>e) organic feed materials of plant or animal origin; plant material shall not exceed 60 % of total ingredients (<i>* replaced, see to the right</i>). <i>(* جایگزین شده، به سمت راست نگاه کنید)</i> مواد غذایی آلی با منشأ گیاهی یا حیوانی؛ مواد گیاهی نباید بیش از 60٪ از کل مواد تشکیل دهنده باشد.</p> <p>3.1.3.4. Specific rules on feed for certain aquaculture animals In the grow-out phase, fish in inland waters, penaeid shrimps and freshwater prawns and tropical freshwater fish shall be fed as follows: قوانین خاص در مورد خوراک برخی از حیوانات آبی پروری در مرحله رشد، ماهیان در آبهای داخلی، میگوهای پنهید و میگوهای آب شیرین و ماهیان آب شیرین گرمسیری باید به شرح زیر تغذیه شوند:</p> <p>(a) they shall be fed with feed naturally available in ponds and lakes; آنها باید با خوراک طبیعی موجود در استخرها و دریاچه‌ها تغذیه شوند.</p> <p>(b) where natural feed referred to in point (a) is not available in sufficient quantities, organic feed of plant origin, preferably grown on the farm itself, or algae may be used. Operators shall keep documentary evidence of the need to use additional feed; (ب) در مواردی که خوراک طبیعی ذکر شده در بند (الف) به مقدار کافی در دسترس نباشد، خوراک ارگانیک با منشأ گیاهی، ترجیحاً در خود مزرعه کشت شده باشد، یا جلبک ممکن است استفاده شود. اپراتورها باید شواهد مستندی مبنی بر نیاز به استفاده از خوراک اضافی نگهداری کنند.</p> <p>© where natural feed is supplemented in accordance with point (b):</p>	
--	--

<p>در مواردی که خوراک طبیعی مطابق با بند (ب) تکمیل می شود:</p> <p>(i) the feed ration of penaeid shrimps and freshwater prawns (<i>Macrobrachium</i> spp.) may consist of a maximum of 25 % fishmeal and 10 % fish oil derived from sustainable fisheries;  چیره غذایی میگوهای پنهید و میگوهای آب شیرین <i>Macrobrachium</i> spp ممکن است حداکثر 25 درصد پودر ماهی و 10 درصد روغن ماهی حاصل از شیلات پایدار باشد.</p> <p>(ii) the feed ration of siamese catfish (<i>Pangasius</i> spp.) may consist of a maximum of 10 % fishmeal or fish oil derived from sustainable fisheries.  ممکن است از حداکثر 10 درصد پودر ماهی یا روغن <i>Pangasius</i> spp چیره غذایی گربه ماهی سیامی ماهی مشتق شده از ماهیگیری پایدار تشکیل شده باشد.</p> <p><b>3.1.4. Health care</b></p> <p style="text-align: right;">مراقبت های بهداشتی</p> <p><b>3.1.4.1. Disease prevention</b></p> <p style="text-align: right;">پیشگیری از بیماری</p> <p>With regard to disease prevention, the following rules shall apply:  در مورد پیشگیری از بیماری، قوانین زیر باید اعمال شود:</p> <p>(a) disease prevention shall be based on keeping the animals in optimal conditions by appropriate siting, taking into account, inter alia, the species' requirements for good water quality, flow and exchange rate, the optimal design of the holdings, the application of good husbandry and management practices, including regular cleaning and disinfection of premises, high-quality feed, appropriate stocking density, and breed and strain selection;  پیشگیری از بیماری باید مبتنی بر نگهداری حیوانات در شرایط بهینه از طریق مکان یابی مناسب باشد و از جمله، الزامات گونه ها برای کیفیت آب خوب، جریان و نرخ تبادل، طراحی بهینه مزارع، استفاده از پرورش مناسب اقدامات مدیریتی، از جمله تمیز کردن و ضد عفونی منظم محل، خوراک با کیفیت بالا، تراکم مناسب جوراب، و انتخاب نژاد و گونه</p> <p>(b) immunological veterinary medicines may be used;  ممکن است از داروهای ایمونولوژیک دامپزشکی استفاده شود.</p> <p>©an animal health management plan shall detail biosecurity and disease prevention practices including a written agreement for health counselling, proportionate to the production unit, with qualified aquaculture animal health services who shall visit the farm at a frequency of not less than once per year or, in the case of bivalve shellfish, not less than once every two years;</p>	
--	--



<p>یک طرح مدیریت بهداشت حیوانات باید اقدامات ایمنی زیستی و پیشگیری از بیماری از جمله یک توافق نامه کتبی برای مشاوره بهداشتی، متناسب با واحد تولیدی، با خدمات بهداشتی حیوانات آبی پروری واجد شرایط که باید حداقل یک بار در سال از مزرعه بازدید کنند، شرح دهد. در مورد صدف دوکفه ای، حداقل هر دو سال یک بار.</p> <p>(d)holding systems, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected; سیستم های نگهداری، تجهیزات و ظروف باید به درستی تمیز و ضد عفونی شوند</p> <p>©bio-fouling organisms shall be removed only by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea at a distance from the farm; ارگانیسم های رسوب زیستی باید فقط با وسایل فیزیکی یا دستی حذف شوند و در صورت لزوم به دریا در فاصله ای از مزرعه بازگردانده شوند</p> <p>(f)only substances for cleaning and disinfection of equipment and facilities authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used; فقط می توان از موادی برای تمیز کردن و ضد عفونی کردن تجهیزات و تأسیسات مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در تولیدات ارگانیک استفاده کرد</p> <p>(g)with regard to fallowing, the following rules shall apply: در مورد فالو، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(i)the competent authority, or, where appropriate, control authority or control body, shall determine whether fallowing is necessary and shall determine the appropriate duration which shall be applied and documented after each production cycle in open water containment systems at sea; مقام صلاحیتدار، یا در صورت لزوم، مقام کنترل یا نهاد کنترل، باید تعیین کند که آیا آیش ضروری است یا خیر و باید مدت زمان مناسبی را که باید بعد از هر چرخه تولید در سیستم های مهار آب آزاد در دریا اعمال و مستند شود، تعیین کند</p> <p>(ii) it shall not be mandatory for bivalve mollusc cultivation; برای کشت نرم تنان دو کفه ای اجباری نیست</p> <p>(iii)during fallowing the cage or other structure used for aquaculture animal production is emptied, disinfected and left empty before being used again; در طول آیش، قفس یا سایر سازه های مورد استفاده برای تولید حیوانات آبی پروری تخلیه، ضد عفونی شده و قبل از استفاده مجدد خالی می شود</p> <p>(h)where appropriate, uneaten fish-feed, faeces and dead animals shall be removed promptly to avoid any risk of significant environmental damage as regards water status quality, to minimise disease risks, and to avoid attracting insects or rodents;</p>	
---	--

در صورت لزوم، غذای نخورده ماهی، مدفوع و حیوانات مرده باید فوراً برای جلوگیری از هر گونه خطر آسیب زیست محیطی قابل توجه از نظر کیفیت آب، برای به حداقل رساندن خطرات بیماری، و برای جلوگیری از جذب حشرات یا جوندگان، حذف شوند.

(i) ultraviolet light and ozone may only be used in hatcheries and nurseries;  
اشعه ماوراء بنفش و ازن فقط در هجری ها و حوضچه های رشد.ها قابل استفاده است

(j) for biological control of ectoparasites, preference shall be given to the use of cleaner fish and to the use of freshwater, marine water and sodium chloride solutions.  
برای کنترل بیولوژیکی انگل های خارجی، باید به استفاده از ماهی های تمیزتر و استفاده از محلول های آب شیرین، آب دریا و کلرید سدیم اولویت داده شود.

**3.1.4.2. Veterinary treatments**

**تیمارهای دامپزشکی**

With regard to veterinary treatments, the following rules shall apply:  
در مورد تیمار: های دامپزشکی، قوانین زیر اعمال می شود

(a) disease shall be treated immediately to avoid suffering to the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian, where the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. Where appropriate, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined;  
بیماری باید فوراً درمان شود تا از رنج حیوان جلوگیری شود. محصولات دارویی دامپزشکی آلوپاتی سنتز شیمیایی، از جمله آنتی بیوتیک ها، ممکن است در صورت لزوم، تحت شرایط سخت و تحت مسئولیت دامپزشک، در مواردی که استفاده از محصولات گیاهی، هومیوپاتی و سایر محصولات نامناسب است استفاده شود. در صورت لزوم، محدودیت هایی در رابطه با دوره های تیمار و دوره های ترک باید تعریف شود

(b) treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed;  
درمان های مربوط به حفاظت از سلامت انسان و حیوانات که بر اساس قوانین اتحادیه تحمیل می شوند مجاز خواهند بود

© when despite preventive measures to ensure animal health referred to in point 3.1.4.1 a health problem arises, veterinary treatments may be used in the following order of preference:  
هنگامی که علیرغم اقدامات پیشگیرانه برای اطمینان از سلامت حیوانات ذکر شده در بند 3-1-4-1 یک مشکل بهداشتی ایجاد شود تیمار: های دامپزشکی ممکن است به ترتیب اولویت زیر مورد استفاده قرار گیرد

(i) substances from plants, animals or minerals in a homoeopathic dilution;  
مواد از گیاهان، حیوانات یا مواد معدنی در رقت هومیوپاتی؛

<p>(ii) plants and their extracts not having anaesthetic effects; and گیاهان و عصاره های آنها که اثر بیهوشی ندارند. و</p> <p>(iii) substances such as trace elements, metals, natural immunostimulants or authorised probiotics; موادی مانند عناصر کمیاب، فلزات، محرک های ایمنی طبیعی یا پروبیوتیک های مجاز؛</p> <p>(d) the use of allopathic treatments shall be limited to two courses of treatment per year, with the exception of vaccinations and compulsory eradication schemes. However, in the cases of a production cycle of less than a year, a limit of one allopathic treatment shall apply. Where the indicated limits for allopathic treatments are exceeded, the aquaculture animals concerned shall not be marketed as organic products; استفاده از درمان های آلوپاتیک باید به دو دوره درمان در سال محدود شود، به استثنای واکسیناسیون و طرح های ریشه کنی اجباری. با این حال، در موارد چرخه تولید کمتر از یک سال، محدودیت یک تیمار آلوپاتیک اعمال می شود. در صورت تجاوز از محدودیت های ذکر شده برای تیمار های آلوپاتیک، حیوانات آیزی پروری مورد نظر نباید به عنوان محصولات ارگانیک به بازار عرضه شوند.</p> <p>© the use of parasite treatments, other than through compulsory control schemes operated by Member States, shall be limited to twice per year, or once per year where the production cycle is less than 18 months; استفاده از تیمار های انگل، به جز از طریق طرح های کنترل اجباری که توسط کشورهای عضو اجرا می شود، باید به دو بار در سال یا یک بار در سال که چرخه تولید کمتر از 18 ماه باشد محدود شود.</p> <p>(f) the withdrawal period for allopathic veterinary treatments and parasite treatments in accordance with point (d), including treatments under compulsory control and eradication schemes, shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC or, where this period is not specified, 48 hours; دوره عقب کشیدن از مدیریت ارگانیک برای درمان های دامپزشکی آلوپاتیک و درمان های انگل مطابق با بند (د)، از جمله درمان های تحت کنترل اجباری و طرح های ریشه کنی، باید دو برابر دوره ترک ذکر شده در پیا در مواردی که این دوره مشخص نشده است، 48 ساعت/ماده 11 دستورالعمل 2001/82</p> <p>(g) any use of veterinary medicinal products shall be declared to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before the animals are marketed as organic products. Treated stock shall be clearly identifiable. هر گونه استفاده از فرآورده های دارویی دامپزشکی باید قبل از اینکه حیوانات به عنوان محصولات ارگانیک به بازار عرضه شوند به مقام صلاحیت دار یا در صورت لزوم به مقام کنترل یا بدن کنترل اعلام شود. دام درمان شده باید به وضوح قابل شناسایی باشد.</p> <p><b>3.1.5. Housing and husbandry practices</b> شیوه های مسکن و دامپروری</p>	
---	--

<p>3.1.5.1. Closed recirculation aquaculture animal production facilities shall be prohibited, with the exception of hatcheries and nurseries or facilities for the production of species used for organic feed organisms. تأسیسات تولید حیوانات آبی پروری با چرخش بسته ممنوع است، به استثنای جوجه کشی ها و نهالستان ها یا تأسیسات تولید گونه هایی که برای ارگانیزم های خوراک ارگانیک استفاده می شوند.</p> <p>3.1.5.2. Artificial heating or cooling of water shall only be permitted in hatcheries and nurseries. Natural borehole water may be used to heat or cool water at all stages of production. گرمایش یا سرمایش مصنوعی آب فقط در هچری ها و نهالستان ها مجاز است. آب چاه طبیعی ممکن است برای گرم کردن یا خنک کردن آب در تمام مراحل تولید استفاده شود.</p> <p>3.1.5.3. The husbandry environment of the aquaculture animals shall be designed in such a way that, in accordance with their species-specific needs, the aquaculture animals: محیط پرورش حیوانات آبی پروری باید به گونه ای طراحی شود که مطابق با نیاز های گونه ای آنها باشد: حیوانات آبی پروری ،</p> <p>(a) have sufficient space for their welfare and have the relevant stocking density laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3); فضای کافی برای رفاه خود داشته باشند و از تراکم ذخایر مربوطه مندرج در قوانین اجرایی مذکور در بند 3 ماده 15 برخوردار باشند.</p> <p>(b) are kept in water of good quality with, inter alia, an adequate flow and exchange rate, sufficient oxygen levels and keeping a low level of metabolites; (ب) در آب با کیفیت خوب، از جمله، جریان و نرخ تبادل کافی، سطح اکسیژن کافی و سطح پایین متابولیت ها نگهداری شوند.</p> <p>© are kept in temperature and light conditions in accordance with the requirements of the species and having regard to the geographic location. مطابق با نیاز گونه و با توجه به موقعیت جغرافیایی در شرایط دما و نور نگهداری می شوند. In considering the effects of stocking density on the welfare of produced fish, the condition of the fish (such as fin damage, other injuries, growth rate, behaviour expressed and overall health) and the water quality shall be monitored and taken into account. در بررسی اثرات تراکم ذخیره سازی بر رفاه ماهیان تولیدی، وضعیت ماهی (مانند آسیب باله، سایر صدمات، سرعت رشد، رفتار بیان شده و سلامت کلی) و کیفیت آب باید پایش و در نظر گرفته شود.</p>	
--	--

<p>In the case of freshwater fish, the bottom type shall be as close as possible to natural conditions.</p> <p>در مورد ماهیان آب شیرین، نوع بستر باید تا حد امکان به شرایط طبیعی نزدیک باشد</p> <p>In the case of carp and similar species:</p> <p>— the bottom shall be natural earth,</p> <p>—organic and mineral fertilisation of the ponds and lakes shall be carried out only with fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, with a maximum application of 20 kg nitrogen/ha,</p> <p>—treatments involving synthetic chemicals for the control of hydrophytes and plant coverage present in production waters shall be prohibited.</p> <p>در مورد کپور و گونه های مشابه -سطح، پایین باید زمین طبیعی باشد - کوددهی آلی و معدنی استخرها و دریاچه ها فقط با کودها و کودهای تهریه کننده خاک که به موجب ماده - برای استفاده در تولیدات ارگانیک مجاز شده اند و با مصرف حداکثر 20 کیلوگرم نیتروژن در هکتار 24 انجام می شود. - تیمار هایی که شامل مواد شیمیایی مصنوعی برای کنترل هیدروفیتها و پوشش گیاهی موجود در آب های تولیدی می شود، ممنوع است</p> <p>3.1.5.4. The design and construction of aquatic containment systems shall provide flow rates and physiochemical parameters that safeguard the animals' health and welfare, and that provide for their behavioural needs.</p> <p>طراحی و ساخت سیستم های مهار آب باید نرخ جریان و پارامترهای فیزیوشیمیایی را فراهم کند که از سلامت و رفاه حیوانات محافظت کند و نیازهای رفتاری آنها را تامین کند</p> <p>The specific characteristics for production systems and containment systems for species or group of species laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3) shall be complied with.</p> <p>ویژگی های خاص سیستم های تولید و سیستم های مهار برای گونه ها یا گروهی از گونه ها که در قوانین اجرایی مذکور در بند 3 ماده 15 ذکر شده است باید رعایت شود</p> <p>3.1.5.5. Rearing units on land shall meet the following conditions:</p> <p>واحدهای پرورش در زمین باید شرایط زیر را داشته باشند</p> <p>(a) flow-through systems shall allow the monitoring and control of the flow rate and water quality of both in-flowing and out-flowing water;</p> <p>سیستم های جریان باید امکان نظارت و کنترل میزان جریان و کیفیت آب هر دو آب ورودی و خروجی را فراهم کنند</p>	
---	--

<p>(b)at least 10 % of the perimeter (‘land-water interface’) area shall have natural vegetation.  حداقل 10 درصد از محیط («رابط زمین و آب») باید دارای پوشش گیاهی طبیعی باشد.</p> <p>3.1.5.6. Containment systems at sea shall meet the following conditions:  سیستم های مهار در دریا باید شرایط زیر را داشته باشند:</p> <p>(a)they shall be located where water flow, depth and water-body exchange rates are adequate to minimise the impact on the seabed and the surrounding water body;  آنها باید در جایی قرار داشته باشند که جریان آب، عمق و نرخ تبادل آب به بدنه کافی باشد تا تأثیر آن بر بستر دریا و بدنه آبی اطراف به حداقل برسد.</p> <p>(b)they shall have suitable cage design, construction and maintenance with regard to their exposure to the operating environment.  آنها باید طراحی، ساخت و نگهداری قفس مناسب با توجه به قرار گرفتن در معرض محیط عملیاتی داشته باشند.</p> <p>3.1.5.7. Containment systems shall be designed, located and operated to minimise the risk of escape incidents.  سیستم های مهار باید طوری طراحی، مستقر و مورد بهره برداری قرار گیرند تا خطر حوادث فرار را به حداقل برسانند.</p> <p>3.1.5.8. If fish or crustaceans escape, appropriate action shall be taken to reduce the impact on the local ecosystem, including recapture where appropriate.  Records shall be kept.  اگر ماهی یا سخت پوستان فرار کنند، باید اقدامات مناسب برای کاهش تأثیر بر اکوسیستم محلی از جمله بازپس گیری در صورت لزوم انجام شود. سوابق باید نگهداری شود.</p> <p>3.1.5.9. For aquaculture animal production in fishponds, tanks or raceways, farms shall be equipped with either natural-filter beds, settlement ponds, biological filters or mechanical filters to collect waste nutrients or use algae or animals (bivalves) which contribute to improving the quality of the effluent. Effluent monitoring shall be carried out at regular intervals where appropriate.  برای تولید حیوانات آبزی در استخرهای ماهی، مخازن یا مسیرهای مسابقه، مزارع باید به بسترهای فیلتر طبیعی، استخرهای استقرار، فیلترهای بیولوژیکی یا فیلترهای مکانیکی برای جمع آوری مواد مغذی زائد یا استفاده از جلبک ها یا حیوانات (دو کفه ای) مجهز شوند که به بهبود کیفیت کمک می کنند. پساب و پایش پساب باید در فواصل منظم در صورت لزوم انجام شود.</p> <p><b>3.1.6. Animal welfare</b>  رفاه حیوانات</p>	
--	--

<p>3.1.6.1. All persons involved in keeping aquaculture animals shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of those animals.</p> <p>کلیه افرادی که در امر نگهداری از حیوانات آبی پروری دخیل هستند باید دانش و مهارت های اولیه لازم را در رابطه با سلامت و نیازهای رفاهی آن حیوانات داشته باشند.</p> <p>3.1.6.2. The handling of aquaculture animals shall be minimised, and shall be undertaken with the greatest care. Proper equipment and protocols shall be used to avoid stress and physical damage associated with handling procedures. Broodstock shall be handled in such a manner as to minimise physical damage and stress, and shall be handled under anaesthesia where appropriate. Grading operations shall be kept to a minimum and shall only be used where required to ensure fish welfare.</p> <p>کار با حیوانات آبی باید به حداقل برسد و باید با بیشترین دقت انجام شود. تجهیزات و پروتکل های مناسب باید برای جلوگیری از استرس و آسیب فیزیکی مرتبط با روش های جابجایی استفاده شود. مولدین باید به گونه ای اداره شوند که آسیب فیزیکی و استرس به حداقل برسد و در صورت لزوم تحت بیهوشی قرار گیرند. عملیات درجه بندی باید به حداقل برسد و فقط در مواردی که برای اطمینان از رفاه ماهی لازم است مورد استفاده قرار گیرد.</p> <p>3.1.6.3. The following restrictions shall apply to the use of artificial light:</p> <p>محدودیت های زیر برای استفاده از نور مصنوعی اعمال می شود</p> <p>(a)for prolonging natural day length, it shall not exceed a maximum that respects the ethological needs, geographical conditions and general health of the animals; this maximum shall not exceed 14 hours per day, except where necessary for reproductive purposes;</p> <p>برای افزایش طول روز طبیعی، نباید از حداکثر نیازهای اخلاقی، شرایط جغرافیایی و سلامت عمومی حیوانات تجاوز کند. این حداکثر نباید از 14 ساعت در روز تجاوز کند، مگر در مواردی که برای اهداف تولید مثل ضروری است</p> <p>(b)abrupt changes in light intensity shall be avoided at the changeover time through the use of dimmable lights or background lighting.</p> <p>از تغییرات ناگهانی شدت نور باید در زمان تغییر با استفاده از نورهای کم نور یا نور پس زمینه اجتناب شود</p> <p>3.1.6.4. Aeration shall be permitted to ensure animal welfare and health. Mechanical aerators shall be preferably powered by renewable energy sources.</p> <p>هوادهی باید برای اطمینان از رفاه و سلامت حیوانات مجاز باشد. هواده های مکانیکی ترجیحاً باید از منابع انرژی تجدید پذیر تغذیه شوند</p>	
--	--

3.1.6.5. Oxygen may only be used for uses linked to animal health and welfare requirements and for critical periods of production or transport, and only in the following cases:

اکسیژن فقط برای مصارف مرتبط با الزامات بهداشتی و رفاهی حیوانات و برای دوره های بحرانی تولید یا حمل و نقل و فقط در موارد زیر قابل استفاده است:

(a) exceptional cases of a change in temperature, a drop in atmospheric pressure or accidental water pollution;

موارد استثنایی تغییر دما، کاهش فشار اتمسفر یا آلودگی تصادفی آب؛

(b) occasional stock management procedures, such as sampling and sorting;

رویه های گاه به گاه مدیریت انبار مانند نمونه برداری و مرتب سازی؛

© in order to assure the survival of the farm stock.

به منظور اطمینان از بقای سهام مزرعه

3.1.6.6. Appropriate measures shall be taken to keep the duration of the transport of aquaculture animals to a minimum.

تدابیر مناسب باید اتخاذ شود تا مدت زمان حمل و نقل حیوانات آبی به حداقل برسد.

3.1.6.7. Any suffering shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.

هر گونه رنج باید در تمام طول عمر حیوان، از جمله در زمان ذبح، به حداقل برسد.

3.1.6.8. Eyestalk ablation, including all similar practices such as ligation, incision and pinching, is prohibited.

فرسایش ساقه چشم، از جمله تمام اعمال مشابه مانند بستن، برش و نیشگون گرفتن، ممنوع است.

3.1.6.9. Slaughter techniques shall render fish immediately unconscious and insensible to pain. Handling prior to slaughter shall be performed in a way that avoids injuries while keeping suffering and stress at a minimum. Differences in harvesting sizes, species, and production sites shall be taken into account when considering optimal slaughtering methods.

تکنیک های ذبح باید ماهی را فوراً بیهوش و نسبت به درد غیر قابل احساس کند. دست زدن قبل از ذبح باید به گونه ای انجام شود که از صدمات جلوگیری شود و در عین حال رنج و استرس به حداقل برسد. هنگام در نظر گرفتن روشهای بهینه کشتار، تفاوت در اندازه، گونه، و محل تولید باید در نظر گرفته شود.

## 3.2. Detailed rules for molluscs

قوانین دقیق برای نرم تنان

### 3.2.1. Origin of seed

منشا بذر

With regard to the origin of seed, the following rules shall apply:



<p style="text-align: right;">در مورد منشا بذر، قوانین زیر اعمال می شود</p> <p>(a) wild seed from outside the boundaries of the production unit may be used in the case of bivalve shellfish, provided that there is no significant damage to the environment, provided that it is permitted by local legislation and provided that the wild seed comes from:</p> <p style="text-align: right;">بذر وحشی خارج از محدوده واحد تولیدی را می توان در مورد صدف های دوکفه ای استفاده کرد، مشروط بر اینکه آسیب قابل توجهی به محیط زیست وارد نشود، مشروط بر اینکه طبق قوانین محلی مجاز باشد و بذر وحشی از کشورهای زیر باشد</p> <p>(i) settlement beds which are unlikely to survive winter weather or are surplus to requirements; or  <span style="text-align: right;">بسترهای استقراری که بعید است از آب و هوای زمستانی دوام بیاورند یا مازاد بر نیاز هستند. یا</span></p> <p>(ii) natural settlement of shellfish seed on collectors;  <span style="text-align: right;">نشست طبیعی بذر صدف بر روی کلکتورها</span></p> <p>(b) for the cupped oyster (<i>Crassostrea gigas</i>), preference shall be given to stock which is selectively bred to reduce spawning in the wild;  <span style="text-align: right;">برای صدف فنجان‌مانند باید به حیوانی که به طور انتخابی برای کاهش تخم ریزی در (<i>Crassostrea gigas</i>)، طبیعت پرورش داده می شود، اولویت داده شود</span></p> <p>© records shall be kept of how, where and when wild seed was collected to allow traceability back to the collection area;  <span style="text-align: right;">سوابق باید از نحوه، مکان و زمان جمع آوری بذر وحشی نگهداری شود تا امکان ردیابی به منطقه جمع آوری فراهم شود</span></p> <p>(d) wild seed may only be collected after the competent authority has granted authorisation to do so.  <span style="text-align: right;">جمع آوری بذر وحشی تنها پس از اعطای مجوز مقام ذی صلاح به این امر امکان پذیر است</span></p> <p><b>3.2.2. Housing and husbandry practices</b>  <span style="text-align: right;">شیوه های مسکن و دامپروری</span></p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:  <span style="text-align: right;">در مورد شیوه های مسکن و دامپروری، قوانین زیر اعمال می شود:</span></p> <p>(a) production may be carried out in the same area of water as organic finfish and algae production, in a polyculture system that shall be documented in the sustainable management plan. Bivalve molluscs may also be grown together with gastropod molluscs, such as periwinkles, in polyculture;</p>	
--	--

<p>تولید ممکن است در همان منطقه آبی که تولید بالماهی و جلبک ارگانیک است، در یک سیستم چندفرهنگی که باید در برنامه مدیریت پایدار مستند شده باشد، انجام شود. نرم تنان دوکفه ای نیز ممکن است همراه با نرم تنان در چند کشت رشد کنند، periwinkles،</p> <p>(b)organic bivalve mollusc production shall take place within areas delimited by posts, floats or other clear markers and shall, where appropriate, be restrained by net bags, cages or other man made means;</p> <p>تولید نرم تنان دو کفه ای ارگانیک باید در مناطقی انجام شود که توسط پست ها، شناورها یا سایر نشانگرهای واضح مشخص شده اند و در صورت لزوم باید توسط کیسه های توری، قفس ها یا وسایل مصنوعی دیگر مهار شود.</p> <p>©organic shellfish farms shall minimise risks to species of conservation interest. If predator nets are used, their design shall not permit diving birds to be harmed.</p> <p>مزارع صدف های ارگانیک باید خطرات را برای گونه های مورد علاقه حفاظتی به حداقل برسانند. در © صورت استفاده از تورهای شکارچی، طراحی آنها نباید اجازه آسیب دیدن پرندگان غواص را بدهد.</p> <p><b>3.2.3. Cultivation</b></p> <p style="text-align: right;"><b>کشت</b></p> <p>With regard to cultivation, the following rules shall apply:</p> <p>در مورد کشت، قوانین زیر اعمال می شود</p> <p>(a)cultivation on mussel ropes and other methods listed in the implementing acts referred to in Article 15(3) may be used in organic production;</p> <p>کشت روی طناب صدف و سایر روشهای ذکر شده در قوانین اجرایی مذکور در بند 3 ماده 15 ممکن است در تولید ارگانیک استفاده شود.</p> <p>(b)the bottom cultivation of molluscs is only permitted where no significant environmental impact is caused at the collection and growing sites. A survey and report supporting the evidence of minimal environmental impact shall be added as a separate chapter to the sustainable management plan, and shall be provided by the operator to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before starting operations.</p> <p>کشت زیرین نرم تنان تنها در مواردی مجاز است که هیچ تأثیر زیست محیطی قابل توجهی در محل جمع آوری و رشد ایجاد نشود. بررسی و گزارشی حاکی از شواهد حداقل تأثیر زیست محیطی باید به عنوان یک فصل جداگانه به برنامه مدیریت پایدار اضافه شود و قبل از آن توسط اپراتور در اختیار مقام صلاحیتدار یا در صورت لزوم به مقام کنترل یا بدنه کنترلی قرار گیرد. شروع عملیات</p> <p><b>3.2.4. Management</b></p> <p style="text-align: right;"><b>مدیریت</b></p> <p>With regard to management, the following rules shall apply:</p>	
--	--

<p>در مورد مدیریت، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) production shall use a stocking density not in excess of that used for non-organic molluscs in the locality. Sorting, thinning and stocking density adjustments shall be made according to the biomass and to ensure animal welfare and high product quality تولید باید از تراکم ذخیره سازی استفاده کند که بیشتر از تراکم مورد استفاده برای نرم تنان غیر ارگانیک در منطقه نباشد. مرتب سازی، نازک شدن و تنظیم تراکم ذخیره سازی باید با توجه به زیست توده و برای اطمینان از رفاه حیوانات و کیفیت بالای محصول انجام شود</p> <p>(b) biofouling organisms shall be removed by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea away from mollusc farms. Molluscs may be treated once during the production cycle with a lime solution to control competing fouling organisms. موجودات آلوده کننده محیط باید با وسایل فیزیکی یا دستی حذف شوند و در صورت لزوم به دریا دور از مزارع نرم تنان بازگردانده شوند. نرم تنان ممکن است یک بار در طول چرخه تولید با محلول آهک برای کنترل موجودات آلوده رقیب تیمار شوند</p> <p><b>3.2.5. Specific cultivation rules for oysters</b> قوانین خاص کشت صدف</p> <p>Cultivation in bags on trestles shall be permitted. Those or other structures in which the oysters are contained shall be set out so as to avoid the formation of a total barrier along the shoreline. Stock shall be positioned carefully on the beds in relation to tidal flow to optimise production. Production shall meet the requirements set out in the implementing acts referred to in Article 15(3). کشت در کیسه های روی پایه ها مجاز است. آن یا سایر سازه هایی که صدف ها در آنها قرار دارند باید به گونه ای تنظیم شوند که از تشکیل یک مانع کامل در طول خط ساحلی جلوگیری شود. انبار باید با دقت بر روی بسترها در رابطه با جریان جزر و مدی قرار گیرد تا تولید بهینه شود. تولید باید الزامات مندرج در قوانین اجرایی مذکور در بند 3 ماده 15 را برآورده کند</p>	
<p><b>Part IV: Processed food production rules</b> <b>بخش چهارم: قوانین تولید مواد غذایی فرآوری شده</b></p> <p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 16, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed food. علاوه بر قوانین کلی تولید مندرج در مواد 9، 11 و 16، قوانین مندرج در این قسمت در مورد تولید ارگانیک مواد غذایی فرآوری شده نیز اعمال می شود</p> <p><b>1. General requirements for the production of processed food</b> <b>الزامات عمومی برای تولید مواد غذایی فرآوری شده</b></p>	<p>Part IV is amended as follows: قسمت چهارم به شرح زیر اصلاح می شود</p> <p>(a) in point 1.4, point (a) is replaced by the following: ‘(a) take precautionary measures and keep records of those measures;’ در بند 1.4، بند (الف) به شرح زیر جایگزین می شود (الف) اقدامات پیشگیرانه را انجام دهد و سوابق آن اقدامات را نگه»</p>

<p>1.1. Food additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing food and any processing practice applied, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice <sup>(6)</sup>.</p> <p>افزودنی های غذایی، کمک فرآوری ها و سایر مواد و ترکیبات مورد استفاده برای فرآوری مواد غذایی و هر نوع عمل پردازشی که به کار می رود، مانند سیگار کشیدن، باید با اصول عملکرد خوب تولید مطابقت داشته باشد (6)</p> <p>1.2. Operators producing processed food shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of critical processing steps.</p> <p>اپراتورهای تولید غذای فرآوری شده باید رویه های مناسب را بر اساس شناسایی سیستماتیک مراحل پردازش حیاتی ایجاد و به روز کنند</p> <p>1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.</p> <p>بکارگیری رویه های ذکر شده در بند 1.2 باید تضمین کند که محصولات فرآوری شده تولید شده همیشه با این مقررات مطابقت دارند</p> <p>1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular,:</p> <p>اپراتورها باید از رویه های مندرج در بند 1.2 پیروی و اجرا کنند و بدون لطمه به ماده 28، به ویژه باید:</p> <p>(a) take precautionary measures;</p> <p>اقدامات پیشگیرانه انجام دهید؛</p> <p>(b) implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;</p> <p>اجرای اقدامات پاکسازی مناسب، نظارت بر اثربخشی آنها و نگهداری سوابق آن عملیات؛</p> <p>(c) guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.</p> <p>تضمین می کند که محصولات غیر ارگانیک با اشاره به تولید ارگانیک در بازار عرضه نمی شوند</p> <p>1.5. The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion and non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:</p> <p>تهیه محصولات ارگانیک فرآوری شده، در حال گذار و غیر ارگانیک باید از نظر زمانی یا مکانی جدا از یکدیگر نگهداری شوند. در صورتی که محصولات ارگانیک، در حال گذار، و غیر ارگانیک در هر ترکیبی، در واحد آماده سازی مربوطه تهیه یا ذخیره شوند، اپراتور باید</p>	<p>دارد</p> <p>(b) the following point 1.7 is inserted: ‘1.7. Operators shall keep available documentary evidence on authorisations for the use of non-organic agricultural ingredients for the production of processed organic food in accordance with Article 25 if they have obtained or used such authorisations.’;</p> <p>بند 1.7 زیر درج می شود اپراتورها در صورت دریافت یا استفاده از چنین مجوزهایی 1.7 باید مدارک مستندی در مورد مجوزهای استفاده از مواد تشکیل دهنده کشاورزی غیر ارگانیک برای تولید مواد غذایی ارگانیک فرآوری شده مطابق با ماده 25 نگهداری کنند</p> <p>(c) in point 2.2.3, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances and the location of such use.’;</p> <p>در بند 2.2.3 جمله زیر اضافه می شود اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات، از جمله تاریخ یا تاریخ استفاده از هر محصول، نام محصول، مواد فعال آن و محل استفاده از آن را نگه دارند</p> <p>(d) the following point 2.3 is inserted: ‘2.3. Operators shall keep records of any input used in the food production. In case of production of composite products, complete recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.’;</p> <p>بند 2.3 زیر درج می شود اپراتورها باید سوابق هر نهاده استفاده شده در تولید مواد 2.3، غذایی را نگه دارند. در صورت تولید محصولات کامپوزیتی</p>
--	--

<p>(a)inform the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, accordingly;  مراتب را به مقام صلاحیتدار یا در صورت لزوم به مقام کنترل یا نهاد کنترلی اطلاع دهید</p> <p>(b)carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic);  انجام عملیات به طور مداوم تا زمانی که دوره تولید به پایان برسد، جدا در مکان یا زمان از عملیات مشابه انجام شده بر روی هر نوع محصول دیگر (ارگانیکی، درحال گذار. (یا غیر ارگانیکی</p> <p>(c) store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other;  ذخیره سازی محصولات ارگانیکی، درحال گذار و غیر ارگانیکی، قبل و بعد از عملیات، به تفکیک مکان یا زمان از یکدیگر؛</p> <p>(d)keep available an updated register of all operations and quantities processed;  در دسترس نگه داشتن یک ثبت به روز شده از کلیه عملیات و مقادیر پردازش شده؛</p> <p>(e)take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;  ،اتخاذ تدابیر لازم برای اطمینان از شناسایی لات ها و اجتناب از مخلوط یا مبادله بین محصولات ارگانیکی درحال گذار و غیر ارگانیکی؛</p> <p>(f)carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment.  انجام عملیات بر روی محصولات ارگانیکی یا درحال گذار تنها پس از تمیز کردن مناسب تجهیزات تولید</p> <p>1.6. Products, substances and techniques that reconstitute properties that are lost in the processing and storage of organic food, that correct the results of negligence in the processing of organic food, or that otherwise may be misleading as to the true nature of products intended to be marketed as organic food, shall not be used.  محصولات، مواد و تکنیک‌هایی که خواص از دست رفته در فرآوری و ذخیره‌سازی مواد غذایی ارگانیکی را بازسازی می‌کنند، نتایج سهل‌انگاری در فرآوری مواد غذایی ارگانیکی را اصلاح می‌کنند، یا در غیر این صورت ممکن است در مورد ماهیت واقعی محصولاتی که قرار است به بازار عرضه شوند گمراه‌کننده باشند. به عنوان غذای ارگانیکی، نباید استفاده شود</p> <p><b>2. Detailed requirements for the production of processed food</b>  الزامات دقیق برای تولید مواد غذایی فرآوری شده</p> <p>2.1. The following conditions shall apply to the composition of processed organic food:</p>	<p>دستور العمل  ها/فرمول های کاملی که مقادیر ورودی و خروجی را نشان می دهد باید در اختیار مقام صلاحیتدار یا نهاد کنترل قرار گیرد.</p>
---	--

شرایط زیر برای ترکیب مواد غذایی ارگانیک فرآوری شده اعمال می شود

(a) the product shall be produced mainly from agricultural ingredients or products intended for use as food listed in Annex I; for the purpose of determining whether a product has been produced mainly from those products, added water and salt shall not be taken into account;  
 محصول باید عمدتاً از ترکیبات کشاورزی یا محصولات آبی که برای استفاده به عنوان مواد غذایی فهرست شده در نظر گرفته شده است تولید شود. برای تعیین اینکه آیا یک محصول عمدتاً از آن محصولات I در ضمیمه تولید شده است یا خیر، آب و نمک اضافه شده در نظر گرفته نمی شود.

(b) an organic ingredient shall not be present together with the same ingredient in non-organic form;  
 یک ماده ارگانیک نباید همراه با همان ماده به شکل غیر ارگانیک وجود داشته باشد.

(c) an in-conversion ingredient shall not be present together with the same ingredient in organic or non-organic form.  
 یک ماده در حال گذار نباید همراه با همان ماده به شکل ارگانیک یا غیر ارگانیک وجود داشته باشد.

2.2. Use of certain products and substances in processing of food  
 استفاده از برخی محصولات و مواد در فرآوری مواد غذایی

2.2.1. Only food additives, processing aids and non-organic agricultural ingredients authorised pursuant to Article 24 or Article 25 for use in organic production, and the products and substances referred to in point 2.2.2 may be used in the processing of food, with the exception of products and substances of the wine sector, for which point 2 of Part VI shall apply, and with the exception of yeast, for which point 1.3 of Part VII shall apply.  
 فقط افزودنی های غذایی، کمک های فرآوری و مواد غیر ارگانیک کشاورزی که طبق ماده 24 یا ماده 25 مجاز برای استفاده در تولید ارگانیک هستند و محصولات و مواد مذکور در بند 2.2.2 می توانند در فرآوری مواد غذایی استفاده شوند، به استثنای از محصولات و مواد بخش شراب، که برای آنها بند 2 از اعمال می شود VII قسمت ششم اعمال می شود، و به استثنای مخمر، که برای آن بند 1.3 از قسمت 2.2.2. In the processing of food, the following products and substances may be used:  
 در فرآوری مواد غذایی می توان از محصولات و مواد زیر استفاده کرد:

(a) preparations of micro-organisms and food enzymes normally used in food processing, provided that food enzymes to be used as food additives have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production;  
 آماده سازی میکروارگانیسم ها و آنزیم های غذایی که معمولاً در فرآوری مواد غذایی مورد استفاده قرار می گیرند، مشروط بر اینکه آنزیم های مواد غذایی برای استفاده به عنوان افزودنی های غذایی طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگانیک مجاز شده باشند

<p>(b) substances and products defined in points (c) and (d)(i) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 that have been labelled as natural flavouring substances or natural flavouring preparations in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of that Regulation;</p> <p>شماره 1334/2008 (EC) ماده 3 (2) مقررات (i) مواد و محصولات تعریف شده در بند (ج) و (د) که مطابق با ماده 16 (2) به عنوان مواد طعم‌دهنده طبیعی یا آماده‌های طعم‌دهنده طبیعی برچسب‌گذاری شده‌اند. (3) و (4) آن آیین نامه؛</p> <p>(c) colours for stamping meat and eggshells in accordance with Article 17 of Regulation (EC) No 1333/2008;</p> <p>شماره (EC) رنگ برای مهر زدن گوشت و پوسته تخم مرغ مطابق با ماده 17 مقررات 1333/2008؛</p> <p>(d) natural colours and natural coating substances for the traditional decorative colouring of the shell of boiled eggs produced with the intention of placing them on the market at a given period of the year;</p> <p>رنگ‌های طبیعی و مواد پوشش‌دهنده طبیعی برای رنگ‌آمیزی تزئینی سنتی پوسته تخم‌مرغ‌های آب‌پز تولید شده با هدف عرضه آن‌ها در بازار در یک دوره معین از سال؛</p> <p>(e) drinking water and organic or non-organic salt (with sodium chloride or potassium chloride as basic components) generally used in food processing;</p> <p>آب آشامیدنی و نمک آلی یا غیر ارگانیک (با کلرید سدیم یا کلرید پتاسیم به عنوان اجزای اساسی) که عموماً در فرآوری مواد غذایی استفاده می‌شود.</p> <p>(f) minerals (trace elements included), vitamins, amino acids and micronutrients, provided that:</p> <p>مواد معدنی (شامل عناصر کمیاب)، ویتامین‌ها، اسیدهای آمینه و ریز مغذی‌ها، مشروط بر اینکه:</p> <p>(i) their use in food for normal consumption is 'directly legally required', in the meaning of being directly required by provisions of Union law or provisions of national law compatible with Union law, with the consequence that the food cannot be placed at all on the market as food for normal consumption if those minerals, vitamins, amino acids or micronutrients are not added; or</p> <p>استفاده از آنها در مواد غذایی برای مصرف معمولی "مستقیماً از نظر قانونی مورد نیاز است"، به این معنی که به طور مستقیم توسط مفاد قانون اتحادیه یا مقررات قوانین ملی سازگار با قوانین اتحادیه مورد نیاز است، در نتیجه این ماده غذایی به هیچ وجه نمی‌تواند در بازار عرضه شود. اگر آن مواد معدنی، ویتامین‌ها، اسیدهای آمینه یا ریز مغذی‌ها اضافه نشده باشند، به عنوان غذا برای مصرف عادی یا</p>	
--	--

<p>(ii) as regards food placed on the market as having particular characteristics or effects in relation to health or nutrition or in relation to needs of specific groups of consumers:</p> <p>—in products referred to in points (a) and (b) of Article 1(1) of Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council (7) their use is authorised by that Regulation and acts adopted on the basis of Article 11(1) of that Regulation for the products concerned, or</p> <p>—in products regulated by Commission Directive 2006/125/EC (8), their use is authorised by that Directive.</p> <p>در مورد مواد غذایی عرضه شده در بازار به عنوان دارای ویژگی ها یا اثرات خاص در رابطه با سلامت یا تغذیه یا در رابطه با نیازهای گروه های خاصی از مصرف کنندگان شماره 609/2013 (EU) در محصولات مذکور در بند (الف) و (ب) ماده 1 (1) مقررات - پارلمان اروپا و شورای (7) استفاده از آنها توسط آن مقررات و اقدامات تصویب شده مجاز است. بر اساس بند 1 ماده 11 آن مقررات برای محصولات مربوطه، یا تنظیم می شوند، استفاده (8) EC/در محصولات که توسط دستور العمل کمیسیون 2006/125 - از آنها توسط آن دستور العمل مجاز است.</p> <p>2.2.3. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose. فقط محصولات تمیز کردن و ضد عفونی مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در فرآوری باید برای این منظور استفاده شود.</p> <p>2.2.4. For the purpose of the calculation referred to in Article 30(5), the following rules shall apply: به منظور محاسبه مذکور در بند 5 ماده 30، قوانین زیر اعمال می شود:</p> <p>(a) certain food additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be calculated as agricultural ingredients; برخی از افزودنی های غذایی مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگانیک به عنوان مواد تشکیل دهنده کشاورزی محاسبه می شوند.</p> <p>(b) preparations and substances referred to in points (a), (c), (d), (e) and (f) of point 2.2.2 shall not be calculated as agricultural ingredients; فرآورده ها و مواد مذکور در بندهای (الف)، (ج)، (د)، (ه) و (و) بند 2.2.2 نباید به عنوان مواد تشکیل دهنده کشاورزی محاسبه شوند.</p> <p>(c) yeast and yeast products shall be calculated as agricultural ingredients. مخمر و فرآورده های مخمر باید به عنوان مواد تشکیل دهنده کشاورزی محاسبه شوند.</p>	<p>Part V is amended as follows:</p>				
<p><b>Part V: Processed feed production rules</b></p>	<p>Part V is amended as follows:</p>				
<p>Created: ND Date: 01.01.22</p>	<p>Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22</p>	<p>Authorised: QM Date: 15.11.22</p>	<p>Version # 1</p>	<p>Nonconfidential</p>	<p>Pages 1</p>



<p style="text-align: center;"><b>بخش پنجم: قوانین تولید خوراک فرآوری شده</b></p> <p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 17, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed feed.</p> <p>علاوه بر قوانین کلی تولید مندرج در مواد 9، 11 و 17، قوانین مندرج در این قسمت در مورد تولید ارگانیک خوراک فرآوری شده نیز اعمال می شود.</p> <p><b>1. General requirements for the production of processed feed</b></p> <p style="text-align: center;"><b>الزامات عمومی برای تولید خوراک فرآوری شده</b></p> <p>1.1. Feed additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing feed, and any processing practice used, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice.</p> <p>افزودنی‌های خوراک، کمک‌های فرآوری و سایر مواد و ترکیبات مورد استفاده برای فرآوری خوراک، و هر روش فرآوری مورد استفاده، مانند دود کردن، باید با اصول عملکرد خوب تولید مطابقت داشته باشد.</p> <p>1.2. Operators that produce processed feed shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of the critical processing steps.</p> <p>اپراتورهایی که خوراک فرآوری شده را تولید می کنند باید رویه های مناسب را بر اساس شناسایی سیستماتیک مراحل پردازش حیاتی ایجاد و به روز کنند.</p> <p>1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.</p> <p>بکارگیری رویه های ذکر شده در بند 1.2 باید تضمین کند که محصولات فرآوری شده تولید شده همیشه با این مقررات مطابقت دارند.</p> <p>1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular:</p> <p>اپراتورها باید از رویه های مندرج در بند 1.2 پیروی و اجرا کنند و بدون لطمه به ماده 28، به ویژه باید:</p> <p>(a) take precautionary measures;</p> <p style="text-align: right;">اقدامات پیشگیرانه انجام دهید؛</p> <p>(b) implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;</p> <p style="text-align: right;">اجرای اقدامات پاکسازی مناسب، نظارت بر اثربخشی آنها و نگهداری سوابق آن عملیات؛</p> <p>(c) guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.</p> <p style="text-align: right;">تضمین می کند که محصولات غیر ارگانیک با اشاره به تولید ارگانیک در بازار عرضه نمی شوند.</p> <p>1.5. The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion and</p>	<p style="text-align: center;">قسمت پنجم به شرح زیر اصلاح می شود</p> <p>(a) in point 1.4, point (a) is replaced by the following: ‘(a) take precautionary measures and keep records of those measures;’;</p> <p>در بند 1.4، بند (الف) به شرح زیر جایگزین می شود الف) اقدامات پیشگیرانه را انجام دهد و سوابق» آن اقدامات را نگه دارد</p> <p>(b) in point 2.4, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’;</p> <p>در بند 2.4 جمله زیر اضافه می شود اپراتورها باید سوابق استفاده از آن محصولات، از جمله تاریخ یا تاریخ استفاده از هر محصول، نام محصول، مواد فعال آن، و محل استفاده از آن را نگه دارند.</p> <p>(c) the following point 2.5 is inserted: ‘2.5. Operators shall keep records of any input used in the feed production. In the case of production of composite products, complete recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.’;</p> <p>بند 2.5 زیر درج می شود اپراتورها باید 2.5' سوابق هر نهاده استفاده شده در تولید خوراک را نگهداری کنند. در مورد تولید محصولات کامپوزیتی، دستور العمل ها/فرمول های کاملی که مقادیر ورودی و خروجی را نشان می دهد باید در دسترس مقام صلاحیتدار یا نهاد کنترل باشد.</p>
--	---

<p>non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:</p> <p>تهیه محصولات ارگانیکی فرآوری شده، در حال گذار و غیر ارگانیکی باید از نظر زمانی یا مکانی جدا از یکدیگر نگهداری شوند. در صورتی که محصولات ارگانیکی، در حال گذار و غیر ارگانیکی، در هر ترکیبی، در واحد آماده سازی مربوطه تهیه یا ذخیره شوند، اپراتور باید:</p> <p>(a) inform the control authority or control body accordingly; بر این اساس به مقام کنترل یا نهاد کنترل اطلاع دهید؛</p> <p>(b) carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic); انجام عملیات به طور مداوم تا زمانی که دوره تولید به پایان برسد، جدا در مکان یا زمان از عملیات مشابه انجام شده بر روی هر نوع محصول دیگر (ارگانیکی، در حال گذار، (یا غیر ارگانیکی</p> <p>(c) store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other; ذخیره سازی محصولات ارگانیکی، در حال گذار و غیر ارگانیکی، قبل و بعد از عملیات، به تفکیک مکان یا زمان از یکدیگر؛</p> <p>(d) keep available an updated register of all operations and quantities processed; در دسترس نگه داشتن یک ثبت به روز شده از کلیه عملیات و مقادیر پردازش شده؛</p> <p>(e) take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products; اتخاذ تدابیر لازم برای اطمینان از شناسایی لات ها و اجتناب از مخلوط یا مبادله بین محصولات ارگانیکی، در حال گذار و غیر ارگانیکی؛</p> <p>(f) carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment. انجام عملیات بر روی محصولات ارگانیکی یا در حال گذار تنها پس از تمیز کردن مناسب تجهیزات تولید.</p> <p><b>2. Detailed requirements for the production of processed feed</b> الزامات جز به جز برای تولید خوراک فرآوری شده</p> <p>2.1. Organic feed materials, or in-conversion feed materials, shall not enter simultaneously with the same feed materials produced by non-organic means into the composition of the organic feed product. مواد خوراک ارگانیکی یا مواد خوراک در ، حال گذار نباید به طور همزمان با همان مواد خوراک تولید ، شده با وسایل غیر ارگانیکی وارد ترکیب محصول خوراک ارگانیکی شوند</p>	
--	--

<p>2.2. Any feed materials used or processed in organic production shall not have been processed with the aid of chemically synthesised solvents.          مواد خوراک مورد استفاده یا فرآوری شده در تولید ارگانیک نباید با کمک حلال های سنتز شده شیمیایی فرآوری شوند.</p> <p>2.3. Only non-organic feed material of plant, algal, animal or yeast origin, feed material of mineral origin, and feed additives and processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used in the processing of feed.          فقط مواد خوراک غیر ارگانیک با منشأ گیاهی، جلبکی، حیوانی یا مخمیری، مواد خوراکی با منشأ معدنی و افزودنی های خوراک و کمک های فرآوری مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگانیک می توانند در فرآوری خوراک استفاده شوند.</p> <p>2.4. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.          فقط محصولات تمیزکاری و ضد عفونی مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در پردازش باید برای این منظور استفاده شود.</p>	
<p><b>Part VI: Wine</b>          قسمت ششم: شراب</p> <p><b>1. Scope</b>          حوزه</p> <p>1.1. In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11, 16 and 18, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of the products of the wine sector as referred to in point (1) of Article 1(2) of Regulation (EU) No 1308/2013.          علاوه بر قواعد کلی تولید مندرج در مواد 9، 10، 11، 16 و 18، قوانین مندرج در این قسمت در مورد تولید ارگانیک محصولات بخش شراب که در بند (ل) ذکر شده است اعمال می شود. ماده 1 (2) مقررات (EU) No 1308/2013.</p> <p>1.2. Commission Regulations (EC) No 606/2009 <sup>(9)</sup> and (EC) No 607/2009 <sup>(10)</sup> shall apply, save as explicitly provided otherwise in this Part.          شماره 607/2009 (10) اعمال می شود، مگر (EC) شماره 606/2009 (9) و (EC) مقررات کمیسیون اینک که در این قسمت به طور صریح در غیر این صورت تصریح شده باشد.</p> <p><b>2. Use of certain products and substances</b>          استفاده از محصولات و مواد خاص</p> <p>2.1. Products of the wine sector shall be produced from organic raw material.          محصولات بخش شراب باید از مواد خام ارگانیک تولید شود.</p>	<p>in Part VI, the following point 2.3 is inserted:          '2.3. Operators shall keep records of the use of any product and substance used in the wine production and for cleaning and disinfection, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and where applicable, the location of such use.';</p> <p>در قسمت ششم، بند 2.3 زیر درج شده است:          اپراتورها باید سوابق استفاده از هر محصول و ماده 2.3. ای را که در تولید شراب و برای تمیز کردن و ضد عفونی استفاده می شود، از جمله تاریخ یا تاریخ استفاده از هر محصول، نام محصول، مواد فعال آن، و در صورت لزوم؛ نگهداری کنند. محل چنین استفاده ای</p>

<p>2.2. Only products and substances authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used for the making of products of the wine sector, including during the oenological practices, processes and treatments, subject to the conditions and restrictions laid down in Regulation (EU) No 1308/2013 and Regulation (EC) No 606/2009, and in particular in Annex I A to the latter Regulation.</p> <p>فقط محصولات و مواد مجاز به موجب ماده 24 برای استفاده در تولیدات ارگانیک می توانند برای تولید محصولات بخش شراب، از جمله در طی اعمال، فرایندها و تیمارهای بوم شناسی، مشروط به شرایط و شماره (EC) استفاده شوند. شماره 1308/2013 و مقررات (EU) محدودیت های مندرج در مقررات مقررات اخیر I A و به ویژه در ضمیمه، 606/2009،</p> <p><b>3. Oenological practices and restrictions</b>  <b>فعالیت های بوم شناسی و محدودیت های آن</b></p> <p>3.1. Without prejudice to Sections 1 and 2 of this Part and to specific prohibitions and restrictions provided for in points 3.2, 3.3 and 3.4, only oenological practices, processes and treatments, including the restrictions provided for in Article 80 and Article 83(2) of Regulation (EU) No 1308/2013, in Article 3, Articles 5 to 9 and Articles 11 to 14 of Regulation (EC) No 606/2009, and in the Annexes to those Regulations used before 1 August 2010 shall be permitted.</p> <p>بدون لطمه به بخش های 1 و 2 این بخش و ممنوعیت ها و محدودیت های خاص مقرر در بندهای 3.2، 3.3 و های گیاه شناسی، از جمله محدودیت های مقرر در ماده 80 و ماده 83 (2) تیمار فقط اعمال، فرایندها و شماره (EC) شماره 1308/2013، در ماده 3، مواد 5 تا 9 و مواد 11 تا 14 مقررات (EU) مقررات و در ضمیمه های آن مقررات استفاده شده قبل از 1 اوت 2010 مجاز است، 606/2009،</p> <p>3.2. The use of the following oenological practices, processes and treatments shall be prohibited:</p> <p>استفاده از شیوه ها، فرایندها و تیمارهای بوم شناسی زیر ممنوع است:</p> <p>(a) partial concentration through cooling in accordance with point (c) of Section B.1 of Part I of Annex VIII to Regulation (EU) No 1308/2013;</p> <p>مقررات VIII ضمیمه I از قسمت B.1 غلظت جزئی از طریق سرد کردن مطابق با بند (ج) بخش شماره 1308/2013 (EU)</p> <p>(b) elimination of sulphur dioxide by physical processes in accordance with point 8 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;</p> <p>شماره (EC) الف مقررات I حذف دی اکسید گوگرد توسط فرایندهای فیزیکی مطابق با بند 8 پیوست 606/2009.</p> <p>(c) electro dialysis treatment to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 36 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;</p>	
--	--

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p>(EC) مقررات I A الکترودیالیز برای اطمینان از تثبیت تارتاریک شراب مطابق با بند 36 پیوست شماره 606/2009.</p> <p>(d)partial dealcoholisation of wine in accordance with point 40 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009; شماره 606/2009 (EC) مقررات I A بدون الکل کردن جزئی شراب مطابق با بند 40 پیوست.</p> <p>(e)treatment with cation exchangers to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 43 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009. مقررات I A با مبدل های کاتیونی برای اطمینان از تثبیت تارتاری شراب مطابق با بند 43 ضمیمه شماره 606/2009 (EC).</p> <p>3.3.The use of the following oenological practices, processes and treatments is permitted under the following conditions: استفاده از روش ها، فرآیندها و تیمارهای بوم شناسی زیر در شرایط زیر مجاز است:</p> <p>(a)heat treatments in accordance with point 2 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the temperature does not exceed 75 °C; شماره 606/2009، مشروط بر اینکه دما (EC) الف مقررات I عملیات حرارتی مطابق با بند 2 پیوست از 75 درجه سانتیگراد تجاوز نکند.</p> <p>(b)centrifuging and filtration with or without an inert filtering agent in accordance with point 3 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the size of the pores is not smaller than 0,2 micrometres. مقررات I A سانتریفیوژ و فیلتراسیون با یا بدون عامل فیلتر کننده بی اثر مطابق با بند 3 پیوست شماره 606/2009، مشروط بر اینکه اندازه منافذ کوچکتر از 0.2 میکرومتر نباشد.</p> <p>3.4.Any amendment introduced after 1 August 2010 concerning the oenological practices, processes and treatments provided for in Regulation (EC) No 1234/2007 or Regulation (EC) No 606/2009 may apply to the organic production of wine only after those measures have been included as permitted in this Section and, if required, after an evaluation in accordance with Article 24 of this Regulation. هر اصلاحیه ای که پس از 1 اوت 2010 در مورد اعمال، فرآیندها و تیمارهای بوم شناسی ارائه شده در شماره 606/2009 ارائه شده باشد، تنها پس از (EC) شماره 1234/2007 یا مقررات (EC) مقررات گنجانند آن اقدامات می تواند در مورد تولید ارگانیک شراب اعمال شود. مطابق با این بخش و در صورت نیاز پس از ارزیابی مطابق ماده 24 این آیین نامه.</p>					
<p><b>Part VII: Yeast used as food or feed</b> قسمت هفتم: مخمر به عنوان غذا یا خوراک استفاده می شود</p>	<p>in Part VII, the following point 1.5 is inserted: '1.5.Operators shall keep records of any product and substance used for yeast production and for cleaning and disinfection, including the date or</p>				
<p>Created: ND Date: 01.01.22</p>	<p>Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22</p>	<p>Authorised: QM Date: 15.11.22</p>	<p>Version # 1</p>	<p>Nonconfidential</p>	<p>Pages 1</p>

<p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11, 16, 17 and 19, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of yeast used as food or feed.</p> <p>علاوه بر قواعد کلی تولید مندرج در مواد 9، 11، 16، 17 و 19، قوانین مندرج در این قسمت در مورد تولید ارگانیک مخمر مورد استفاده به عنوان غذا یا خوراک اعمال می شود.</p> <p><b>1. General requirements</b></p> <p style="text-align: right;"><b>الزامات کلی</b></p> <p>1.1. For the production of organic yeast, only organically produced substrates shall be used. However, until 31 December 2023, the addition of up to 5 % non-organic yeast extract or autolysate to the substrate (calculated in weight of dry matter) is allowed for the production of organic yeast where operators are unable to obtain yeast extract or autolysate from organic production.</p> <p>برای تولید مخمر ارگانیک، فقط باید از بسترهای تولید شده ارگانیک استفاده شود. با این حال، تا 31 دسامبر 2023، افزودن حداکثر 5 درصد عصاره مخمر غیر آلی یا اتولیز به بستر (محاسبه شده بر حسب وزن ماده، 2023 خشک) برای تولید مخمر آلی در جایی که اپراتورها قادر به بدست آوردن عصاره مخمر یا اتولیز نیستند مجاز است. از تولید ارگانیک</p> <p>1.2. Organic yeast shall not be present in organic food or feed together with non-organic yeast.</p> <p>مخمر ارگانیک نباید در غذای ارگانیک یا خوراک همراه با مخمر غیر ارگانیک وجود داشته باشد.</p> <p>1.3. The following products and substances may be used in the production, confection and formulation of organic yeast:</p> <p>محصولات و مواد زیر را می توان در تولید، شیرینی و فرمولاسیون مخمر ارگانیک استفاده کرد:</p> <p>(a) processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production; کمک های فرآوری مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در تولید ارگانیک؛</p> <p>(b) products and substances referred to in points (a), (b) and (e) of point 2.2.2 of Part IV.</p> <p>IV. محصولات و مواد اشاره شده در بندهای (الف)، (ب) و (ه) از بند 2.2.2 قسمت</p> <p>1.4. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.</p> <p>فقط محصولات برای شست شو و ضد عفونی مجاز طبق ماده 24 برای استفاده در پردازش باید برای این منظور استفاده شود.</p>	<p>dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’.</p> <p>در قسمت هفتم، نکته 1.5 زیر درج شده است:</p> <p>اپراتورها باید سوابق هر محصول و ماده ای را که 1.5 برای تولید مخمر و برای تمیز کردن و ضد عفونی استفاده می شود، از جمله تاریخ یا تاریخ استفاده از هر محصول، نام محصول، مواد فعال آن، و محل استفاده از آن نگهداری کنند.</p>
<p><b>General References to EU Regulations:</b></p>	

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p><sup>(1)</sup> Council Regulation (EC) No 1/2005 of 22 December 2004 on the protection of animals during transport and related operations and amending Directives 64/432/EEC and 93/119/EC and Regulation (EC) No 1255/97 (<a href="#">OJ L 3, 5.1.2005, p. 1</a>).</p> <p><sup>(2)</sup> Council Regulation (EC) No 1099/2009 of 24 September 2009 on the protection of animals at the time of killing (<a href="#">OJ L 303, 18.11.2009, p. 1</a>).</p> <p><sup>(3)</sup> Council Directive 2008/119/EC of 18 December 2008 laying down minimum standards for the protection of calves (<a href="#">OJ L 10, 15.1.2009, p. 7</a>).</p> <p><sup>(4)</sup> Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment (<a href="#">OJ L 26, 28.1.2012, p. 1</a>).</p> <p><sup>(5)</sup> Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific rules for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption (<a href="#">OJ L 139, 30.4.2004, p. 206</a>).</p> <p><sup>(6)</sup> Good manufacturing practices (GMPs) as defined in Article 3(a) of Commission Regulation (EC) No 2023/2006 of 22 December 2006 on good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food (<a href="#">OJ L 384, 29.12.2006, p. 75</a>).</p> <p><sup>(7)</sup> Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on food intended for infants and young children, food for special medical purposes, and total diet replacement for weight control and repealing Council Directive 92/52/EEC, Commission Directives 96/8/EC, 1999/21/EC, 2006/125/EC and 2006/141/EC, Directive 2009/39/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Regulations (EC) No 41/2009 and (EC) No 953/2009 (<a href="#">OJ L 181, 29.6.2013, p. 35</a>).</p> <p><sup>(8)</sup> Commission Directive 2006/125/EC of 5 December 2006 on processed cereal-based foods and baby foods for infants and young children (<a href="#">OJ L 339, 6.12.2006, p. 16</a>).</p> <p><sup>(9)</sup> Commission Regulation (EC) No 606/2009 of 10 July 2009 laying down certain detailed rules for implementing Council Regulation (EC) No 479/2008 as regards the categories of grapevine products, oenological practices and the applicable restrictions (<a href="#">OJ L 193, 24.7.2009, p. 1</a>).</p> <p><sup>(10)</sup> Commission Regulation (EC) No 607/2009 of 14 July 2009 laying down certain detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 479/2008 as</p>	
--	--

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------

ECOGLOBE LLC	<b>Production Rules and Recordkeeping Rules</b>	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	---	-------	------------------

<i>regards protected designations of origin and geographical indications, traditional terms, labelling and presentation of certain wine sector products (OJ L 193, 24.7.2009, p. 60).</i>	
---	--

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------